

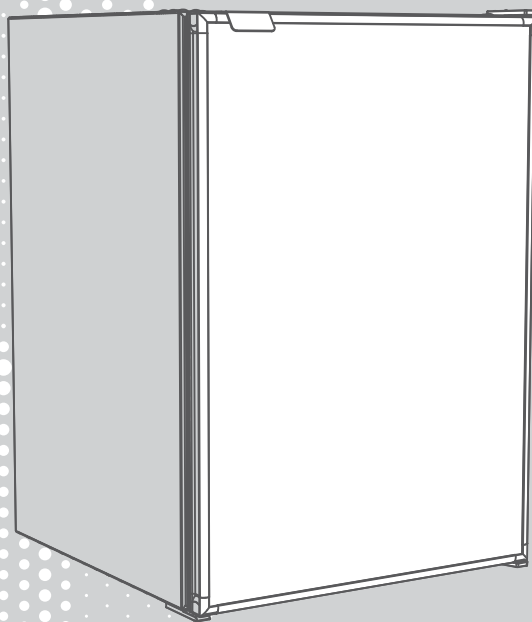
ITA

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

MANUALE ISTRUZIONI

**FRIGORIFERO  
BAG IN BOX**



GRAZIE PER AVER ACQUISTATO UN PRODOTTO VITRIFRIGO



# Sommario

1. SCOPO DEL MANUALE	4
2. AVVERTENZE GENERALI	4
3. IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE	7
4. IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO	8
5. DESCRIZIONE GENERALE	8
6. DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO	11
7. INSTALLAZIONE ED UTILIZZO	12
Verifica dell'imballo	14
Posizionamento	15
Collegamento elettrico	15
Utilizzo	15
Accensione / Spegnimento	15
Regolazione della temperatura	15
Sbrinamento	16
Pulizia e manutenzione ordinaria	16
Sostituzione e reversibilità della porta	14
Sostituzione del pannello porta	15
Manutenzione non ordinaria e assistenza	15
8. SMALTIMENTO	13
9. CONDIZIONI DI GARANZIA	14
10. GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI COMUNI	16
ALLEGATI	82

## 1. INTRODUZIONE

Lo scopo del presente manuale è quello di fornire istruzioni e raccomandazioni utili alla corretta esecuzione delle seguenti operazioni: installazione, messa in funzione, utilizzo, manutenzione e pulizia del frigorifero, nonché di evidenziare eventuali rischi residui o altri rischi derivanti da un utilizzo scorretto. Il presente manuale è da considerarsi parte integrante del frigorifero a cui si riferisce e, in quanto tale, da conservare con cura.

Alcune figure del presente manuale potrebbero illustrare dettagli o parti leggermente differenti da quelle del vostro frigorifero; le informazioni essenziali fornite rimangono comunque immutate. Se ritenuto necessario, il produttore si riserva il diritto di aggiornare il presente manuale in qualsiasi momento e senza preavviso.

### Modelli

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. AVVERTENZE GENERALI

Per un utilizzo corretto e sicuro del prodotto, è necessario attenersi alle prescrizioni contenute nel presente manuale. Il costruttore non è responsabile per eventuali danni derivanti dalla inosservanza delle avvertenze contenute nel presente manuale.

Il prodotto cui il presente manuale fa riferimento è realizzato per la conservazione del latte. Non sono consentiti usi diversi da quello destinato. Ogni altro uso è considerato improprio e quindi pericoloso. Le avvertenze e le istruzioni importanti per la sicurezza contenute nel presente manuale non comprendono tutte le possibili condizioni e situazioni che possono verificarsi. È responsabilità dell'utente utilizzare il frigorifero con buon senso, prestando la massima attenzione e cura in fase di installazione, manutenzione e funzionamento.

Il prodotto è destinato ad essere utilizzato in applicazioni domestiche o similari, quali ad esempio:

- o Zona cucina destinata al personale di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
- o Dai clienti di alberghi, motel e in ambienti di tipo residenziale;
- o Bed and breakfast.
- o Servizi catering e applicazioni simili, non per la vendita al dettaglio.

Il prodotto non è destinato ad essere utilizzato da persone le cui capacità fisiche, sensoriali e mentali siano ridotte (bambini di età inferiore ad 8 anni compresi), oppure con mancanza di esperienza e di conoscenza, a meno che queste ultime abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini, in particolare, dovranno essere sorvegliati per evitare che giochino con il prodotto.

Leggere attentamente le etichette presenti sul prodotto, non coprirle per alcun motivo e sostituirle immediatamente nel caso in cui risultassero danneggiate.

Il refrigerante utilizzato nel frigorifero è R600a, sul compressore sarà presente la seguente etichetta. In tal caso, occorre prendere alcune precauzioni particolari:

- o posizionare il prodotto in un ambiente di dimensioni adeguate;
- o non utilizzare il prodotto qualora dovesse presentare tracce di danneggiamento;
- o per evitare di danneggiare il circuito refrigerante, non utilizzare mezzi meccanici per accelerare il processo di sbrinamento;
- o fare in modo che le aperture di ventilazione del prodotto siano sempre aperte e libere da ostruzioni.
- o in caso di fuoriuscita di refrigerante, evitare l'uso di fiamme libere, allontanare eventuali oggetti infiammabili dal prodotto e aerare immediatamente la stanza.
- o non conservare sostanze potenzialmente esplosive (ad esempio bombolette spray contenenti gas infiammabili) all'interno del frigorifero.



Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del compartimento refrigerato.

In caso di malfunzionamento togliere tensione al frigorifero.

Le operazioni di manutenzione non ordinaria devono essere effettuate esclusivamente da personale professionalmente qualificato. Alcuni punti dell'unità condensatrice interna al frigorifero possono risultare caldi o con spigoli potenzialmente taglienti. Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, scollegare l'alimentazione elettrica ed attendere il tempo necessario al raffreddamento dell'unità.

Durante le operazioni di manutenzione o pulizia utilizzare dispositivi di protezione individuale idonei secondo le norme vigenti. L'etichetta "Pericolo di folgorazione" presente su carter e/o coperchi avverte che la loro rimozione espone al pericolo di venire a contatto con parti in tensione.

Non esporre il frigorifero a getti d'acqua, non utilizzare sostanze nocive per la sua pulizia.

Evitare che il frigorifero sia esposto a fonti di calore. In caso di incendio usare un estintore a polvere. Il materiale di imballaggio deve essere smaltito come previsto dalle norme.



### **3. IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE**

Il frigorifero è progettato e prodotto esclusivamente presso la :

**Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) - Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

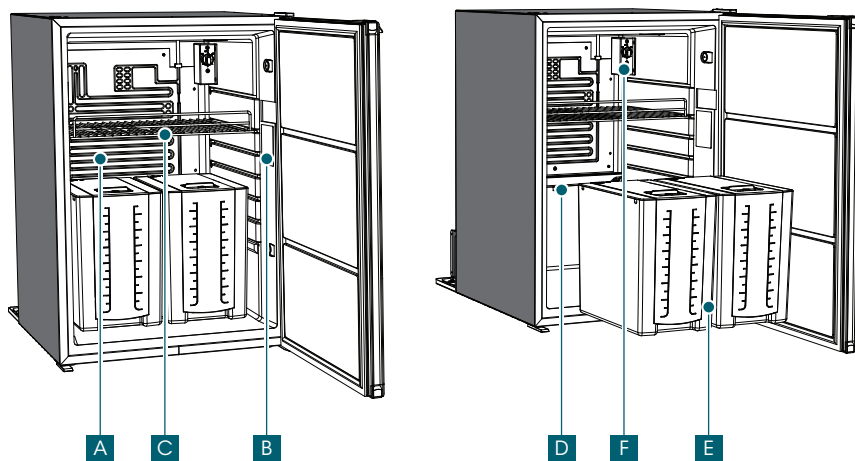
Ogni frigorifero è provvisto di etichetta dati sulla quale sono riportati:

- o Modello;
- o Codice d'identificazione VF;
- o Matricola VF:
  - Cifre 1;2: codice identificativo Vitrefrigo;
  - Cifre 3,4: anno di produzione;
  - Cifre 5,6: settimana di produzione;
  - Cifre 7,8,9,10,11,12: numero progressivo;
- o Classe climatica:
  - N: funzionamento da temp. ambiente 16°C fino a 32°C;
  - 4: funzionamento fino a temp. ambiente 30 °C e 55% rH;
  - T: funzionamento da temp. ambiente 16 °C fino a 43 °C;
  - 5: funzionamento fino a temp. ambiente 40 °C e 40% rH;
- o tensione di alimentazione e frequenza di rete;
- o assorbimento elettrico totale del frigorifero;
- o tipo e quantità di refrigerante;
- o tipo di gas espandente per la schiuma isolante;

## 5. DESCRIZIONE GENERALE

Il prodotto cui il presente manuale fa riferimento fa parte della gamma frigo undercounter bag in box espressamente progettati per essere utilizzati in accoppiamento a macchine da caffè professionali (o qualsiasi altro dispositivo di erogazione liquidi) - per garantire la corretta conservazione di latte a temperatura controllata.

**NOTA: Il frigorifero non è concepito per abbassare la temperatura del latte a partire da quella ambiente (o superiore).**



A) evaporatore orizzontale	D) gocciolatoio
B) termometro (solo modello C75)	E) contenitore latte
C) ripiano filo	F) manopola termostato

## 6. DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

Il frigorifero funziona secondo un ciclo a compressione di vapori di refrigerante per trasferire il calore tra l'aria nel comparto interno e quella esterna.

Il liquido refrigerante, sottraendo calore all'aria nell'evaporatore, evapora per poi entrare nel compressore. Qui il refrigerante subisce un incremento di pressione e temperatura. Successivamente viene fatto passare nel condensatore ad aria, dove viene condensato. Infine, attraverso il capillare, il liquido refrigerante ritorna nell'evaporatore e il ciclo si ripete. La temperatura interna può essere regolata utilizzando il termostato di cui il frigorifero è dotato.

## 7. INSTALLAZIONE ED UTILIZZO

### Verifica dell'imballo

Non appena ricevuto il collo, ispezionarlo, verificare che non sia capovolto e che non abbia subito danni durante il trasporto. Quindi rimuovere gli imballi, ispezionare la macchina onde identificare danneggiamenti di qualsiasi tipo. Nel caso in cui ci fossero dubbi relativamente all'integrità dei componenti dell'unità, non utilizzarla. Segnalare al rivenditore eventuali danni e/o anomalie entro 24 ore dalla data di consegna.

### Posizionamento

Le dimensioni dell'apertura frontale da prevedere per l'incasso dell'apparecchio devono rispettare le dimensioni del frigorifero (vedi allegato 1). L'incasso deve rispettare le distanze minime tra il motore e la struttura circostante ed avere adeguate aperture di ventilazione comunicanti direttamente nell'ambiente libero del locale, per ottenere la corretta circolazione dell'aria tramite ventilazione forzata, come indicato nell'allegato 2. L'incasso deve assicurare che tutte le eventuali parti in tensione dell'apparecchio non siano direttamente accessibili così come le aperture di ventilazione, dotandole di opportune griglie. Le griglie devono avere aperture di dimensioni max 5 mm.

Le aperture di ventilazione devono avere dimensioni minime non inferiori 120x120 mm e posizionate su entrambi i lati (vedi allegato 2).

### Collegamento elettrico

Prima di connettere il frigorifero alla linea elettrica, assicurarsi che essa abbia le caratteristiche (voltaggio, numero di fasi, frequenza di rete e portata in corrente) richieste nell'etichetta del prodotto e che l'impianto sia provvisto di un interruttore magnetotermico differenziale onnipolare da 6A con apertura dei contatti di minimo

3mm. È obbligatorio, a termine di legge, collegare il frigorifero ad un efficiente impianto di messa a terra. Si declina ogni responsabilità per eventuali danni conseguenti all'inosservanza di tale disposizione.

Per connettere il frigorifero alla linea elettrica, inserire la spina in una presa evitando di utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Non collegare più frigoriferi (o più elettrodomestici in genere) ad un'unica presa di corrente multipla.

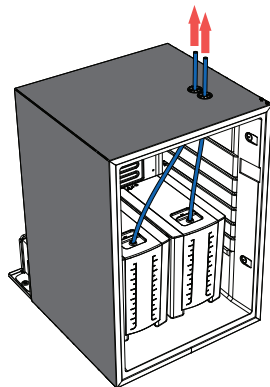
## Utilizzo

Due boccole sulla parte superiore del frigorifero offrono un collegamento diretto fra le due vasche graduate in polycarbonato trasparente (in dotazione), posizionate all'interno del frigorifero.

Il frigorifero deve essere utilizzato con il contenitore fornito a corredo, e in ogni caso solo con contenitori chiusi.

**NOTA: i contenitori vanno riempiti con un volume di latte non superiore al valore massimo indicato sugli stessi.**

**NOTA: il carico massimo ammesso è pari al peso del contenitore fornito a corredo, riempito di latte fino al livello massimo.**



## Accensione/Spengimento

Una volta inserita la spina nella presa di corrente, il frigo si avvierà automaticamente in modalità termostatica, ma sarà necessario un certo tempo (dipendente anche dalle condizioni esterne e settaggio del termostato) per il raggiungimento della temperatura interna richiesta. Si raccomanda di inserire il latte all'interno del frigorifero solo dopo che la temperatura interna si sarà stabilizzata al valore richiesto.

## Regolazione della temperatura

Questo frigorifero è equipaggiato di un termostato meccanico per il mantenimento automatico della temperatura e per lo sbrinamento automatico. Per regolare la temperatura, ruotare la manopola, posta all'interno del frigo, in senso orario (verso "MAX") per abbassare la temperatura, e in senso antiorario (verso "MIN") per alzarla.

## Sbrinamento

Se il frigorifero viene lasciato in funzione continuamente per periodi di tempo molto lunghi, è possibile che si formi del ghiaccio sulle sue pareti interne. Se il ghiaccio diventa piuttosto spesso, si consiglia di sbrinare il frigorifero (spegnendolo), in modo da poterne garantire il funzionamento ottimale, evitando maggiori consumi elettrici.

Non utilizzare utensili o strumenti di qualsiasi tipo per rimuovere il ghiaccio dalle pareti,

perché si rischia di danneggiare l'evaporatore a contatto con la superficie interna delle pareti stesse. Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati dal mancato rispetto della precedente raccomandazione.

**NOTA: Durante le operazioni di sbrinamento, non lasciare nel frigorifero la vaschetta contenente il latte**

Alla fine dello sbrinamento, dopo aver asciugato le pareti interne del frigorifero, è possibile riaccenderlo.

## **Pulizia e manutenzione**

In base alle norme vigenti in campo sanitario e di sicurezza, l'operatore è responsabile dell'igiene dei materiali a contatto con alimenti e deve quindi mantenere l'apparecchio prevenendo la formazione di batteri. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o manutenzione ordinaria, disconnettere l'alimentazione elettrica del frigorifero.



Questa importante raccomandazione è scritta anche su un'etichetta posta sul pannello posteriore del frigorifero stesso. Pulire la parte esterna del frigorifero lavandola prima con acqua calda, poi risciacquandola con acqua fredda e infine asciugandola con un panno morbido. Non utilizzare prodotti abrasivi.

Per la pulizia della vasca interna del frigorifero, dopo aver rimosso i contenitori del latte o degli altri liquidi alimentari simili, utilizzare acqua calda e, se necessario, aceto per rimuovere eventuali residui di grasso. Risciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno morbido. Non utilizzare mai prodotti abrasivi, detergenti o saponi.

Si consiglia di assicurarsi che il condensatore ad aria dell'unità refrigerante posta nella parte posteriore del frigorifero sia pulito. Nel caso in cui esso sia particolarmente intasato dalla polvere, questa deve essere rimossa utilizzando un'aspirapolvere.

Nel caso di periodi prolungati di inutilizzo, si raccomanda di disconnettere il frigorifero dalla rete elettrica, svuotarlo completamente, pulirlo e lasciare la porta leggermente aperta per prevenire la formazione di muffa e/o cattivi odori.

## **Sostituzione e reversibilità della porta**

Per sostituire la porta fare riferimento all'allegato 3, per variare il verso di apertura della porta fare riferimento all'Allegato 4.

## **Sostituzione del pannello porta**

Smontare la porta seguendo le indicazioni riportate nell'allegato 3, quindi seguire le indicazioni nell'allegato 5.

## **Manutenzione non ordinaria ed assistenza**

Le operazioni di manutenzione non ordinaria e di assistenza sul frigorifero devono essere

effettuate esclusivamente da personale professionalmente qualificato.

L'accesso all'area in cui è presente il frigorifero deve essere consentito solo a personale preparato e con esperienza nel settore, specialmente per quanto riguarda la sicurezza e l'igiene, nonché munito dei necessari dispositivi di protezione individuale.

Il frigorifero deve essere installato in maniera tale che le operazioni di pulizia e manutenzione non vengano ostacolate.

## 8. SMALTIMENTO

Qualora il frigorifero sia messo fuori servizio, esso non va smaltito come rifiuto urbano, ma come raccolta separata. Questo è anche indicato dal simbolo sull'etichetta del prodotto. Servirsi di centri specializzati secondo le norme vigenti.

Il prodotto, se non smaltito correttamente, può avere potenziali effetti dannosi sull'ambiente dovuti a determinate sostanze presenti al suo interno.

Il refrigerante contenuto all'interno dell'impianto non deve essere disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta severe sanzioni giuridiche di tipo amministrativo e/o penale come previsto dalle leggi vigenti.



## 9. CONDIZIONI DI GARANZIA

Il periodo di garanzia decorre dalla data di consegna al cliente finale.

Il venditore deve essere messo in condizione di risolvere eventuali problemi in tempi ragionevoli. Reclami che eccedano i sopradetti termini, in particolare richieste di risarcimento che risultino da danni conseguenti, sono esclusi dalla garanzia nella misura in cui ciò è consentito dalla legge.

I difetti devono essere riportati al venditore immediatamente e per iscritto.

Non è prevista la garanzia:

- o per tutte le parti soggette ad usura naturale, tra le quali il contenitore del latte, le parti che vengono a contatto con il latte e la guarnizione della porta;
- o per malfunzionamenti causati da agenti atmosferici, chimici, elettrochimici o elettrici;
- o per malfunzionamenti causati dalla mancata osservanza delle indicazioni contenute nel presente manuale;
- o per malfunzionamenti causati dal mancato utilizzo di parti di ricambio originali e/o dal non corretto montaggio di parti di ricambio effettuato da personale non autorizzato;
- o in caso di modifiche improprie fatte senza il consenso del venditore;
- o per malfunzionamenti causati da uso improprio o non corretto;

## 10. GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI COMUNI

Il periodo di garanzia decorre dalla data di consegna al cliente finale.

Il venditore deve essere messo in condizione di risolvere eventuali problemi in tempi ragionevoli.

Problema	Causa probabile	Soluzione
Il frigorifero non si avvia	Alimentazione elettrica	Controllare che la spina sia correttamente inserita nella presa elettrica
		Controllare che la presa della corrente sia funzionante
	Termostato	Controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato e/o rotto
Il frigorifero è rumoroso	Posizionamento	Controllare che il frigorifero sia correttamente livellato
	Tubazioni del refrigerante	Controllare che il frigorifero non sia a contatto con mobili o altri oggetti che possano amplificarne le vibrazioni
La potenza di raffreddamento non è sufficiente	Chiusura della porta	Controllare che la porta sia chiusa correttamente e che la guarnizione non sia danneggiata in alcun punto.
	Posizionamento	Controllare che il frigorifero non sia posizionato vicino a fonti di calore
	Condensatore	Controllare che il frigorifero sia posizionato in maniera tale che il flusso d'aria dal condensatore possa fuoriuscire correttamente
		Controllare che la ventola del condensatore giri correttamente
		Controllare che il condensatore sia libero dalla polvere ed eventualmente pulirlo
Sbrinamento	Controllare che le pareti interne del frigorifero non siano eccessivamente ricoperte di brina/ghiaccio. Eventualmente sbrinare il frigo.	

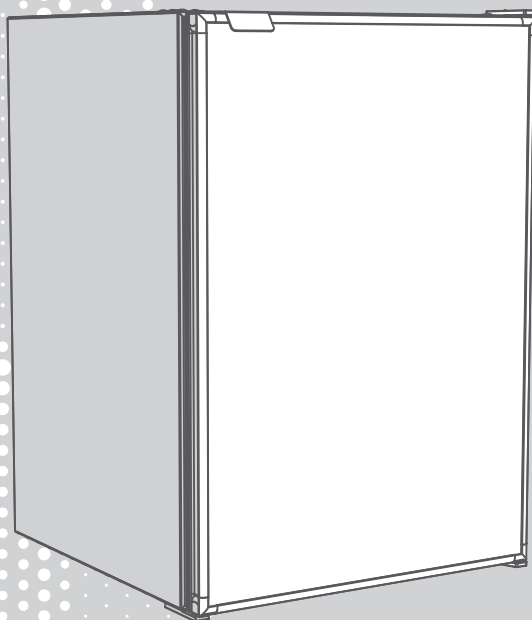
ENG

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

INSTRUCTION MANUAL

**FRIDGE  
UNDERCOUNTER**



THANK YOU FOR PURCHASING A VITRIFRIGO PRODUCT

# Index

<b>1. PURPOSE OF THIS MANUAL</b>	<b>4</b>
<b>2. SAFETY WARNINGS</b>	<b>4</b>
<b>3. MANUFACTURER IDENTIFICATIONS</b>	<b>7</b>
<b>4. PRODUCT IDENTIFICATION</b>	<b>8</b>
<b>5. GENERAL DESCRIPTION</b>	<b>8</b>
<b>6. DESCRIPTION OF OPERATION</b>	<b>11</b>
<b>7. INSTALLATION AND USE</b>	<b>12</b>
Checking the packaging	14
Positioning	15
Electrical connection	15
Use	15
Power On / Off	15
Temperature adjustment	15
Defrosting	16
Cleaning and maintenance	16
Door replacement and reversibility	14
Door panel replacement	15
Non-ordinary maintenance and servicing	15
<b>8. DISPOSAL</b>	<b>13</b>
<b>9. WARRANTY</b>	<b>14</b>
<b>10. TROUBLESHOOTING</b>	<b>16</b>
<b>ATTACHMENTS</b>	<b>82</b>

## 1. PURPOSE OF THIS MANUAL

The purpose of this manual is to provide instructions and useful recommendations for the correct installation, start up, use, maintenance and cleaning of refrigerators, as well as to point out any residual risks or risks arising from incorrect use.

This manual must be considered an integral part of the appliance to which it refers and as such, it needs to be kept with care.

Some figures in this manual may illustrate details or parts that differ slightly from those on your appliance; this in no way modifies essential information.

The manufacturer reserves the right to update this manual, as considered necessary, at any time and without notice.

### Models

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. SAFETY WARNINGS

The safe and correct use of this product requires you to follow the rules and guidelines in this manual. The manufacturer cannot be held liable for any damage arising from failure to abide by the warnings in this manual.

The product referred to in this manual is made to store milk for human consumption. No use other than that for which it was intended is permitted. Any other use is considered improper and therefore, hazardous.

Warnings and important safety instructions in this manual do not cover all possible conditions and situations that may occur. It is your responsibility to use common sense, caution, and care when installing, maintaining, and operating your appliance.

The product is intended for domestic use or other similar applications, such as, for example:

- o Kitchen area intended for store personnel, offices, and other work environments;
- o By guests of hotels, motels, and in residential-type environments;
- o Bed and breakfast;
- o Catering services and similar applications, not for retail sale;

This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities (including children up to the age of 8), or who lack experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children, in particular, should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Carefully read the labels on the refrigerator; do not cover them under any circumstances

and be sure to replace them immediately in case they become damaged. R600a (flammable gas) is used as a refrigerant. You will find this label on the compressor.



In this case, certain special precautions must be taken:

- o place the refrigerator in a well-sized environment;
- o do not use the refrigerator if it appears to be damaged;
- o to avoid damaging the refrigeration circuit, do not use mechanical devices to accelerate the defrosting process;
- o ensure that the refrigerator's ventilation openings are always open and unobstructed;
- o if there is a leak of refrigerant from the circuit, avoid using naked flames, move anything flammable away from the product, and ventilate the room immediately;
- o do not store explosive substances (such as aerosol cans with a flammable propellant) in this appliance;

Do not insert or use any type of electrical appliance inside the refrigerator.

In case of malfunctioning, disconnect the refrigerator from the power supply immediately. Non-ordinary maintenance operations must always be performed exclusively by professionally qualified personnel.

Some parts of the refrigerator's internal condensing unit may be hot or have potentially sharp edges. Before carrying any out non-ordinary maintenance or servicing operation, disconnect the power supply and wait for the time needed for the appliance to cool down. Always wear suitable personal protective equipment, compliant with current standards, when performing cleaning or maintenance.

The "Electric Shock Hazard" label found on parts, casings, and/or covers serves to warn that their removal means being exposed to the danger of coming into contact with electrical parts.

Do not expose the refrigerator to water jets and never use toxic substances for cleaning.

Do not expose the refrigerator to heat sources.

In case of fire, use a dry powder fire extinguisher.

The packaging material must be disposed of in compliance with current regulations.



### 3. MANUFACTURER IDENTIFICATIONS

The product referred to in this manual is designed and manufactured by:

**Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) - Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

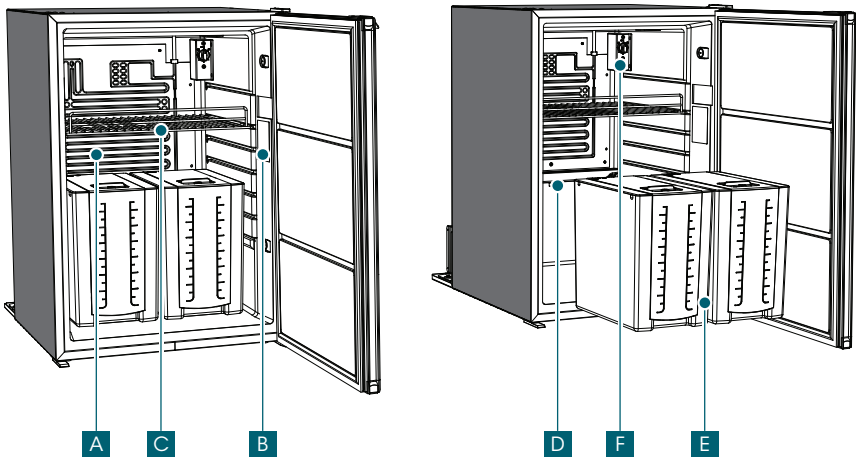
Each refrigerator has an identification label with the following information:

- o Model;
- o VF unit identification code;
- o VF serial number:
  - Digits 1;2: Vitrifrigo identification code;
  - Digits 3,4: year of manufacture;
  - Digits 5,6: week of manufacture;
  - Digits 7,8,9,10,11,12: sequential serial number;
- o Climatic class:
  - N: functioning from 16°C up to 32 °C ambient temperature;
  - 4: functioning up to 30 °C ambient temperature and 55% rH;
  - T: functioning from 16°C up to 43 °C ambient temperature;
  - 5: functioning up to 40 °C ambient temperature and 40% rH;
- o power supply voltage and frequency;
- o the refrigerator's total current absorption;
- o refrigerant type and quantity;
- o expanding insulation foam gas type;

## 5. GENERAL DESCRIPTION

The product to which this manual refers is part of the undercounter fridge range, specifically designed for use in conjunction with professional coffee machines (or any other liquid dispensing device) to ensure proper storage of milk at controlled temperatures.

**NOTE: The refrigerator is not designed to lower the temperature of milk from room temperature (or higher).**



A) horizontal evaporato	D) drip tray
B) thermometer (C75 model only)	E) milk container
C) wire shelf	F) thermostat knob

## 6. DESCRIPTION OF OPERATION

The refrigerator operates using a refrigerant vapour compression cycle that transfers heat from the inside to the outside.

The refrigerant, removing heat from the air in the evaporator, evaporates before entering the compressor. Here, the pressure and temperature of the refrigerant are increased, and it is then passed through an air-cooled condenser, where it is condensed. Lastly, the refrigerant fluid returns to the evaporator via capillary tubing and the cycle is repeated. The internal temperature can be modified using the refrigerator's digital thermostat.

## 7. INSTALLATION AND USE

### Checking the packaging

As soon as the package arrives, inspect it, making sure that it is not upturned and that it has suffered no damage during transport. Remove the packaging and inspect the unit for damage of any kind.

If there is any doubt as to the integrity of the system parts, do not use the refrigerator. You must inform your dealer of any damage and/or anomalies not later than 24 hours from the delivery date.

### Positioning

The dimensions of the front opening for embedding the appliance must conform to the refrigerator's dimensions (see attachment 1). The embedding should observe minimum distances between the motor and the surrounding structure, with adequate ventilation openings directly communicating into the free space of the room, to ensure proper air circulation via forced ventilation, as indicated in attachment 2.

The embedding must ensure that all potentially live parts of the appliance are not directly accessible, and that ventilation openings are equipped with appropriate grilles. These grilles must have openings no larger than 5 mm.

Ventilation openings must have minimum dimensions of 120x120 mm and should be positioned on both sides (see attachment 2).

### Electrical connection

Before connecting the refrigerator to the electrical line, ensure that it meets the specifications (voltage, number of phases, frequency, and current capacity) specified on the product label. Additionally, ensure that the electrical system is equipped with a

single-pole 6A residual-current circuit breaker with contacts opening at least 3mm.  
It is a legal requirement that the refrigerator be grounded, ensuring that the grounding system is in perfect working order.

The manufacturer declines all liability for any damage suffered by people or property as a result of failure to abide by the above instructions.

To connect the refrigerator to the main electrical line, insert the plug into a socket without using, if possible, adaptors, multiple sockets, and/or extension cords.

Do not connect more than one refrigerator (or other appliances) to a multiple power socket.

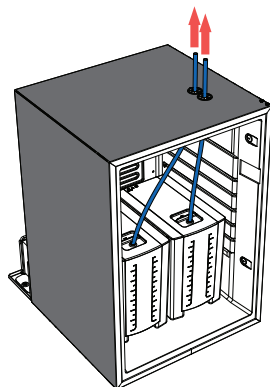
## Use

Two bushings on the top of the refrigerator provide a direct connection between the two transparent polycarbonate graduated containers (provided), which are placed inside the refrigerator.

The refrigerator must be used with the supplied containers, and in any case, only with closed containers.

**NOTE: The containers should be filled with a volume of milk not exceeding the maximum value indicated on them.**

**NOTE: The maximum allowable load is equal to the weight of the supplied container, filled with milk up to the maximum level.**



## Power on / off

Once the plug is inserted into the power socket, the refrigerator will automatically start in thermostat mode. However, it will require some time (which also depends on external conditions and thermostat settings) to reach the desired internal temperature. It is recommended to place the milk inside the refrigerator only after the internal temperature has stabilized at the required value.

## Temperature regulation

This refrigerator is equipped with a mechanical thermostat for automatic temperature maintenance and automatic defrosting. To adjust the temperature, rotate the knob located inside the fridge clockwise (towards "MAX") to lower the temperature, and counterclockwise (towards "MIN") to raise it.

## Defrosting

If the refrigerator is left to operate for very long periods of time, it is possible for ice to form on its inside walls.

If the ice becomes considerably thick, it is advisable to defrost the refrigerator in order to continue to guarantee good appliance efficiency and avoid higher electricity consumption.

Never use tools or utensils of any type to remove ice as this could damage the evaporator, which is in contact with the inside walls of the refrigerator. The manufacturer cannot accept any liability for damage to the appliance caused by failure to abide by this recommendation.

**NOTE: Do not leave the milk container inside the refrigerator during defrosting.**

Once defrosting is complete and the inner surfaces have been thoroughly cleaned and dried, the refrigerator can be switched back on.

## **Cleaning and maintenance**

Under current health and safety regulations, the operator is responsible for the hygiene of food contact materials and must maintain and clean the unit, preventing the formation of bacteria. Before undertaking any cleaning and / or maintenance operation, disconnect the electrical supply to the refrigerator.

This important information is written on a plate placed on the back of the product.

The outside of the refrigerator can be washed with warm water and then rinsed with cold water and dried with a soft cloth. Do not use abrasive products.

To clean the inside of the refrigerator, after removing any containers of milk or similar liquids for human consumption, wipe with warm water and, if necessary, a little vinegar to remove any grease. Rinse with clean water and dry with a soft cloth.

Never use abrasive products, detergents or soap.

It is advisable to make sure that the air-cooled condenser of the refrigerating unit at the back of the appliance is clean. If it is particularly clogged with dust, this should be removed using a vacuum cleaner.



In case of a prolonged period of disuse, we advise you to disconnect the refrigerator from the power supply, empty it completely, clean it and leave the door slightly open to prevent the formation of mould and/or unpleasant odours.

## **Replacement and Reversibility of the Door**

To replace the door, refer to Attachment 3. To change the opening direction of the door, refer to Attachment 4.

## **Replacement of the Door Panel**

Disassemble the door following the instructions in Attachment 3, then follow the directions in Attachment 5.

## Non-ordinary maintenance and servicing

Non-ordinary maintenance and servicing on the refrigerator must be exclusively performed by qualified service personnel.

Access to the service area is permitted only to persons with knowledge and practical experience with the unit, especially regarding safety and hygiene.

Personnel must always be equipped with the correct personal protective equipment.

The refrigerator must be set up in such a way that care and maintenance are not hindered.

## 8. DISPOSAL

If the refrigerator needs to be placed out of service, it must not be disposed of as household waste but taken to a refuse recycling centre.

This is also shown by the symbol on the product label.

Use specialist waste collection centres that are certified according to current standards.

If not correctly disposed of, the product can be harmful to the environment because of the specific substances it contains. The refrigerant inside the system must not be disposed of with normal waste.



## 9. WARRANTY

The warranty period starts from the date of delivery to the final user.

The vendor should always be afforded the opportunity to rectify errors within a reasonable time frame.

Claims that exceed the above terms, in particular damage claims as a result of consequential damage, are excluded to the extent that this is legally permissible.

Material defects must be reported to the vendor immediately and in writing.

No warranty is provided:

- o on any parts subject to natural wear and tear. These include the milk container, the parts carrying milk and the front door's seal;
- o for malfunctions due to the effect of the weather, as well as chemical, electrochemical, or electrical effects;
- o if malfunctions occur as a result of failure to follow the instructions within this manual;
- o if malfunctions occur due to the use non original replacement parts and/or the incorrect assembly of replacement parts by unauthorised personnel;
- o in the case of alterations made without the vendor's consent;
- o if malfunctions occur due to inappropriate or improper use;

## 10. TROUBLESHOOTING

The following table serves to provide some suggestions concerning the checks to be made in case of incorrect refrigerator operation.

If, after completing the suggested checks, the refrigerator is still not operating regularly, contact your nearest assistance service.

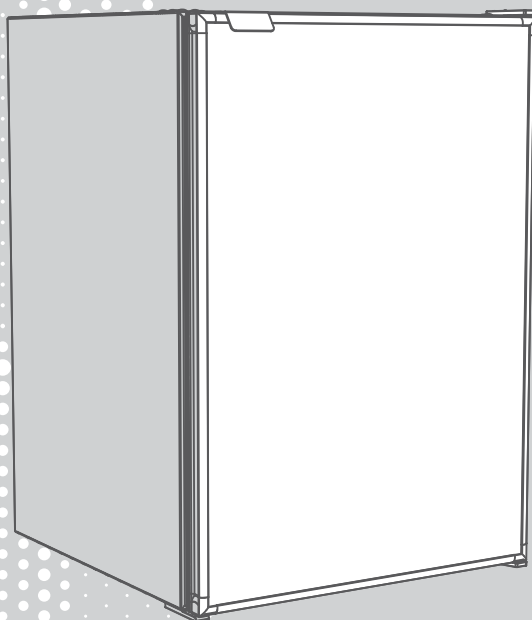
Problem	Possible cause	Solution
The refrigerator does not start	Power Supply	Make sure that the power cord is correctly plugged into the power socket
		Make sure that the plug socket is working
		Make sure that the power cord is not damaged and/or broken
	Thermostat	Check that the thermostat is positioned as recommended
The refrigerator is noisy	Position	Make sure that the refrigerator has been properly levelled
		Make sure that the refrigerator is not in contact with furniture or other items that might amplify its vibrations
	Refrigerant pipes	Make sure that the pipes and/or components of the refrigerant circuit are not in contact with one another. This is a check that must only be carried out by a specialist service technician.
The cooling power of the refrigerator is not sufficient	Door closure	Make sure that the door is correctly closed and also that the gasket is entirely undamaged.
	Position	Make sure that the refrigerator is not too close to a heat source
	Condenser	Make sure that the refrigerator is positioned so that the condensation air can be discharged correctly
		Make sure that the condenser fan is rotating correctly
		Check the condenser for dust and clean if necessary
	Defrosting	Make sure that the insides of the refrigerator are not excessively covered in ice. Defrost the refrigerator if necessary.

FRA

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

MANUEL D'INSTRUCTIONS  
**RÉFRIGÉRATEURS  
BAG IN BOX**



MERCI D'AVOIR ACHETÉ UN PRODUIT VITRIFRIGO

# Index

<b>1. BUT DU MANUEL</b>	<b>4</b>
<b>2. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX</b>	<b>4</b>
<b>3. IDENTIFICATION DU CONSTRUCTEUR</b>	<b>7</b>
<b>4. IDENTIFICATION DU PRODUIT</b>	<b>8</b>
<b>5. DESCRIPTION GÉNÉRALE</b>	<b>8</b>
<b>6. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT</b>	<b>11</b>
<b>7. INSTALLATION ET UTILISATION</b>	<b>12</b>
Contrôle de l’emballage	14
Positionnement	15
Raccordement électrique	15
Utilisation	15
Marche / Arrêt	15
Réglage de la température	15
Dégivrage	16
Nettoyage et entretien ordinaire	16
Remplacement et réversibilité de la porte	14
Remplacement du panneau de porte	15
Entretien spécial et assistance	15
<b>8. ÉLIMINATION DE L'APPAREIL</b>	<b>13</b>
<b>9. CONDITIONS DE GARANTIE</b>	<b>14</b>
<b>10. GUIDE DE RÉOLUTION DES PROBLÈMES COURANTS</b>	<b>16</b>
<b>ANNEXES</b>	<b>82</b>

## 1. BUT DU MANUEL

Le but de ce manuel est de fournir des instructions et des recommandations pour l'exécution correcte des opérations suivantes : installation, mise en marche, utilisation, entretien et nettoyage du réfrigérateur, ainsi que de mettre en évidence les risques résiduels ou autres risques dérivant d'une utilisation incorrecte. Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante du réfrigérateur auquel il se réfère et, en tant que tel, il doit être conservé avec soin. Certaines figures de ce manuel peuvent illustrer des détails ou des pièces légèrement différents de ceux de votre réfrigérateur ; toutefois, les informations essentielles fournies restent inchangées. S'il le juge nécessaire, le fabricant se réserve le droit de mettre à jour ce manuel à tout moment et sans obligation de préavis.

### Des modèles

C75 P

C75 PV MILK

C130 P

C130 PV MILK

## 2. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Pour une utilisation correcte et en toute sécurité du produit, il est nécessaire de se tenir aux instructions figurant dans le présent manuel. Le constructeur n'est pas responsable des éventuels dommages dérivant de la non-observation des avertissements contenus dans le présent manuel. Le produit auquel ce manuel se réfère a été conçu pour la conservation du lait. Des usages différents de celui prévu sont interdits. Toute autre utilisation sera considérée comme incorrecte et par conséquent dangereuse. Les avertissements et les instructions importantes pour la sécurité contenus dans ce manuel ne comprennent pas toutes les conditions et situations possibles qui peuvent se vérifier. L'utilisateur doit utiliser le réfrigérateur avec bon sens, en prêtant le maximum d'attention en phase d'installation, d'entretien et de fonctionnement. Le produit est destiné à être utilisé pour des applications domestiques ou similaires, comme par exemple :

- o Zone cuisine destinée au personnel des magasins, bureaux et autres lieux de travail;
- o Par les clients des hôtels, motels et dans les environnements de type résidentiel;
- o Bed and breakfast;
- o Services de restauration et applications similaires, non destinés à la vente au détail

Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (y compris les enfants de moins de 8 ans), ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci puissent bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants en particulier doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec le produit. Lire attentivement les étiquettes figurant sur le produit, ne les couvrir sous aucun motif et les remplacer immédiatement

si elles sont endommagées. Le réfrigérant utilisé dans le réfrigérateur est R600a ; le compresseur portera l'étiquette ci-dessous.

Dans ce cas, il faut prendre certaines précautions particulières :



- o positionner le produit dans une pièce ayant les dimensions adéquates;
- o ne pas utiliser le produit en cas de signes d'endommagement;
- o pour éviter d'endommager le circuit réfrigérant, ne pas utiliser de moyens mécaniques pour accélérer le processus de dégivrage;
- o faire en sorte que les ouvertures de ventilation du produit soient toujours ouvertes et libres de toute obstruction;
- o en cas de fuite du réfrigérant, éviter d'utiliser des flammes libres, éloigner les éventuels objets inflammables du produit et aérer immédiatement la pièce;
- o ne pas conserver de substances potentiellement explosives (par exemple des vaporisateurs en spray contenant des gaz inflammables) à l'intérieur du réfrigérateur;

Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment réfrigéré.

En cas d'anomalie de fonctionnement, couper l'alimentation électrique du réfrigérateur.

Les opérations d'entretien spécifiques doivent être effectuées exclusivement par du personnel disposant des qualifications professionnelles nécessaires. Certains points de l'unité de condensation interne du réfrigérateur peuvent être chauds ou présenter des angles potentiellement coupants. Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'alimentation électrique et attendre le temps nécessaire pour que l'unité se refroidisse. Pendant les opérations d'entretien ou de nettoyage, utiliser les dispositifs de protection individuelle adéquats conformes aux normes en vigueur.

L'étiquette "Danger d'électrocution" figurant sur le carter et/ou les couvercles a pour but d'avertir que leur retrait expose l'utilisateur à un risque de contact avec des éléments sous tension. Ne pas exposer le réfrigérateur à des jets d'eau, et ne pas utiliser de substances nocives pour son nettoyage. Éviter que le réfrigérateur soit exposé à des sources de chaleur.



En cas d'incendie, utiliser un extincteur à poudre. Le matériau de l'emballage doit être éliminé comme prévu par les normes.

### **3. IDENTIFICATION DU CONSTRUCTEUR**

Le produit auquel le manuel se réfère est conçu et fabriqué par:

**Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) - Italia  
tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739  
e-mail info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. IDENTIFICATION DU PRODUIT

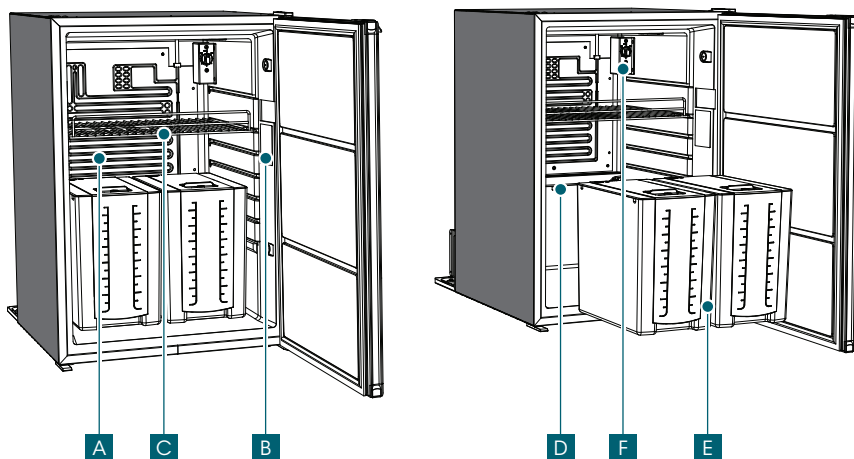
Chaque réfrigérateur est muni d'une étiquette des données indiquant:

- o Modèle;
- o Code d'identification VF;
- o Numéro de série VF:
  - chiffres 1,2 : code d'identification Vittrifigo;
  - chiffres 3,4 : année de fabrication;
  - chiffres 5,6 : semaine de production;
  - chiffres 7,8,9,10,11,12 : numéro progressif;
- o Classe climatique:
  - N: fonctionnement avec temp. ambiante de 16°C à 32 °C;
  - 4: fonctionnement jusqu'à temp. ambiante 30 °C et 55% rH;
  - T: fonctionnement avec temp. ambiante de 16 °C à 43 °C;
  - 5: fonctionnement jusqu'à temp. ambiante 40 °C et 40% rH;
- o tension d'alimentation et fréquence de réseau;
- o absorption électrique totale du réfrigérateur;
- o type et quantité de réfrigérant;
- o type de gaz d'expansion pour la mousse isolante;

## 5. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le produit auquel ce manuel se réfère fait partie de la gamme de réfrigérateurs sous le comptoir Bag in Box, expressément conçus pour être utilisés en combinaison avec des machines à café professionnelles (ou tout autre dispositif de distribution de liquides) - pour garantir la conservation appropriée du lait à température contrôlée.

**NOTE: Le réfrigérateur n'est pas conçu pour abaisser la température du lait à partir de celle ambiante (ou supérieure).**



A) évaporateur horizontal	D) égouttoir
B) thermomètre (modèle C75 uniquement)	E) récipient à lait
C) étagère filaire	F) bouton thermostatique

## 6. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

Le réfrigérateur fonctionne selon un cycle à compression de vapeur de réfrigérant pour transférer la chaleur entre l'air et le compartiment interne et externe.

Le liquide réfrigérant, en soustrayant la chaleur à l'air dans l'évaporateur, s'évapore pour entrer ensuite dans le compresseur. Une fois dans le compresseur, le réfrigérant est soumis une augmentation de pression et de température. Il passe ensuite dans le condenseur d'air où il est condensé. Pour finir, en traversant le capillaire, le liquide réfrigérant revient dans l'évaporateur et le cycle se répète. La température interne peut être réglée à l'aide du thermostat dont le réfrigérateur est équipé.

## 7. INSTALLATION ET UTILISATION

### Contrôle de l'emballage

Dès la réception du colis, inspecter celui-ci pour vérifier qu'il n'ait pas été retourné et qu'il n'ait subi aucun dommage au cours du transport. Retirer ensuite les emballages, contrôler la machine pour identifier les éventuels dommages de tout type. Dans le cas de doutes quant à l'intégrité des composants de l'unité, ne pas utiliser cette dernière. Signaler au revendeur les éventuels dommages et/ou anomalies dans les 24 heures suivant la date de livraison.

### Positionnement

Les dimensions de l'ouverture frontale prévue pour l'encastrement de l'appareil doivent respecter les dimensions du réfrigérateur (voir annexe 1). L'encastrement doit respecter les distances minimales entre le moteur et la structure environnante et avoir des ouvertures de ventilation adéquates communiquant directement avec l'espace libre de la pièce, afin d'assurer la circulation correcte de l'air par ventilation forcée, comme indiqué dans l'annexe 2. L'encastrement doit garantir que toutes les parties sous tension de l'appareil ne soient pas directement accessibles, tout comme les ouvertures de ventilation, en les équipant de grilles appropriées. Les grilles doivent avoir des ouvertures de dimension maximale de 5 mm. Les ouvertures de ventilation doivent avoir des dimensions minimales de 120x120 mm et être positionnées des deux côtés (voir annexe 2).

### Raccordement électrique

Avant de connecter le réfrigérateur au réseau électrique, assurez-vous que celui-ci possède les caractéristiques (tension, nombre de phases, fréquence du réseau et intensité) indiquées sur l'étiquette du produit et que l'installation est équipée d'un

disjoncteur magnétothermique e différentiel unipolaire de 6A avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm. Il est obligatoire, aux termes de la loi, de brancher le réfrigérateur à une installation efficace de mise à la terre. Aucune responsabilité ne sera acceptée pour d'éventuels dégâts découlant de la non observation de cette disposition. Pour brancher le réfrigérateur à la ligne électrique, brancher la fiche dans une prise en évitant d'utiliser des adaptateurs, des prises doubles et/ou des rallonges. Ne pas brancher plusieurs réfrigérateurs (ou plusieurs électroménagers en général) à une seule prise de courant multiple.

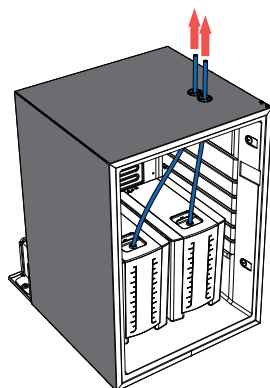
## Utilisation

Deux embouts situés sur la partie supérieure du réfrigérateur permettent de relier directement les deux cuves graduées en polycarbonate transparent (fournies), placées à l'intérieur du réfrigérateur.

Le réfrigérateur doit être utilisé avec le conteneur fourni en dotation et, dans tous les cas, avec des conteneurs fermés.

**NOTE: le conteneur doit être rempli avec un volume de lait non supérieur à la valeur maximum indiquée dessus.**

**NOTE: le chargement maximum admis est égal au poids du conteneur fourni en dotation, rempli de lait au niveau maximum.**



## Marche / Arrêt

Une fois la fiche branchée dans la prise de courant, le réfrigérateur démarrera automatiquement en mode thermostatique, mais il faudra un certain temps (qui dépendra également des conditions externes et du réglage du thermostat) pour atteindre la température interne souhaitée. Il est recommandé d'ajouter le lait à l'intérieur du réfrigérateur seulement après que la température interne se soit stabilisée à la valeur requise.

## Réglage de la température

Ce réfrigérateur est équipé d'un thermostat mécanique pour maintenir automatiquement la température et pour le dégivrage automatique. Pour régler la température, tournez le bouton situé à l'intérieur du réfrigérateur dans le sens des aiguilles d'une montre (vers "MAX") pour abaisser la température, et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers "MIN") pour l'augmenter.

## Dégivrage

Si le réfrigérateur fonctionne en continu pour de longues périodes de temps, il est possible

que de la glace se forme sur les parois internes. Si la glace devient plutôt épaisse, il est conseillé de dégivrer le réfrigérateur (en l'éteignant), de façon à pouvoir garantir son fonctionnement optimal, en évitant des consommations électriques majeures.

Ne pas utiliser d'outils ou d'instruments pour éliminer la glace sur les parois car cela risque d'endommager l'évaporateur au contact avec la surface interne des parois. Le fabricant décline toute responsabilité vis-à-vis des dommages causés par le non-respect de la recommandation précédente.

**NOTE: Au cours des opérations de dégivrage, ne pas laisser le récipient contenant le lait dans le réfrigérateur**

À la fin du dégivrage, après avoir essuyé les parois internes du réfrigérateur, il est possible de le rallumer.

### **Nettoyage et entretien**

Conformément aux normes en vigueur dans le secteur de la santé et de la sécurité, l'opérateur est responsable de l'hygiène des matériaux au contact des aliments et doit donc assurer l'entretien de l'appareil de manière à prévenir la formation des bactéries.



Avant de procéder à une opération de nettoyage ou d'entretien ordinaire quelle qu'elle soit, débrancher l'alimentation électrique du réfrigérateur. Cette recommandation importante est écrite aussi sur une étiquette placée sur le panneau arrière du réfrigérateur. Nettoyer la partie externe du réfrigérateur, en la lavant d'abord avec de l'eau chaude, puis en la rinçant avec de l'eau froide et en l'essuyant à l'aide d'un chiffon souple. Ne pas utiliser de produits abrasifs. Pour le nettoyage de la cuve interne du réfrigérateur, après avoir retiré le conteneur du lait ou des autres liquides alimentaires similaires, utiliser de l'eau chaude et, si besoin, du vinaigre pour enlever les éventuels résidus de gras. Rincer avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon souple.

Ne pas utiliser de produits abrasifs, de détergents ou de savons. Il est conseillé de vérifier que le condensateur à air de l'unité réfrigérante placée sur la partie arrière du réfrigérateur soit propre. S'il devait apparaître plein de poussière, il faudra éliminer cette dernière à l'aide d'un aspirateur.

En cas de périodes de non-utilisation prolongées, il est conseillé de débrancher le réfrigérateur du réseau d'alimentation électrique, de le vider complètement et de laisser la porte légèrement entrouverte pour prévenir la formation de moisissure et/ou de mauvaises odeurs.

### **Remplacement et réversibilité de la porte**

Pour remplacer la porte, consultez l'annexe 3. Pour changer le sens d'ouverture de la porte, référez-vous à l'annexe 4.

## Remplacement du panneau de porte

Pour retirer le panneau de porte, suivez les instructions fournies dans l'annexe 3, puis procédez selon les indications figurant dans l'annexe 5.

## Entretien spécial et assistance

Les opérations d'entretien non ordinaire et d'assistance sur le réfrigérateur doivent être effectuées exclusivement par un personnel professionnellement qualifié.

L'accès à la zone où se trouve le réfrigérateur doit être consenti seulement au personnel préparé et avec une expérience dans le secteur, spécialement en ce qui concerne la sécurité et l'hygiène, et muni des équipements de protection individuelle nécessaires.

Le réfrigérateur doit être installé de façon à ne pas empêcher les opérations de nettoyage et d'entretien.

## 8. ÉLIMINATION

Si le réfrigérateur est mis hors-service, il ne doit pas être éliminé en tant que déchet urbain mais à travers la collecte différenciée. Cela est indiqué par ailleurs par le symbole présent sur l'étiquette du produit. Faire appel à des centres spécialisés conformément aux normes en vigueur. Le produit, s'il n'est pas éliminé correctement, peut avoir des effets néfastes sur l'environnement en raison des substances contenues à l'intérieur. Le réfrigérant contenu à l'intérieur du dispositif ne doit pas être dispersé dans l'environnement. La mise au rebut abusive ou incorrecte du produit est passible de sanctions juridiques sévères de type administrative et/ou pénale telles que prescrites par la législation en vigueur.



## 9. CONDITIONS DE GARANTIE

La période de garantie prend effet à partir de la date de livraison au client final.

Le vendeur doit être mis en condition de résoudre les éventuels problèmes dans des délais raisonnables. Les réclamations qui excèdent les délais précités, en particulier les demandes d'indemnisation résultant de dommages conséquents, sont exclus de la garantie dans la mesure où cela est consenti par la loi. Les défauts doivent être reportés au vendeur immédiatement et par écrit.

La garantie n'est pas prévue:

- o pour toutes les parties sujettes à l'usure naturelle, parmi lesquelles le conteneur du lait, les parties qui sont en contact avec le lait et le joint de la porte;
- o pour les anomalies de fonctionnement causées par les agents atmosphériques, chimiques, électro-chimiques ou électriques;
- o pour les anomalies de fonctionnement causées par la non-observation des indications contenues dans ce manuel;

- o pour les dysfonctionnements causés par la non-utilisation de pièces de rechange d'origine et/ou par le montage incorrect de pièces de rechange de la part d'un personnel non autorisé;
- o en cas de modifications impropres effectuées sans l'autorisation du vendeur;
- o pour les anomalies de fonctionnement causées par un usage impropre ou non correct;

## 10. GUIDE DE RÉOLUTION DES PROBLÈMES FRÉQUENTS

Le tableau suivant fournit des conseils relatifs aux vérifications à effectuer en cas de mauvais fonctionnement du réfrigérateur.

Si, après avoir effectué les vérifications indiquées, le réfrigérateur continuait à ne pas fonctionner correctement, veuillez contacter l'assistance technique.

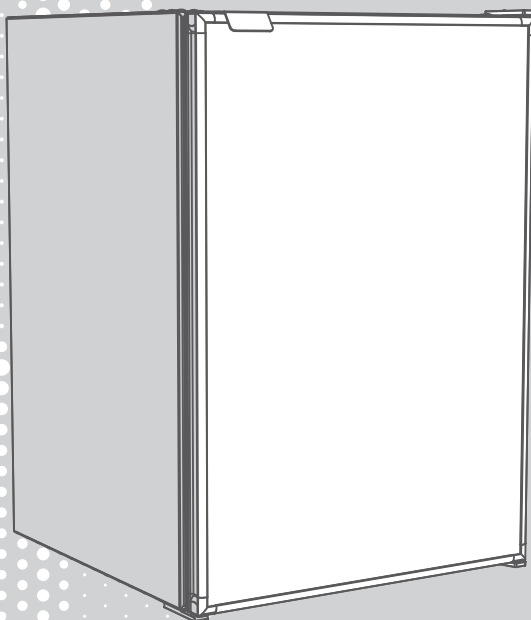
Problème	Cause probable	Solution
Le réfrigérateur ne s'allume pas	Alimentation électrique	Contrôler que la prise soit correctement insérée dans la prise électrique
		Contrôler que la prise de courant fonctionne
		Contrôler que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé et/ou cassé
	Thermostat	Vérifiez que le thermostat est positionné comme recommandé
Le réfrigérateur est bruyant	Positionnement	Contrôler que le réfrigérateur soit correctement nivelé
		Contrôler que le réfrigérateur ne soit pas en contact avec des meubles ou autres objets susceptibles d'en amplifier les vibrations
	Canalisations du réfrigérant	Contrôler que les conduits et/ou composants de l'installation de réfrigération ne se touchent pas. Ce contrôle doit être uniquement effectué par du personnel qualifié.
La puissance de refroidissement est insuffisante	Fermeture de la porte	Contrôler que la porte est correctement fermée et que le joint n'est endommagé en aucun point.
	Positionnement	Contrôler que le réfrigérateur n'est pas positionné à proximité de sources de chaleur
	Condenseur	Contrôler que le réfrigérateur soit positionné de manière à ce que le flux d'air du condenseur puisse s'échapper correctement
		Contrôler que la ventilation du condensateur tourne correctement
		Contrôler que le condensateur ne contienne pas de poussière et procéder éventuellement à son nettoyage
Dégivrage	Contrôler que les parois internes du réfrigérateur ne soient pas trop recouvertes de givre/glace. Si besoin, dégivrer le réfrigérateur.	

DEU

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

HANDBUCH  
**BAG IN BOX**  
**KÜHLSCHRÄNKE**



WIR DANKEN IHNEN SICH FÜR EIN VITRIFRIGO PRODUKT ENTSCIEDEN ZU HABEN

# Inhaltsverzeichnis

<b>1. ZWECK DES HANDBUCHS</b>	<b>4</b>
<b>2. ALLGEMEINE HINWEISE</b>	<b>4</b>
<b>3. ANGABE DES HERSTELLERS</b>	<b>7</b>
<b>4. ANGABE DES PRODUKTES</b>	<b>8</b>
<b>5. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG</b>	<b>8</b>
<b>6. BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE</b>	<b>11</b>
<b>7. INSTALLATION UND BETRIEB</b>	<b>12</b>
Kontrolle der Verpackung	14
Aufstellung	15
Elektrischer Anschluss	15
Gebrauch	15
Ein-/Ausschalten	15
Temperatureinstellung	15
Abtauen	16
Reinigung und regelmäßige Wartung	16
Austausch und Umkehrbarkeit der Tür	14
Austausch der Türverkleidung	15
Außerordentliche Wartung und Kundendienst	15
<b>8. ENTSORGUNG</b>	<b>13</b>
<b>9. GARANTIEBEDINGUNGEN</b>	<b>14</b>
<b>10. LEITFADEN ZUR LÖSUNG HÄUFIGER PROBLEME</b>	<b>16</b>
<b>ANHÄNGE</b>	<b>82</b>

## 1. ZWECK DES HANDBUCHS

Der Zweck dieses Handbuchs besteht darin, Anweisungen und Empfehlungen bereitzustellen, die für die korrekte Ausführung der folgenden Vorgänge nützlich sind: Installation, Inbetriebnahme, Verwendung, Wartung und Reinigung des Kühlschranks, sowie auf eventuelle Restrisiken oder andere Risiken hinzuweisen, die sich aus einer falschen Verwendung ergeben. Dieses Handbuch ist als fester Bestandteil des Kühlschranks zu betrachten, auf den es sich bezieht, und muss als solcher sorgfältig aufbewahrt werden. Einige Abbildungen in diesem Handbuch können Details oder Teile darstellen, die sich geringfügig von denen Ihres Kühlschranks unterscheiden; die wesentlichen Informationen bleiben jedoch unverändert.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, dieses Handbuch jederzeit und ohne Vorankündigung zu aktualisieren, wenn dies als notwendig erachtet wird.

### Modelle

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. ALLGEMEINE HINWEISE

Für einen korrekten und sicheren Gebrauch des Produktes ist es unerlässlich, sich an die in dem vorliegenden Handbuch enthaltenen Vorschriften zu halten. Der Hersteller ist für eventuelle Schäden nicht verantwortlich, die aus der Nichteinhaltung der Hinweise im vorliegenden Handbuch entstehen. Das Produkt, auf das sich dieses Handbuch bezieht, ist für die Lagerung von Milch bestimmt. Ein andersartiger Gebrauch als der vorgesehene ist nicht erlaubt. Jeder andersartige Gebrauch wird als unsachgemäß und somit als gefährlich erachtet. Die wichtigen Sicherheitshinweise in diesem Handbuch decken nicht alle möglichen Zustände und Situationen ab. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, den Kühlschrank mit gesundem Menschenverstand zu benutzen und bei Installation, Wartung und Betrieb größte Sorgfalt walten zu lassen. Das Produkt ist für den Einsatz in Haushalten oder ähnlichen Anwendungen vorgesehen, wie z.B.:

- o Küchenbereich für das Personal von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
- o von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohngebieten;
- o Bed and breakfast;
- o Catering-Dienstleistungen und ähnliche Anwendungen, nicht für den Einzelhandelsverkauf;

Das Produkt ist nicht für Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit (einschließlich Kinder unter 8 Jahren) oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder unterwiesen.

Insbesondere Kinder sind zu beaufsichtigen, um zu vermeiden, dass sie mit dem Produkt spielen. Die Etiketle auf dem Produkt sind aufmerksam zu lesen und aus keinem Grund zu verdecken und im Fall von Beschädigung sofort auszutauschen. Das im Kühlschrank verwendete Kältemittel ist R600a; auf dem Kompressor befindet sich das folgende Etikett.



In diesem Fall müssen besondere Vorkehrungen getroffen werden:

- o Stellen Sie das Produkt in einer Umgebung mit ausreichender Größe auf;
- o Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es irgendwelche Anzeichen von Schäden aufweist;
- o Um eine Beschädigung des Kältemittelkreislaufs zu vermeiden, darf der Abtauprozess nicht mit mechanischen Mitteln beschleunigt werden;
- o Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen des Produkts immer offen und frei von Hindernissen sind;
- o bei Austritt von Kältemittel die Verwendung von offenen Flammen vermeiden, brennbare Gegenstände aus dem Produkt entfernen und den Raum sofort belüften;
- o Explosionsgefährliche Stoffe (z.B. Spraydosen mit brennbaren Gasen) nicht im Kühlschrank lagern.

Verwenden Sie keine elektrischen Geräte im Kühlfach.

Im Falle einer Fehlfunktion den Kühlschrank vom Netz trennen. Die außerordentlichen Wartungsarbeiten sind ausschließlich von professionell qualifiziertem Personal durchzuführen. Einige Teile der Verflüssigereinheit im Inneren des Kühlschranks können heiß oder mit möglicherweise scharfen Kanten sein. Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten und abzukühlen. Bei Wartungs- oder Reinigungsarbeiten sind persönliche Schutzvorrichtungen zu verwenden, die gemäß der gültigen Vorschriften geeignet sind.



Der Kühlschrank nicht Wasserstrahlen aussetzen, keine Schadstoffe zur Reinigung verwenden. Setzen Sie den Kühlschrank keinen Wärmequellen aus. Bei Feuer einen Staubfeuerlöscher verwenden. Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt werden.

### **3. ANGABE DES HERSTELLERS**

Das in diesem Handbuch erwähnte Produkt wird von der Firma:

**Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. ANGABE DES PRODUKTES

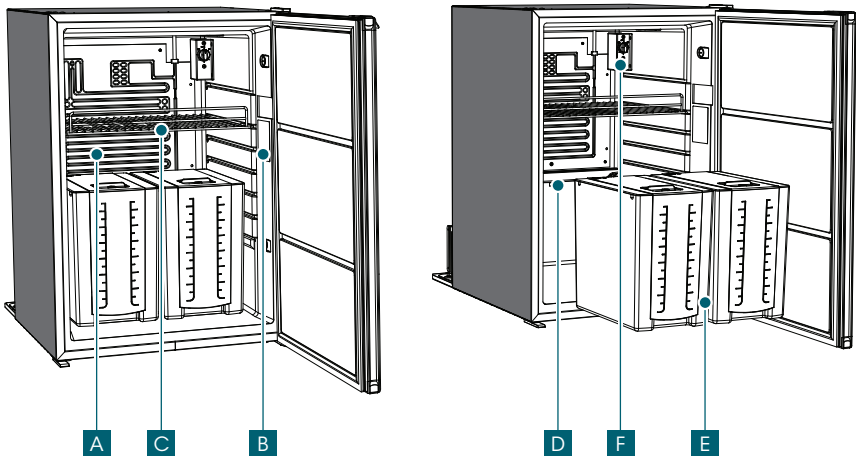
Jeder Kühlschrank ist mit einem Etikett zu versehen, das folgende Angaben enthält:

- o Modell;
- o VF-Identifikationscode;
- o VF-Seriennummer:
  - Ziffern 1,2: Vitrifrigo-Identifikationscode;
  - Ziffern 3,4: Herstellungsjahr;
  - Ziffern 5,6: Herstellungswoche;
  - Ziffern 7,8,9,10,11,12: laufende Nummer;
- o Klimaklasse:
  - N: Betrieb ab einer Umgebungstemperatur von 16 °C bis 32 °C;
  - 4: Betrieb bis zu einer Umgebungstemperatur von 30 °C und 55 % rF;
  - T: Betrieb ab einer Umgebungstemperatur von 16 °C bis 43 °C;
  - 5: Betrieb bis zu einer Umgebungstemperatur von 40 °C und 40% rF;
- o Versorgungsspannung und Netzfrequenz;
- o Gesamtstromverbrauch des Kühlschranks;
- o Art und Menge des Kältemittels;
- o Art des Blsgases für den Isolierschaum;

## 5. Allgemeine Beschreibung

Das Produkt, auf das sich dieses Handbuch bezieht, gehört zur Unterbaureihe der Bag-in-Box-Kühlschränke, die ausdrücklich für die Verwendung in Verbindung mit professionellen Kaffeemaschinen (oder anderen Flüssigkeitsausgabegeräten) entwickelt wurden, um die korrekte Lagerung von Milch bei kontrollierter Temperatur zu gewährleisten.

**HINWEIS: Der Kühlschrank ist nicht dafür ausgelegt, die Temperatur der Milch von der Raumtemperatur (oder höher) zu senken.**



A) Horizontalverdampfer	D) Drahtregal
B) Thermometer (nur Modell C75)	E) Milchbehälter
C) ripiano filo	F) Thermostatknopf

## 6. BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE

Der Kühlschrank funktioniert über einen Kühlmitteldampfkomppressionskreislauf und überträgt die Wärme zwischen der Luft im Innenbereich und der Außenluft.

Die Kühlfüssigkeit entzieht der Luft im Verdampfer Wärme, verdampft und gelangt dann in den Kompressor. Hier unterliegt das Kühlmittel einer Druck- und Temperaturerhöhung. Danach durchläuft es den Luftverdichter, wo es kondensiert wird. Schließlich kehrt die Kühlfüssigkeit über die Kapillare in den Verdampfer zurück und der Zyklus wiederholt sich. Die Innentemperatur kann über den Thermostat, mit dem der Kühlschrank ausgestattet ist, geregelt werden.

## 7. INSTALLATION UND BETRIEB

### Kontrolle der Verpackung

Das Packstück unmittelbar nach Erhalt untersuchen und prüfen, dass es nicht umgekippt ist und während des Transports nicht beschädigt worden ist. Entfernen Sie dann die Verpackung und prüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen jeglicher Art.

Sollten Zweifel bezüglich der Integrität der Komponenten des Gerätes aufkommen, dieses nicht benutzen. Eventuelle Schäden und/oder Fehlfunktionen dem Verkäufer innerhalb von 24 Stunden ab Lieferdatum melden.

### Aufstellung

Die Abmessungen der vorderen Öffnung für den Einbau des Geräts müssen den Abmessungen des Kühlschranks entsprechen (siehe Anhang 1). Der Einbau muss die Mindestabstände zwischen dem Motor und der umgebenden Struktur einhalten und angemessene Belüftungsöffnungen haben, die direkt mit der freien Umgebung des Raums kommunizieren, um eine korrekte Luftzirkulation durch Zwangslüftung zu gewährleisten, wie im Anhang 2 angegeben. Der Einbaumuss sicherstellen, dass alle unter Spannung stehenden Teile des Geräts nicht direkt zugänglich sind, ebenso wie die Belüftungsöffnungen, die mit geeigneten Gittern versehen sein müssen. Die Gitteröffnungen dürfen maximal 5 mm groß sein. Die Belüftungsöffnungen müssen eine Mindestgröße von 120x120 mm haben und auf beiden Seiten des Geräts positioniert sein (siehe Anhang 2).

### Elektrischer Anschluss

Bevor der Kühlschrank an die Stromversorgung angeschlossen wird, stellen Sie sicher, dass die elektrische Leitung die in der Produktkennzeichnung angegebenen Anforderungen (Spannung, Anzahl der Phasen, Netzfrequenz und Stromstärke) erfüllt und dass die Anlage

mit einem einpoligen FI-Schutzschalter mit einem Nennstrom von 6A und einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm ausgestattet ist. Es ist gesetzlich vorgeschrieben, den Kühlschrank an ein leistungsfähiges Erdungssystem anzuschließen.

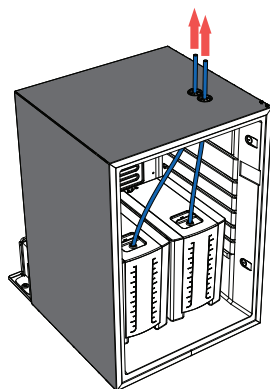
Für eventuelle Schäden, welche aus der Nichteinhaltung dieser Vorschrift resultieren sollten, wird jegliche Verantwortung abgelehnt. Um den Kühlschrank an die Stromleitung anzuschließen, stecken Sie den Stecker in eine Steckdose und vermeiden Sie Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel. Schließen Sie nicht mehrere Kühlschränke (oder Geräte im Allgemeinen) an eine einzige Steckdose an.

## Gebrauch

Zwei Buchsen auf der Oberseite des Kühlschranks bieten eine direkte Verbindung zwischen den beiden mitgelieferten transparenten Polycarbonat-Behältern, die im Inneren des Kühlschranks positioniert sind. Der Kühlschrank darf nur mit dem mitgelieferten Behälter und auf jeden Fall nur mit geschlossenen Behältern verwendet werden.

**HINWEIS: Der Behälter muss mit einer Milchmenge gefüllt sein, die den auf dem Behälter angegebenen Höchstwert nicht überschreitet.**

**HINWEIS: Die zulässige Höchstlast entspricht dem Gewicht des mitgelieferten Behälters, der bis zur Höchstmenge mit Milch gefüllt ist.**



## Ein-/Ausschalten

Sobald der Stecker in die Steckdose eingesteckt ist, startet der Kühlschrank automatisch im thermostatischen Modus. Es wird jedoch eine gewisse Zeit benötigt (abhängig auch von den äußeren Bedingungen und der Thermostat-Einstellung), bis die gewünschte Innentemperatur erreicht ist. Es wird empfohlen, die Milch erst in den Kühlschrank zu stellen, nachdem sich die Innentemperatur auf den erforderlichen Wert stabilisiert hat.

## Temperatureinstellung

Dieser Kühlschrank ist mit einem mechanischen Thermostat zur automatischen Temperaturregelung und zur automatischen Abtauung ausgestattet. Um die Temperatur einzustellen, drehen Sie den Reglerknopf im Inneren des Kühlschranks im Uhrzeigersinn (Richtung 'MAX'), um die Temperatur zu senken, und gegen den Uhrzeigersinn (Richtung 'MIN'), um sie zu erhöhen.

## Abtauen

Falls der Kühlschrank über sehr lange Zeiträume in Betrieb gelassen wird, kann sich Eis an

seinen Innenwänden bilden.

Wenn das Eis ziemlich dick wird, ist es ratsam, den Kühlschrank abzutauen (abschalten), um einen optimalen Betrieb zu gewährleisten und einen höheren Stromverbrauch zu vermeiden.

Verwenden Sie keine Werkzeuge oder Instrumente, um Eis von den Wänden zu entfernen, da dies den Verdampfer in Kontakt mit der Innenfläche der Wände beschädigen könnte. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden ab, die aus der Nichteinhaltung der vorhergehenden Empfehlung entstehen.

### **HINWEIS: Während des Abtauvorgangs den Milchbehälter nicht im Kühlschrank lassen**

Nach Beendigung des Abtauvorgangs und nach dem Abtrocknen des Innenwände des Kühlschranks kann dieser wieder angeschaltet werden.

## **Reinigung und Wartung**

Gemäß der gültigen Normen im Gesundheits- und Sicherheitsbereich ist der Bediener für die Hygiene der Materialien verantwortlich, die mit Lebensmitteln in Kontakt geraten und muss daher das Gerät so warten, dass der Bildung von Bakterien vorgebeugt wird. Vor jeglicher ordentlicher Reinigungs- und/oder Wartungstätigkeit die Stromversorgung des Kühlschranks abschalten. Diese wichtige Empfehlung steht auch auf einem Etikett auf der Rückseite des Kühlschranks selbst. Reinigen Sie den Kühlschrank von außen, indem Sie ihn zuerst mit warmem Wasser waschen, dann mit kaltem Wasser abspülen und anschließend mit einem weichen Tuch trocknen. Verwenden Sie keine Schleifmittel. Um das Innere des Kühlschranks zu reinigen, verwenden Sie nach dem Entfernen des Behälters mit Milch oder ähnlichen essbaren Flüssigkeiten heißes Wasser und ggf. Essig, um eventuelle Fettreste zu entfernen. Mit klarem Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch trocknen. Verwenden Sie niemals Scheuermittel, Reinigungsmittel oder Seifen. Es wird empfohlen, darauf zu achten, dass der Luftkondensator der Kältemaschine an der Rückseite des Kühlschranks sauber ist. Ist er besonders staubig, muss er mit einem Staubsauger entfernt werden. Bei längerer Nichtbenutzung empfiehlt es sich, den Kühlschrank vom Stromnetz zu trennen, vollständig zu leeren, zu reinigen und die Tür leicht geöffnet zu lassen, um so der Bildung von Schimmel und/oder üblen Gerüchen vorzubeugen.



## **Austausch und Umkehrbarkeit der Tür**

Für den Austausch der Tür beachten Sie bitte Anhang 3, um die Öffnungsrichtung der Tür zu ändern, siehe Anhang 4.

## **Austausch der Türverkleidung**

Um die Türverkleidung auszutauschen, folgen Sie den Anweisungen in Anhang 3, und dann den Anweisungen in Anhang 5.

## Außerordentliche Wartung und Kundendienst

Die Außerordentliche Wartung und Instandhaltung des Kühlschranks darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Der Zugang zu dem Bereich, in dem sich der Kühlschrank befindet, darf nur Personen gestattet werden, die in diesem Bereich, insbesondere im Hinblick auf Sicherheit und Hygiene, ausgebildet und erfahren sind und über die erforderliche persönliche Schutzausrüstung verfügen. Der Kühlschrank muss so installiert werden, dass Reinigungs- und Wartungsarbeiten nicht behindert werden.

## 8. ENTSORGUNG

Wird der Kühlschrank außer Betrieb genommen, darf er nicht als Siedlungsabfall, sondern als getrennte Sammlung entsorgt werden. Dies wird auch durch das Symbol auf dem Produktetikett angezeigt. Spezialisierte Einrichtungen gemäß der gültigen Normen nutzen. Falls das Produkt nicht korrekt entsorgt wird, kann es durch bestimmte Substanzen in seinem Inneren potentielle Umweltschäden verursachen. Das Kühlmittel im Inneren der Anlage darf nicht in die Umwelt gelangen. Die illegale oder nicht korrekte Entsorgung des Produktes bringt schwere gerichtliche Sanktionen verwaltungstechnischer- und/oder strafrechtlicher Art mit sich, wie von den gültigen Gesetzen vorgesehen.



## 9. GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Tag der Lieferung an den Endkunden. Der Verkäufer muss in der Lage sein, etwaige Probleme innerhalb einer angemessenen Frist zu beheben. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche aus Folgeschäden, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen, soweit gesetzlich zulässig. Mängel sind dem Verkäufer unverzüglich schriftlich anzuzeigen. Die Garantie wird nicht gewährt:

- o für alle Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, einschließlich des Milchbehälters, der mit der Milch in Berührung kommenden Teile und der Türdichtung;
- o für Störungen durch atmosphärische, chemische, elektrochemische oder elektrische Einflüsse;
- o für Fehlfunktionen, die durch Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen verursacht wurden;
- o bei Fehlfunktionen, die durch die Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen und/oder den unsachgemäßen Einbau von Ersatzteilen durch nicht autorisiertes Personal verursacht werden;
- o bei unsachgemäßen Änderungen ohne Zustimmung des Verkäufers;
- o für Störungen durch unsachgemäßen oder unsachgemäßen Gebrauch;

## 10. LEITFADEN ZUR LÖSUNG HÄUFIGER PROBLEME

Die folgende Tabelle liefert Ratschläge für Kontrollen, die bei nicht korrektem Funktionieren des Kühlschranks durchzuführen sind. Falls der Kühlschrank nach den beschriebenen Kontrollen weithin nicht ordnungsgemäß funktionieren sollte, bitte den technischen Kundendienst kontaktieren.

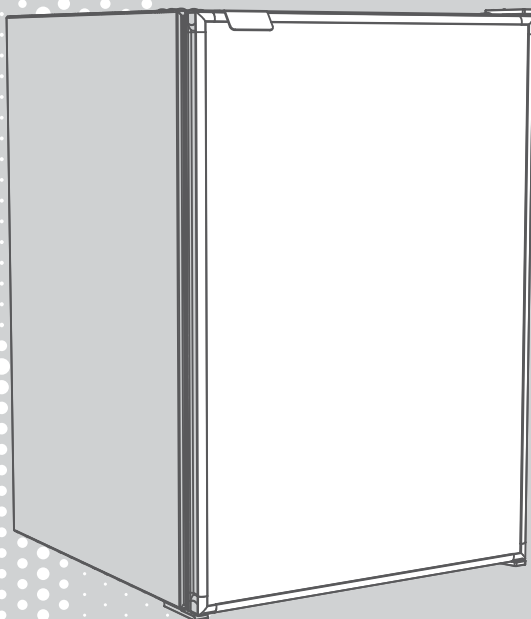
Problem	Wahrscheinliche Ursache	Lösung
Der Kühlschrank läuft nicht an	Elektrische Stromversorgung	Prüfen, ob der Stecker ordnungsgemäß in der elektrischen Steckdose steckt
		Überprüfen Sie, ob die Steckdose funktioniert
	Thermostat	Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht beschädigt und/oder kaputt ist Überprüfen Sie, ob der Thermostat in der empfohlenen Position ist
Der Kühlschrank läuft geräuschvoll	Aufstellung	Prüfen, ob der Kühlschrank ordnungsgemäß nivelliert ist Prüfen, ob der Kühlschrank Kontakt mit Möbeln oder anderen Gegenständen hat, welche die Vibrationen verstärken können
	Rohrleitungen des Kühlmittels	Stellen Sie sicher, dass sich die Leitungen und/oder Komponenten des Kühlsystems nicht berühren. Diese Kontrolle darf nur von spezialisiertem Personal durchgeführt werden.
Die Kühlleistung reicht nicht aus	Schließen der Tür	Prüfen, ob die Tür richtig geschlossen ist und dass die Dichtung an keiner Stelle beschädigt ist.
	Aufstellung	Prüfen, dass der Kühlschrank nicht nahe an Wärmequellen aufgestellt ist
	Kondensator	Überprüfen Sie, ob der Kühlschrank so positioniert ist, dass der Luftstrom aus dem Verflüssiger richtig entweichen kann
		Prüfen, ob der Lüfter des Kondensators sich ordnungsgemäß dreht
	Abtauen	Prüfen, ob der Kondensator frei von Staub ist und ihn eventuell reinigen Prüfen, dass die Innenwände des Kühlschranks nicht übermäßig mit Tau/Eis bedeckt sind Tauen Sie den Kühlschrank gegebenenfalls ab.

ESP

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
**FRIGORÍFICOS  
BAG IN BOX**



GRACIAS POR HABER COMPRADO UN PRODUCTO VITRIFRIGO

# Índice

1. FINALIDAD DEL MANUAL	4
2. ADVERTENCIAS GENERALES	4
3. IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE	7
4. IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO	8
5. DESCRIPCIÓN GENERAL	8
6. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO	11
7. INSTALACIÓN Y USO	12
Verificación del embalaje	14
Posicionamiento	15
Conexión eléctrica	15
Uso	15
Encendido / Apagado	15
Regulación de la temperatura	15
Desescarche	16
Limpieza y mantenimiento ordinario	16
Sostituzione e reversibilità della porta	14
Sostituzione del pannello porta	15
Mantenimiento no ordinario y asistencia	15
8. ELIMINACIÓN	13
9. CONDICIONES DE GARANTÍA	14
10. GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS COMUNES	16
ANEXOS	82

## 1. FINALIDAD

El objetivo del presente manual es proporcionar instrucciones y recomendaciones útiles para la correcta ejecución de las siguientes operaciones: instalación, puesta en funcionamiento, uso, mantenimiento y limpieza del frigorífico, así como destacar los riesgos residuales u otros derivados de un uso incorrecto. El presente manual se considera parte integrante del frigorífico al que se refiere y, como tal, debe conservarse con cuidado. Algunas figuras del presente manual podrían ilustrar detalles o partes ligeramente diferentes a las de su frigorífico; sin embargo, la información esencial proporcionada permanece inalterada. Si lo considera necesario, el fabricante se reserva el derecho de actualizar el presente manual en cualquier momento y sin previo aviso.

## Modelos

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. ADVERTENCIAS GENERALES

Para un uso correcto y seguro del producto, es necesario seguir las instrucciones contenidas en este manual. El fabricante no es responsable de ningún daño resultante de la no observación de las advertencias contenidas en este manual. El producto al que se hace referencia en este manual está hecho para la conservación de la leche. No se permiten usos distintos a los previstos. Cualquier otro uso se considera inapropiado y, por lo tanto, peligroso. Las advertencias e instrucciones de seguridad importantes de este manual no incluyen todas las condiciones y situaciones posibles que puedan ocurrir. Es responsabilidad del usuario utilizar el frigorífico con sentido común, prestando la máxima atención y cuidado durante la instalación, el mantenimiento y el funcionamiento.

El producto está destinado para su uso en aplicaciones domésticas o similares, tales como:

- o Zona de cocina destinada al personal de tiendas, oficinas y otros ambientes de trabajo;
- o por los clientes de hoteles, moteles y en otros ambientes de tipo residencial;
- o Bed and breakfast;
- o Servicios de catering y aplicaciones similares, no para la venta al por menor;

El producto no está destinado a ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales y mentales se reducen (incluidos los niños menores de 8 años), o la falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan podido beneficiarse, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, vigilancia o instrucciones sobre el uso del aparato. Los niños, en particular, deben ser supervisados para evitar que jueguen con el producto.

Lea atentamente las etiquetas del producto, no las cubra por ningún motivo y reemplácelas inmediatamente si están dañadas. El refrigerante utilizado en el frigorífico es R600a, es el compresor estará presente la siguiente etiqueta.

En este caso, se deben tomar algunas precauciones especiales:



- o coloque el producto en un ambiente de tamaño adecuado;
- o no use el producto si muestra signos de daño;
- o para evitar dañar el circuito de refrigerante, no use medios mecánicos para acelerar el proceso de descongelación;
- o asegúrese de que las aberturas de ventilación del producto estén siempre abiertas y libres de obstrucciones;
- o en caso de fuga de refrigerante, evite el uso de llamas abiertas, elimine cualquier objeto inflamable del producto y ventile la habitación de inmediato;
- o no almacene sustancias potencialmente explosivas (por ejemplo, latas de aerosol que contengan gases inflamables) dentro del frigorífico;

No use aparatos eléctricos dentro del compartimento refrigerado. En caso de un mal funcionamiento, apague el frigorífico. Las operaciones de mantenimiento no rutinarias solo deben ser realizadas por personal profesionalmente calificado. Algunos puntos de la unidad del condensador dentro del frigorífico pueden estar calientes o con bordes potencialmente filosos. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconecte la fuente de alimentación y espere el tiempo necesario para enfriar la unidad. Durante las operaciones de mantenimiento o limpieza, utilice un equipo de protección personal adecuado de acuerdo con las normativas vigentes.

La etiqueta "Peligro de electrocución" en la carcasa y / o tapas advierte que su extracción lo expone al peligro de entrar en contacto con partes activas.

No exponga el frigorífico a chorros de agua, no use sustancias nocivas para limpiarlo. Evite que el frigorífico quede expuesto a fuentes de calor.

En caso de incendio, use un extintor de polvo.

El material de embalaje debe ser eliminado como lo establecen las normas.



### **3. IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE**

El producto al que se hace referencia en este manual está diseñado y fabricado por:

**Vitrifrigio s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) - Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigio.com - www.vitrifrigio.com

## 4. IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

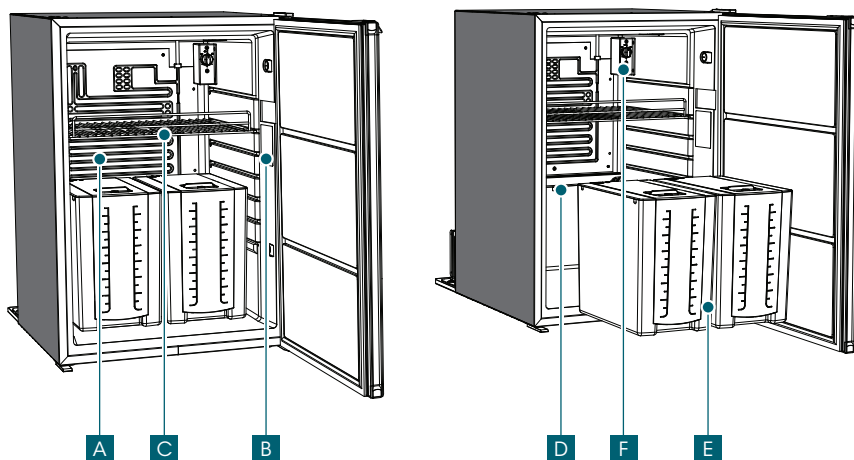
Cada frigorífico está equipado con una etiqueta de datos que muestra:

- o modelo;
- o código de identificación VF;
- o matrícula VF:
  - cifras 1,2: código de identificación Vitfrigo;
  - cifras 3,4: año de fabricación;
  - cifras 5,6: semana de fabricación;
  - cifras 7,8,9,10,11,12: número progresivo;
- o clase climática:
  - N: funcionamiento desde temp. ambiente 16°C hasta 32 °C;
  - 4: funcionamiento desde hasta temp. ambiente 30 °C y 55% rH
  - T: funcionamiento desde temp. ambiente 16 °C hasta 43 °C;
  - 5: funcionamiento desde hasta temp. ambiente 40 °C y 40% rH;
- o tensión de alimentación y frecuencia;
- o absorción eléctrica total del frigorífico;
- o tipo y cantidad de refrigerante;
- o tipo de gas de expansión para la espuma aislante;

## 5. DESCRIPCIÓN GENERAL

El producto al que hace referencia este manual forma parte de la gama de frigoríficos bajo mostrador bag in box, diseñados expresamente para ser utilizados en combinación con máquinas de café profesionales (o cualquier otro dispositivo de dispensación de líquidos), para garantizar la correcta conservación de la leche a temperatura controlada.

**NOTA: El frigorífico no está diseñado para bajar la temperatura de la leche desde el ambiente (o superior).**



A) evaporador horizontal	D) bandeja de goteo
B) termómetro (solo modelo C75)	E) contenedor de leche
C) estante de alambre	F) perilla del termostato

## 6. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

El frigorífico funciona según un ciclo de compresión de vapores de refrigerante para transferir el calor entre el aire en el compartimiento interno y el externo. El líquido de enfriamiento, al restar el aire en el evaporador, se evapora y luego ingresa al compresor. Aquí el refrigerante experimenta un aumento de presión y temperatura. Posteriormente se pasa al condensador de aire, donde se condensa. Finalmente, a través del capilar, el refrigerante regresa al evaporador y el ciclo se repite. La temperatura interna puede ser regulada utilizando el termostato del cual el frigorífico está dotado.

## 7. INSTALACIÓN Y USO

### Verificación del embalaje

Tan pronto como se reciba el paquete, inspecciónelo, verifique que no esté volcado y que no haya sido dañado durante el transporte. A continuación, retire el embalaje, inspeccione la máquina para identificar daños de cualquier tipo. Si hay dudas con respecto a la integridad de los componentes de la unidad, no la use. Informe cualquier daño y/o fallo al distribuidor dentro de las 24 horas a partir de la fecha de entrega.

### Posicionamiento

Las dimensiones de la abertura frontal previstas para el empotramiento del aparato deben respetar las dimensiones del refrigerador (ver anexo 1). El empotramiento debe respetar las distancias mínimas entre el motor y la estructura circundante y tener aberturas de ventilación adecuadas que comuniquen directamente con el ambiente libre del local, para obtener la correcta circulación del aire mediante ventilación forzada, como se indica en el anexo 2. El empotramiento debe asegurar que todas las posibles partes con tensión del aparato no sean directamente accesibles, así como las aberturas de ventilación, dotándolas de rejillas adecuadas. Las rejillas deben tener aberturas de un tamaño máximo de 5 mm. Las aberturas de ventilación deben tener dimensiones mínimas no inferiores a 120x120 mm y estar posicionadas en ambos lados (ver anexo 2).

### Conexión eléctrica

Antes de conectar el refrigerador a la línea eléctrica, asegúrese de que esta tenga las características (voltaje, número de fases, frecuencia de red y capacidad de corriente) requeridas en la etiqueta del producto y que la instalación esté provista de un interruptor magnetotérmico diferencial omnipolar de 6A con una apertura de contactos de mínimo 3 mm.

De acuerdo con la ley, es obligatorio conectar el frigorífico a un sistema eficiente de conexión a tierra. No aceptamos ninguna responsabilidad por ningún daño resultante del incumplimiento de esta disposición. Para conectar el frigorífico a la línea de alimentación, inserte el enchufe en un enchufe, evitando el uso de adaptadores, enchufes múltiples y/o prolongaciones. No conecte otros frigoríficos (o más electrodomésticos en general) a una sola toma de corriente múltiple.

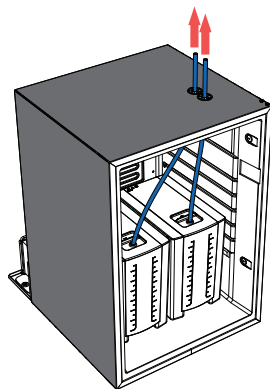
## Uso

Dos boquillas en la parte superior del refrigerador ofrecen una conexión directa entre las dos cubetas graduadas de policarbonato transparente (incluidas), situadas en el interior del refrigerador.

El frigorífico debe usarse con el contenedor suministrado y, en cualquier caso, solo con contenedores cerrados.

**NOTA: el recipiente debe llenarse con un volumen de leche que no exceda el valor máximo indicado en él.**

**NOTA: la carga máxima permitida es igual al peso del contenedor suministrado, lleno de leche hasta el nivel máximo.**



## Encendido / Apagado

Una vez que se inserte el enchufe en la toma de corriente, el refrigerador se encenderá automáticamente en modo termostático, pero será necesario un cierto tiempo (dependiendo también de las condiciones externas y la configuración del termostato) para alcanzar la temperatura interna requerida.

Se recomienda introducir la leche dentro del refrigerador solo después de que la temperatura interna se haya estabilizado al valor requerido.

## Regulación de la temperatura

Este refrigerador está equipado con un termostato mecánico para el mantenimiento automático de la temperatura y para el deshielo automático. Para ajustar la temperatura, gire la perilla, ubicada en el interior del refrigerador, en sentido horario (hacia "MAX") para reducir la temperatura, y en sentido antihorario (hacia "MIN") para aumentarla.

## Desescarche

Si el refrigerador se deja funcionando continuamente por períodos de tiempo muy largos, se puede formar hielo en sus paredes interiores.

Si el hielo se vuelve grueso, es recomendable descongelar el refrigerador (apagándolo), para garantizar un funcionamiento óptimo, evitando un mayor consumo eléctrico.

No utilice herramientas o instrumentos de ningún tipo para eliminar el hielo de las paredes, ya que podría dañar el evaporador en contacto con la superficie interna de las paredes. El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de la recomendación anterior.

**NOTA: Durante las operaciones de descongelación, no deje el recipiente de leche en el frigorífico**

Al final de la descongelación, después de secar las paredes interiores del refrigerador, es posible volver a encenderlo.

## **Limpieza y mantenimiento**

De acuerdo con las normas vigentes de salud y seguridad, el operador es responsable de la higiene de los materiales en contacto con los alimentos y, por lo tanto, debe mantener el dispositivo para evitar la formación de bacterias. Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza y/o mantenimiento ordinario, desconecte la fuente de alimentación del frigorífico.



Esta importante recomendación también está escrita en una etiqueta situada en el panel posterior del frigorífico. Limpie primero el exterior del frigorífico lavándolo con agua caliente, enjuagándolo con agua fría y luego secándolo con un paño suave. No utilice productos abrasivos. Para limpiar el tanque interno del frigorífico, después de retirar el contenedor de leche u otros líquidos alimenticios similares, use agua tibia y, si es necesario, vinagre para eliminar cualquier residuo de grasa. Enjuague con agua limpia y seque con un paño suave. No utilice nunca productos abrasivos, detergentes o jabones. Se recomienda asegurarse de que el condensador de aire de la unidad de refrigeración en la parte posterior del frigorífico esté limpio.

En el caso de que esté especialmente obstruido con polvo, debe eliminarse con una aspiradora. En el caso de periodos prolongados de inactividad, se recomienda desconectar el frigorífico de la red eléctrica, vaciarlo completamente, limpiarlo y dejar la puerta ligeramente abierta para evitar la formación de moho y/o olores desagradables.

## **Sustitución y reversibilidad de la puerta**

Para reemplazar la puerta, consulte el Anexo 3. Para cambiar el sentido de apertura de la puerta, consulte el Anexo 4.

## **Sustitución del panel de la puerta**

Desmonte la puerta siguiendo las instrucciones del Anexo 3, luego siga las indicaciones del Anexo 5.

## **Mantenimiento no ordinario y asistencia**

Las operaciones de mantenimiento no ordinario y de asistencia en el refrigerador solo

deben ser realizados por personal calificado profesionalmente.

El acceso al área donde se encuentra el frigorífico solo debe permitirse a personal capacitado con experiencia en el campo, especialmente en términos de seguridad e higiene, además de contar con el equipo de protección personal necesario.

El frigorífico debe instalarse de tal manera que las operaciones de limpieza y mantenimiento no estén obstruidas.

## 8. ELIMINACIÓN

Si el frigorífico se pone fuera de servicio, no debe desecharse como residuo urbano, sino como un desecho selectivo. Esta particularidad está también indicada por el símbolo que aparece en la etiqueta del producto. Utilice centros especializados tal y como lo señalan las normativas vigentes. El producto, si no se elimina correctamente, puede tener posibles efectos nocivos para el medio ambiente debido a ciertas sustancias presentes en su interior. El refrigerante contenido en el sistema no debe dispersarse en el ambiente. La eliminación ilegal o incorrecta del producto implica severas sanciones administrativas y/o penales tal y como está previsto por las leyes vigentes.



## 9. CONDICIONES DE GARANTÍA

El período de garantía se extiende desde la fecha de entrega hasta el cliente final.

El vendedor debe poder resolver cualquier problema dentro de un tiempo razonable.

Las reclamaciones que excedan los términos antes mencionados, en particular las reclamaciones por daños y perjuicios que resulten de daños consecuentes, están excluidas de la garantía en la medida en que lo permita la ley.

Los defectos deben ser informados al vendedor de inmediato y por escrito.

No está prevista la garantía:

- o para todas las piezas sujetas a desgaste natural, incluido el contenedor de leche, las partes que entran en contacto con la leche y el sello de la puerta;
- o para los mal funcionamientos causados por agentes atmosféricos, químicos, electroquímicos o eléctricos;
- o para los mal funcionamientos causados por la falta de observación de las instrucciones contenidas en este manual;
- o para los malos funcionamientos causados por falta de uso de recambios originales y/o por el montaje incorrecto de piezas de recambio realizado por personal no autorizado;
- o en caso de modificaciones impropias realizadas sin el consentimiento del vendedor;
- o por mal funcionamientos causados por el uso inadecuado o incorrecto;

## 10. GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS COMUNES

La siguiente tabla proporciona consejos sobre las comprobaciones que se llevarán a cabo si el frigorífico no funciona correctamente.

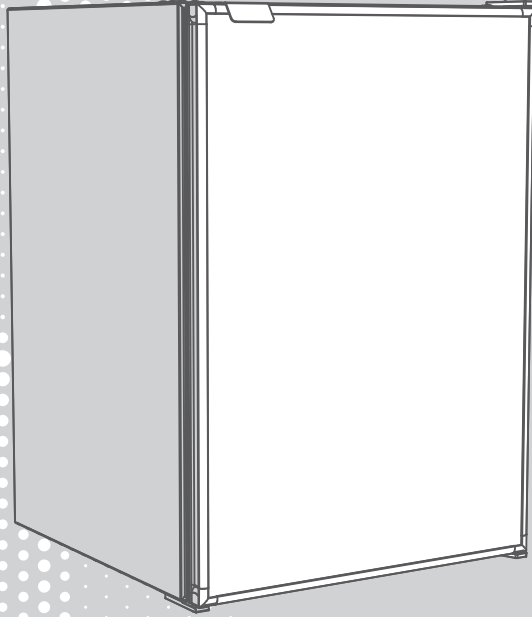
Si, después de realizar las comprobaciones indicadas, el frigorífico aún no funciona correctamente, comuníquese con la asistencia técnica.

Problema	Causa probable	Solución
El frigorífico no se pone en marcha	Alimentación eléctrica	Controlar que el enchufe esté colocado correctamente en la toma eléctrica
		Controlar que la toma de la corriente funcione
	Termostato	Controlar que el cable de alimentación no esté dañado y/o roto
El frigorífico es ruidoso	Posicionamiento	Verifique que el frigorífico esté correctamente nivelado
		Verifique que el frigorífico no esté en contacto con muebles o con otros objetos que puedan amplificar las vibraciones
	Tuberías del refrigerante	Controlar que las tuberías y/o los componentes del sistema refrigerante no se toquen entre ellos. Este control debe ser realizado solamente por personal cualificado.
La potencia de enfriamiento no es suficiente	Cierre de la puerta	Verifique que la puerta esté bien cerrada y que la junta no esté dañado en ningún punto.
	Posicionamiento	Verifique que el refrigerador no esté cerca de las fuentes de calor
	Condensador	Controlar que el frigorífico esté colocado de manera tal que el flujo de aire del condensador pueda salir correctamente
		Verifique que el ventilador del condensador esté girando correctamente
		Verifique que el condensador esté libre de polvo y limpielo si es necesario
Desescarche	Verifique que las paredes internas del frigorífico no estén excesivamente cubiertas de escarcha/hielo. Eventualmente desescarche el frigorífico.	

TUR

**VITRIFRIGO**  
COOL AND BEYOND

KULLANIM KILAVUZU  
**BUZDOLAPLARI  
BAG IN BOX**



VITRIFRIGO ÜRÜNÜ SATIN ALDIGINIZ İÇİN TESEKKÜR EDERİZ

# İçindekiler

<b>1. BU KILAVUZUN AMACI</b>	<b>4</b>
<b>2. GÜVENLİK UYARILARI</b>	<b>4</b>
<b>3. ÜRETİCİ BİLGİLERİ</b>	<b>7</b>
<b>4. ÜRETİCİ BİLGİLERİ</b>	<b>8</b>
<b>5. GENEL AÇIKLAMA</b>	<b>8</b>
<b>6. ÇALIŞMA AÇIKLAMASI</b>	<b>11</b>
<b>7. KURULUM VE KULLANIM</b>	<b>12</b>
Ambalajın kontrol edilmesi	14
Yerleştirme	15
Elektrik bağlantısı	15
Kullanma	15
Gücü açma / kapatma	15
Sıcaklık ayarı	15
Buz çözme	16
Temizlik ve bakım	16
Kapı Değişimi ve Tersine Çevirme	14
Kapı Paneli Değişimi	15
Özel bakım ve servis işlemleri	15
<b>8. BERTARAF</b>	<b>13</b>
<b>9. GARANTI</b>	<b>14</b>
<b>10. SORUN GİDERME</b>	<b>16</b>
<b>EKLER</b>	<b>82</b>

## 1. BU KILAVUZUN AMACI

Bu kılavuzun amacı, sogutucularının kurulum, baslatma, kullanım ve bakım islemlerinin dogru yapilmasina yönelik talimatlar ve yararlı tavsiyelerin yanı sıra, yanlış kullanımdan kaynaklanabilecek riskler ile tüm artık riskleri açıklamak amacını tasır.

Bu kılavuz ait olduğu cihazın ayrılmaz parçası olarak kabul edilmeli, bu nedenle de özenle saklanmalıdır.

Kılavuzda yer alan bazı şekillerde elinizde bulunan cihaza göre biraz farklı olabilecek ayrıntılar veya parçalar yer alabilir; bu durum temel bilgilerde hiçbir değişikliğe yol açmaz. Üretici, gerekli gördüğünde bu kılavuzda dilediği zaman bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

## Modeli

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. GÜVENLİK UYARILARI

Bu ürünün güvenli ve dogru şekilde kullanılması, bu kılavuzda yer alan kural ve yönlendirici talimatlara uygun hareket etmenizi gerektirir. Bu kılavuzda yer alan uyarılara uygun hareket edilmemesinden kaynaklı hiçbir hasardan üretici sorumlu tutulamaz.

Bu kılavuzda atıfta bulunulan ürün, insan tüketimine yönelik sütün saklanması için imal edilmiştir. Amaçlandığı kullanma şeklinde başka bir şekilde kullanılmasına izin verilmez. Her türlü başka şekilde kullanılması uygunsuz, dolayısıyla da tehlikeli kabul edilir.

Bu kılavuzda yer alan uyarılar ve önemli güvenlik talimatları meydana gelebilecek her türlü olası kosulu ve durumu kapsamaz. Cihazınızın kurulum, bakım ve işletmesini yaparken sagduyulu, dikkatli ve özenli davranmak sizin sorumluluğunuzdadır.

Bu ürün ev kullanımına veya örneğin aşağıdakiler gibi diğer benzer uygulamalara yöneliktir:

- o Magazalar, ofisler ve diğer iş ortamları için personel mutfak alanı;
- o Otel, motel ve diğer konut tipi alanlarda müşterilere;
- o Kahvaltı dahil konaklama yerleri;
- o Yiyecek servisleri ve benzeri uygulamalar, perakende satış için değil;

Bu cihazın, güvenliklerinden sorumlu olan bir kişi tarafından cihazın kullanımına ilişkin talimat verilmemiş veya bu kişinin gözetimi altında olmadıkça, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri düşük (8 yaşına kadarki çocuklar dahil) veya deneyim ve bilgiden yoksun kişilerce kullanılması amaçlanmamıştır.

Cihazla oynamadıklarından emin olmak için özellikle çocukların gözetim altında bulundurulmaları gerekmektedir.

Sogutucu üzerindeki etiketleri dikkatle okuyun; hangi sartta olursa olsun, bunların üzerini örtmeyin ve hasar görmeleri halinde derhal degistirilmelerini saglayin.  
Sogutma maddesi olarak R600a (yanıcı gaz) kullanılır. Bu etiketi kompresörün üzerinde bulacaksınız.Bu durumda bazı önlemlerin alınması gerekir:



- o Sogutucuyu yeterli boyuta sahip bir ortama yerlestirin;
- o Hasarlı görünüyorsa, sogutucuyu kullanmayın;
- o Sogutma devresine zarar vermeyin, buz çözme islemini hizlandirmak için mekanik aygitlar kullanmayın;
- o Sogutucunun havalandırma açıklıklarının daima açık ve engelsiz olduklarından emin olun;
- o Devrede sogutucu madde kaçığı varsa, açık alev kullanmayın, yanıcı olabilecek her seyi üründen uzaklastırın ve derhal odayı havalandırın
- o Bu cihazın içinde patlayıcı madde (örneğin tutusabilen itici içeren aerosol tüpleri gibi) saklamayın.

Hangi tür olursa olsun hiçbir elektrikli cihazı sogutucunun içine yerlestirmeyin. Arıza meydana gelmesi halinde derhal sogutucunun güç beslemesiyle olan baglantısını kesin. Özel bakım islemleri daima yalnızca mesleki açıdan ehil personel tarafından yapılmalıdır. Sogutucunun iç yogusturma ünitesinin bazı parçaları ısınabilir veya potansiyel olarak keskin kenarlara sahip olabilir. Her türlü özel bakım veya servis islemini yapmadan önce elektrik beslemesi baglantısını kesin ve cihazın soguması için gereken süre kadar bekleyin. Temizlik veya bakım islemlerini yaparken daima mevcut standartlara uygun kisisel koruyucu donanımları kullanın.

Parçaların, muhafazaların ve/veya kapakların üzerinde bulunan "Elektrik Çarpması Tehlikesi" etiketi, bunların çıkarılması durumunda elektrikli parçalarla temas halinde tehlikeye maruz kalınacağı anlamına gelir.

Sogutucuyu su jetlerine maruz bırakmayın ve temizlik için kesinlikle toksik maddeler kullanmayın. Sogutucuyu ısı kaynaklarına maruz bırakmayın. Yangın halinde kuru tozlu yangın söndürücü kullanın.

Ambalajlama malzemesi mevcut yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.



### 3. ÜRETİCİ BİLGİLERİ

Bu kılavuzda atıfta bulunulan ürün aşağıdaki firma tarafından tasarlanmıştır ve imal edilmiştir:

#### **Vitrifrigio s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) - Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigio.com - www.vitrifrigio.com

## 4. ÜRÜN BİLGİLERİ

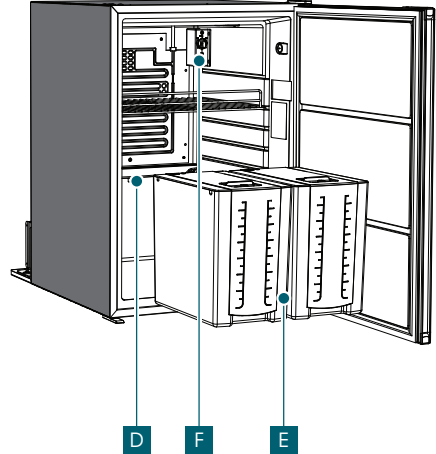
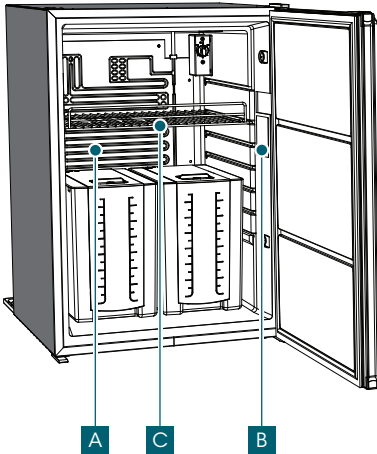
Her sogutucuda asagıdaki bilgilerin yer altıgı bir tanıtma etiketi bulunur:

- o model;
- o VF ünitesi tanıtma kodu;
- o VF seri numarası:
  - 1,2. basamaklar: Vitrifrigo tanıtma kodu;
  - 3,4. basamaklar: imalat yılı;
  - 5,6. basamaklar: imalat haftası;
  - 7,8,9,10,11,12. basamaklar: sıralı seri numarası;
- o Classe climatica:
  - N: 16°C'tan 32 °C ortam sıcaklığına kadar çalısır;
  - 30 °C ortam sıcaklığına ve %55 bağıl neme kadar çalısır;
  - T: 16°C'tan 43 °C ortam sıcaklığına kadar çalısır;
  - 5: 40 °C ortam sıcaklığına ve %40 bağıl neme kadar çalısır;
- o güç beslemesi gerilimi ve frekansı;
- o sogutucunun toplam çektiğı akım;
- o sogutma maddesi tipi ve miktarı;
- o genişlemeli izolasyon köpüğü gaz tipi;

## 5. GENEL AÇIKLAMA

Bu kılavuzun referans verdiğı ürün, profesyonel kahve makineleri (veya herhangi bir sıvı dağıtım cihazı) ile birlikte kullanılmak üzere özel olarak tasarlanmış bağı in box alt tezgah buzdolapları serisinin bir parçasıdır - sütün kontrollü sıcaklıkta doğru şekilde saklanmasını sağlamak için.

**NOTA: Bu sogutucu sütü ortam sıcaklığından (veya daha yüksekinden) sogutmak için tasarlanmamıştır.**



A) Yatay evaporatör	D) Damla tepsisi
B) Termometre (sadece C75 modeli)	E) Süt kabı
C) Tel raf	F) Termostat düğmesi

## 6. ÇALIŞMA AÇIKLAMASI

Sogutucu, ısıyı içeriden dışarı aktaran bir soğutma maddesi buhar kompresyon çevrimi kullanarak çalışır. Evaporatördeki havadan ısıyı alan soğutma maddesi, kompresöre girmeden önce buharlaşır. Burada soğutma maddesinin basınç ve sıcaklığı artırılır, ardından madde içinde yogusturulduğu bir hava soğutmalı kondenserden geçirilir. Son olarak, soğutma akışkanı kapiler borular aracılığıyla evaporatöre geri döner ve çevrim tekrarlanır. İç sıcaklık, soğutucunun dijital termostatu kullanılarak değiştirilebilir.

## 7. KURULUM VE KULLANIM

### Ambalajın kontrol edilmesi

Paket elinize geçer geçmez inceleyip, bas aşağı çevrilmediğinden ve nakliye sırasında herhangi bir hasara uğramadığından emin olun. Ambalajı çıkarın ve her türlü hasar açısından üniteyi inceleyin. Sistemdeki parçaların sağlamlığı konusunda herhangi bir şüpheye düşerseniz, soğutucuyu kullanmayın. Her türlü hasarı ve/veya sorunu, teslimat tarihinden itibaren 24 saat içinde satıcınıza bildirmelisiniz.

### Yerleştirme

Cihazın yerleştirilmesi için öngörülen ön açıklık boyutları, buzdolabının boyutlarına uygun olmalıdır (bkz. Ek 1). Yerleştirme, motor ile çevresindeki yapı arasındaki minimum mesafeleri korumalı ve ortamın serbest alanıyla doğrudan iletişim kuran uygun havalandırma açıklıklarına sahip olmalıdır, böylece Ek 2’de belirtildiği gibi zorunlu havalandırma ile doğru hava sirkülasyonu sağlanır.

Yerleştirme, cihazın herhangi bir gerilim altındaki kısmının doğrudan erişilebilir olmadığını ve havalandırma açıklıklarının uygun ızgaralarla donatılarak korunmasını sağlamalıdır. Izgaralar, maksimum 5 mm boyutunda açıklıklara sahip olmalıdır.

Havalandırma açıklıkları, minimum 120x120 mm boyutlarında olmalı ve her iki tarafta konumlandırılmalıdır (bkz. Ek 2).

### Elektrik bağlantısı

Buzdolabını elektrik hattına bağlamadan önce, hattın ürün etiketinde belirtilen özelliklere (voltaj, faz sayısı, sebecke frekansı ve akım kapasitesi) sahip olduğundan ve tesisatta minimum 3 mm kontak açıklığına sahip 6A’lık bir diferansiyel manyetik termik anahtar bulunduğundan emin olun. Topraklama sisteminin kusursuz çalıştığından emin olarak, soğutucunun topraklanması yasal bir gerekliliktir.

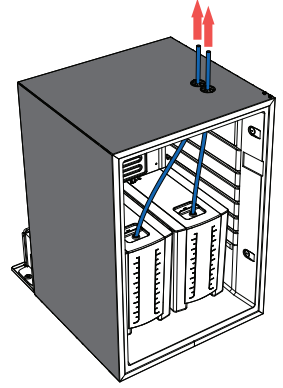
## Kullanma

Buzdolabının üst kısmında bulunan iki rakor, buzdolabının iç kısmına yerleştirilmiş olan iki seffaf polikarbonat ölçü kabı arasında doğrudan bağlantı sağlar.

Sogutucu yalnızca temin edilen tankla ve her zaman süt kapları kapalıyken kullanılmalıdır.

**NOT: Tank, üzerinde belirtilen azami degeri asmayacak hacimde sütle doldurulmalıdır.**

**NOT: izin verilen azami kapasite, belirtilen azami degere kadar sütle dolu olan temin edilen tankın ağırlığına esittir.**



## Gücü açma / kapatma

Fisi prize taktığınızda, buzdolabı otomatik olarak termostat modunda çalışmaya başlayacaktır, ancak istenen iç sıcaklığa ulaşması için belirli bir süre gerekecektir (bu süre dış koşullara ve termostat ayarına da bağlıdır). İç sıcaklık istenen degere stabil hale geldikten sonra sütü buzdolabına yerleştirmeniz tavsiye edilir.

## Sıcaklık ayarı

Bu buzdolabı, sıcaklığı otomatik olarak korumak ve otomatik buz çözme işlemi için mekanik bir termostat ile donatılmıştır. Sıcaklığı ayarlamak için, buzdolabının içindeki düğmeyi saat yönünde ("MAX" yönüne) çevirerek sıcaklığı düşürebilir ve saat yönünün tersine ("MIN" yönüne) çevirerek sıcaklığı artırabilirsiniz.

## Buz çözme

Sogutucu çok uzun süre kullanılmadan bırakılırsa, iç duvarlarında buz oluşabilir.

Buz ciddi oranda kalınlaşırsa, cihaz veriminin korunması ve elektrik tüketiminin yüksek olmaması için sogutucunun buzunun çözülmesi tavsiye edilir.

Sogutucunun iç duvarlarıyla temas halinde olan evaporatöre zarar verebileceğinden, bunu çıkarmak için hangi türde olursa olsun, hiçbir alet veya aparatı kesinlikle kullanmayın.

Üretici, bu tavsiyeye uygun hareket edilmemesinden kaynaklı cihazda meydana gelen hasarlarda hiçbir sorumluluğu üstlenmez.

**NOT: Bu çözme sırasında süt kabını sogutucunu içinde bırakmayın.**

Buz çözme işlemi tamamlandığında ve iç yüzeyler iyice temizlenip kurulandığında, sogutucu yeniden açılabilir.

## Temizlik ve bakım

Mevcut sağlık ve güvenlik yönetmelikleri kapsamında, gıda maddeleriyle temas eden malzemelerin hijyeninden ve ünitenin temizlenerek bakteri oluşumunun önlenmesinden operatör sorumludur.



Herhangi bir temizlik ve / veya bakım işlemine girirmeden önce sogutucuya giden elektrik beslemesini ayırın. Bu önemli bilgi, ürünün arkasında bulunan plakada yazılıdır. Sogutucunun dış kısmı ılık suyla yıkanabilir, ardından soguk suyla durulanıp, yumusak bir bezle kurulabilir. Asındırıcı ürünler kullanmayın.

Sogutucunun içini temizlemek için, her türlü insan tüketimine yönelik süt veya benzeri sıvı kabını çıkardıktan sonra, ılık suyla silin, gerekirse her türlü yağ sökme için az miktarda sirke ekleyin. Temiz suyla durulayın, yumusak bir bezle kurulayın. Kesinlikle asındırıcı ürün, deterjan veya sabun kullanmayın.

Cihazın arka kısmındaki sogutma ünitesinin hava sogutmalı kondenserinin temiz olduğundan da emin olmanız tavsiye edilir. Bu kısım özellikle toz bağlamışsa, tozun bir elektrikli süpürgeyle çekilmesi gerekir.

Uzun süre kullanılmayacağı zaman sogutucunun güç beslemesiyle olan bağlantısını kesmenizi, tamamen bogaltmanızı, temizlemenizi ve küf ve/veya istenmeyen koku oluşumunu önlemek için kapagını hafifçe aralık bırakmanızı tavsiye ederiz.

## **Kapı Degisimi ve Tersine Çevirme**

Kapıyı degistirmek için Ek 3'e, kapının açılıs yönünü degistirmek için Ek 4'e bakın.

## **Kapı Paneli Degisimi**

Kapıyı sökmek için Ek 3'teki talimatları izleyin, ardından Ek 5'teki talimatları uygulayın.

## **Özel bakım ve servis işlemleri**

Sogutucuda yapılacak özel bakım ve servis işlemleri yalnızca ehil servis personeli tarafından yapılmalıdır.

Servis alanına yalnızca ünite hakkında, özellikle de güvenlik ve hijyenle ilgili bilgi ve pratik deneyim sahibi kişilerin erisimine izin verilir. Personel daima dogru kisisel koruyucu donanımlarla donatılmış olmalıdır.

Sogutucu, temizlik ve bakım işlemlerinin engellenmeyeceği bir şekilde kurulmalıdır.

## **8. BERTARAF**

Hizmetten çıkarılması halinde sogutucu, evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemeli, bir atık geri dönüşüm merkezine götürülmelidir. Bu aynı zamanda ürün etiketinde yer alan simgesiyle de gösterilir.

Mevcut standartlara göre sertifikalı özel atık toplama merkezlerini kullanın.

Dogru bertaraf edilmemesi halinde ürün, içerdiği özel maddeler nedeniyle çevreye zararlı olabilir. Sistemin içindeki sogutucu madde normal atık olarak bertaraf edilmemelidir.

Ürünün yanlış bertarafı veya yasa dışı şekilde atılması, yürürlükteki mevzuat gereği idari ve/veya cezai nitelikte ağır hukuki cezalara tabi olacaktır.



## 9. GARANTI

Garanti süresi son kullanıcıya teslim edildiği tarihte başlar.

Satıcıya daima hataları makul bir zaman ölçecinde giderme olanakları sunulmalıdır.

Yukarıdaki süreleri geçen talepler, özellikle de dolaylı zarar sonucu ortaya çıkan talepler yasal olarak izin verildiği ölçüde hariç tutulmaktadır.

Malzeme kusurları satıcıya derhal yazılı olarak bildirilmelidir.

Aşağıdakiler için garanti sunulmamaktadır:

- o Doğal yıpranma ve aşınmaya tabi parçalar. Bunlar süt kabını, süt taşıyan parçaları ve ön kapakın contasını içerir;
- o Hava durumu etkisi ile kimyasal, elektrokimyasal veya elektrik etkilerine bağlı arızalar;
- o Arızaların bu kılavuzda yer alan talimatlara uygun hareket edilmemesinden kaynaklanması;
- o Arızaların orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından ve/veya yetkisiz personel tarafından yedek parçaların yanlış montajından kaynaklanması;
- o Satıcının rızası olmadan tadilatlar yapılması;
- o Arızaların uygunsuz veya yanlış kullanımdan kaynaklanması.;

## 10. SORUN GIDERME

Aşağıdaki tabloda soğutma işleminin yanlış gerçekleşmesi halinde yapılacak kontrollere ilişkin bazı tavsiyeler verilmektedir.

Tavsiye edilen kontrolleri yaptıktan sonra soğutucu hala düzgün çalışmıyorsa, size en yakın teknik servise başvurun.

Sorun	Olası nedeni	Çözümü
Soğutucu çalışmaya başlamıyor	Güç Beslemesi	Fisin prizde düzgün bir şekilde takılı olduğundan emin olun.
		Prizin çalıştığından emin olun
		Besleme kablosunun hasar görmediğinden ve/veya kırılmadığından emin olun
	Termostat	Termostatın tavsiye edilen konumda olduğundan emin olun.

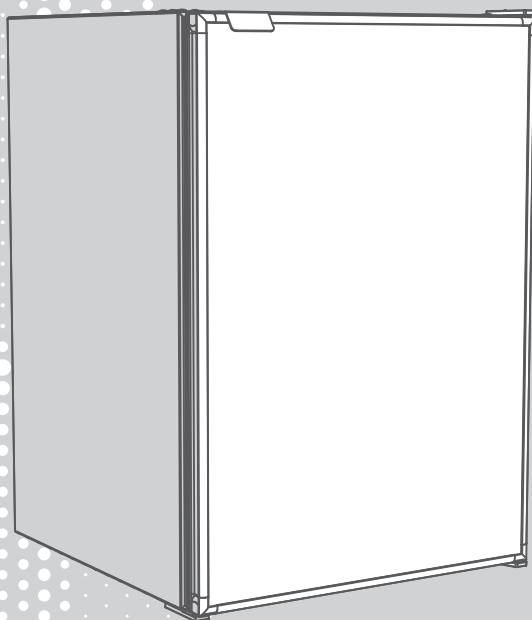
Sogutucu gürültülü çalışıyor	Yerleştirme	Sogutucunun düzgün şekilde terazilendiğinden emin olun
		Sogutucunun titreşimini arttıracak şekilde mobilyalar veya diğer eşyalarla temas etmediğinden emin olun
	Sogutma maddesi boruları	Sogutucu devresindeki boruların ve/veya bileşenlerin birbirleriyle temas etmediklerinden emin olun. Bu kontrol yalnızca uzman servis teknisyeni tarafından yapılmalıdır.
La potenza di raffreddamento non è sufficiente	Kapagın kapanması	Kapagın doğru şekilde kapatıldığından ve contanın da tamamen hasarsız olduğundan emin olun.
	Yerleştirme	Sogutucunun bir ısı kaynağına çok yakın olmadığından emin olun
	Kondenser	Buzdolabının, kondenserden çıkan hava akışının düzgün bir şekilde tahliye olabileceği şekilde yerleştirildiğinden emin olun.
		Kondenser fanının doğru şekilde döndüğünden emin olun
		Kondenseri toz açısından kontrol edin ve gerekirse temizleyin
Buz çözme	Sogutucunun iç kısmının çok fazla buzla kaplı olmadığından emin olun. Gerektiğinde sogutucunun buzunu çözün.	

CSY

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

NÁVOD K POUŽITÍ  
**LEDNIČKA  
BAG IN BOX**



DĚKUJEME, ŽE JSTE SI ZAKOUPILI PRODUKT VITRIFRIGO

# Obsah

<b>1. ÚČEL TOHOTO NÁVODU</b>	<b>4</b>
<b>2. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ</b>	<b>4</b>
<b>3. IDENTIFIKACE VÝROBCE</b>	<b>7</b>
<b>4. IDENTIFIKACE VÝROBKU</b>	<b>8</b>
<b>5. OBECNÝ POPIS</b>	<b>8</b>
<b>6. POPIS OBSLUHY</b>	<b>11</b>
<b>7. INSTALACE A POUŽITÍ</b>	<b>12</b>
Kontrola balení	14
Umístění	15
Elektrické připojení	15
Použití	15
Zapnutí / vypnutí	15
Regulace teploty	15
Odmrazování	16
Čištění a údržba	16
Výmena a reverzibilita dveří	14
Výmena panelu dveří	15
Mimořádná údržba a servis	15
<b>8. LIKVIDACE</b>	<b>13</b>
<b>9. ZÁRUKA</b>	<b>14</b>
<b>10. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ</b>	<b>16</b>
<b>PŘÍLOHY</b>	<b>82</b>

## 1. ÚČEL TOHOTO NÁVODU

Účelem tohoto návodu je poskytnout pokyny a užitečná doporučení pro správnou instalaci, uvedení do provozu, používání, údržbu a čištění lednic, jakož i upozornit na veškerá zbytková rizika nebo rizika vyplývající z nesprávného použití.

Tento návod je nedílnou součástí spotřebiče, na něž se vztahuje, a musí proto být důkladně uložen. Některé údaje v tomto návodu mohou ilustrovat detaily nebo části, které se mírně liší od těch na vašem spotřebiči; v žádném případě to ale nemění základní informace.

Výrobce si vyhrazuje právo tento návod aktualizovat podle nezbytnosti, a to kdykoli a bez předchozího upozornění.

### Modely

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečné a správné používání tohoto spotřebiče vyžaduje dodržování pravidel a pokynů v tomto návodu. Výrobce nemůže nést odpovědnost za škody vyplývající z nedodržování pokynů a varování v tomto návodu.

Výrobek uvedený v tomto návodu je vyroben pro skladování mléka pro lidskou spotřebu. Není povolen žádný jiný způsob použití, než pro který byl spotřebič vyroben. Jakékoliv jiné použití je považováno za nesprávné a tudíž nebezpečné a hazardní.

Varování a důležité bezpečnostní pokyny v tomto návodu nepokrývají všechny možné podmínky a situace, které mohou nastat. Při instalaci, údržbě a provozu vašeho spotřebiče je vaší odpovědností používat zdravý rozum, opatrnost a péči.

Výrobek je určen pro domácí použití nebo jiné podobné použití, jako například:

- o Kuchyňská zóna určená pro personál obchodů, kanceláří a dalších pracovních prostředí;
- o Pro zákazníky hotelů, motelů a dalších rezidenčních prostředí;
- o Bed and breakfast.
- o Cateringové služby a podobné aplikace, ne pro maloobchodní prodej.

Toto zařízení není určeno k použití osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi (včetně dětí do 8 let) nebo osobami, které nemají zkušenosti a znalosti, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o používání zařízení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Zejména děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.

Pečlivě čtěte štítky na lednici, za žádných okolností je nezakrývejte a v případě poškození zajistěte jejich okamžitou náhradu.

Jako chladivo se používá R600a (hořlavý plyn). Tento štítek najdete na kompresoru. V takovém případě je třeba učinit určitá zvláštní opatření:



- o umístěte lednici do dostatečně velkého prostředí;
- o nepoužívejte lednici, pokud se zdá být poškozená;
- o abyste zabránili poškození chladicího okruhu, nepoužívejte mechanická zařízení k urychlení procesu odmrazování;
- o zajistěte, aby ventilační otvory lednice byly vždy otevřené a bez překážek.
- o pokud z okruhu uniká chladivo, vyvarujte se používání otevřeného ohně, přemístěte vše, co je hořlavého, pryč od spotřebiče a okamžitě vyvětrejte místnost.
- o v tomto spotřebiči neskladujte výbušné látky (například aerosolové plechovky s hořlavou hnací látkou)..

Nevkládejte do lednice ani v ní nepoužívejte žádný typ elektrického zařízení. V případě poruchy lednici ihned odpojte od napájení. Úkony mimořádné údržby musí vždy provádět výhradně odborně kvalifikovaný personál. Některé části vnitřní kondenzační jednotky lednice mohou být horké nebo mohou mít ostré hrany. Před provedením jakékoli mimořádné údržby odpojte lednici od napájení a vyčkejte, než spotřebič vychladne. Při provádění čištění a údržby vždy používejte vhodné osobní ochranné pomůcky, v souladu s platnými normami.

Štítky „Nebezpečí úrazu elektrickým proudem“ na částech, obalech a/nebo krytech slouží jako varování, že jejich odstraněním se vystavujete nebezpečí styku s elektrickými součástmi.



Nevystavujte lednici proudům vody a nikdy nepoužívejte k čištění toxické látky.

Nevystavujte lednici zdrojům tepla. V případě požáru použijte hasicí přístroj se suchým práškem. Obalový materiál musí být zlikvidován v souladu s platnými předpisy.

### 3. IDENTIFIKACE VÝROBCE

Výrobek uvedený v tomto návodu navrhla a vyrobila společnost:

**Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail [info@vitrifrigo.com](mailto:info@vitrifrigo.com) - [www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

### 4. IDENTIFIKACE VÝROBKU

Každá lednice má identifikační štítek s následujícími údaji:

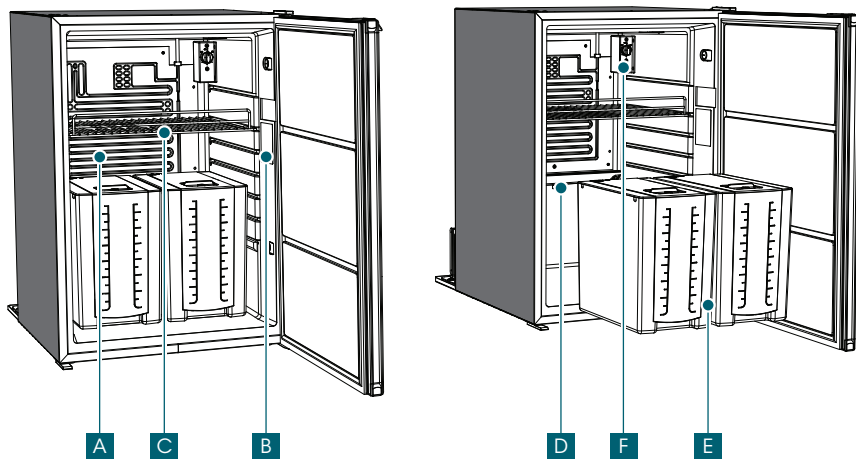
- o Model;
- o identifikační kód jednotky VF;

- o sériové číslo VF:
  - číslice 1,2: Identifikační kód Vitrifrigo;
  - číslice 3,4: rok výroby;
  - číslice 5,6: týden výroby;
  - číslice 7,8,9,10,11,12: pořadové číslo;
- o klimatická třída:
  - N: funguje od 16 °C do 32 °C okolní teploty;
  - 4: funguje až do okolní teploty 30 °C a 55% rH;
  - T: funguje od 16 °C do 43 °C okolní teploty;
  - 5: funguje až do okolní teploty 40 °C a 40% rH;
- o napájecí napětí a frekvence;
- o celková spotřeba proudu lednice;
- o druh a množství chladiva;
- o typ expandujícího izolačního pěnového plynu;

## 5. OBECNÝ POPIS

Produkt, na který se tento manuál odkazuje, je součástí řady podstavných chladniček “bag in box”, které jsou výslovně navrženy pro použití ve spojení s profesionálními kávovary (nebo jakýmkoli jiným zařízením na dávkování tekutin) – aby bylo zajištěno správné uchování mléka při kontrolované teplotě.

**POZNÁMKA:** tato lednice není určena k ochlazování mléka z pokojové teploty (nebo vyšší).



A) horizontální evaporátor	D) odkapávací miska
B) teploměr (pouze model C75)	E) nádoba na mléko
C) drátěná police	F) knoflík termostatu

## 6. POPIS OBSLUHY

Lednice pracuje pomocí kompresního cyklu par chladiva, který přenáší teplo zevnitř ven. Chladivo odvádějící teplo ze vzduchu ve výparníku se před vstupem do kompresoru odpaří. Zde se tlak a teplota chladiva zvyšuje a prochází vzduchem chlazeného kondenzátoru, kde kondenzuje. Nakonec se chladicí kapalina vrací do výparníku pomocí kapilárních hadiček a cyklus se opakuje. Vnitřní teplotu lze upravit pomocí digitálního termostatu lednice.

## 7. INSTALACE A POUŽITÍ

### Kontrola balení

Jakmile balík dorazí, zkontrolujte ho a ujistěte se, že není obrácený a že během přepravy neutrpěl žádné poškození. Odstraňte obal a zkontrolujte spotřebič kvůli škodám jakéhokoli druhu. Pokud existuje pochybnost o integritě částí systému, lednici nepoužívejte. O jakémkoli poškození a/nebo anomáliích musíte informovat svého prodejce nejpozději do 24 hodin od data dodání.

### Umístění

Rozměry předního otvoru pro instalaci přístroje musí odpovídat rozměrům chladničky (viz Příloha 1).

Instalace musí dodržovat minimální vzdálenosti mezi motorem a okolní konstrukcí a mít adekvátní ventilační otvory, které musí být přímo spojeny s volným prostorem místnosti, aby se zajistil správný proudění vzduchu pomocí nuceného větrání, jak je uvedeno v Příloze 2.

Instalace musí zajistit, že všechny potenciálně nebezpečné části přístroje nejsou přímo přístupné, stejně jako ventilační otvory, které musí být vybaveny vhodnými mřížkami. Mřížky musí mít otvory o maximální velikosti 5 mm.

Ventilační otvory musí mít minimální rozměry alespoň 120x120 mm a musí být umístěny na obou stranách (viz Příloha 2).

### Elektrické připojení

Před připojením chladničky k elektrické síti se ujistěte, že síť má vlastnosti (napětí, počet fází, frekvence sítě a proudová zatížitelnost) požadované na etiketě produktu a že systém je vybaven diferencovaným magnetotermickým vypínačem s hodnotou 6A a rozevřením kontaktů minimálně 3 mm.

Je zákonným požadavkem, aby byla lednice uzemněna, a aby byl uzemňovací systém v dokonalém funkčním stavu.

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za případné škody způsobené lidem nebo majetku utrpěné v důsledku neplnění výše uvedených pokynů.

Chcete-li připojit lednici do hlavního elektrického vedení, zasuňte zástrčku do zásuvky bez použití adaptéru, rozdvojky, a/nebo prodlužovacího kabelu, je-li to možné.

Nepřipojujte více než jednu lednici (nebo jiná zařízení) do vícenásobné zásuvky.

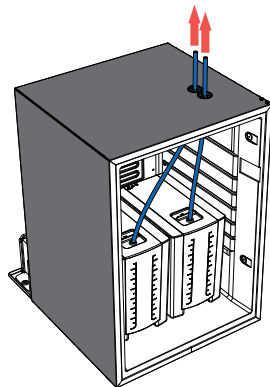
## Použití

Dva konektory na horní části chladničky poskytují přímé spojení mezi dvěma měrnými nádobami z transparentního polykarbonátu (včetně), umístěnými uvnitř chladničky.

Lednice musí být používána pouze s dodanou nádrží a vždy s uzavřenými nádobami na mléko.

**POZNÁMKA:** nádrž musí být naplněna objemem mléka nepřesahujícím maximální hodnotu uvedenou na samotné nádrži.

**POZNÁMKA:** maximální povolená kapacita odpovídá hmotnosti poskytnuté nádrže naplněné mlékem na maximální uvedenou hodnotu.



## Zapnutí/vypnutí

Jakmile zapojíte zástrčku do elektrické zásuvky, chladnička se automaticky spustí v termostatickém režimu, ale bude potřebovat nějaký čas (který závisí také na vnějších podmínkách a nastavení termostatu), aby dosáhla požadované vnitřní teploty. Doporučuje se vložit mléko do chladničky až po stabilizaci vnitřní teploty na požadované hodnotě.

## Regulace teploty

Tento chladničkový přístroj je vybaven mechanickým termostatem pro automatické udržování teploty a automatické odmrazování. Pro nastavení teploty otočte knoflíkem, který se nachází uvnitř chladničky, ve směru hodinových ručiček (k směru "MAX") pro snížení teploty a proti směru hodinových ručiček (k směru "MIN") pro zvýšení teploty.

## Odmrazování

Pracuje-li lednice po velmi dlouhou dobu, může se na vnitřních stěnách formovat led.

Pokud se ledová vrstva rozšiřuje, je vhodné lednici odmrazit, aby i nadále byla zaručena dobrá účinnost spotřebiče a zabránilo se vyšší spotřebě elektřiny.

Pro odstranění ledu nikdy nepoužívejte nástroje jakéhokoli druhu, mohlo by dojít k poškození výparníku, který je v kontaktu s vnitřními stěnami lednice. Výrobce nenesе žádnou odpovědnost za poškození spotřebiče způsobené nerespektováním tohoto doporučení.

**POZNÁMKA:** Během odmrazování nenechávejte nádobu na mléko uvnitř lednice.

Po dokončení odmrazování a důkladném vyčištění a vysušení vnitřních povrchů lze lednici znovu zapnout.

## Čištění a údržba

Podle platných předpisů o ochraně zdraví a bezpečnosti je operátor odpovědný za hygienu materiálů přicházejících do styku s potravinami a musí jednotku udržovat a čistit, aby se zabránilo

tvorbě bakterií.

Před jakýmkoli čištěním nebo údržbou odpojte elektrické napájení lednice.

Tato důležitá informace je napsána na štítku umístěném na zadní straně výrobku.

Vnější část lednice lze umýt teplou vodou a poté opláchnout studenou vodou a osušit měkkým hadříkem. Nepoužívejte abrazivní výrobky.

Vnitřní část lednice, po vyjmutí nádob s mlékem nebo podobnými tekutinami pro lidskou spotřebu, čistěte ořtením teplou vodou a případně trochou octa, abyste odstranili mastnotu. Opláchněte čistou vodou a osušte měkkým hadříkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky, saponáty nebo mýdla.

Je vhodné ujistit se, že je vzduchem chlazený kondenzátor chladicího zařízení na zadní straně přístroje čistý. Pokud je ucpaný prachem, odstraňte ho pomocí vysavače.

Pokud spotřebič delší dobu nepoužíváte, doporučujeme ho odpojit od napájení, vyprázdnit, vyčistit a nechat pootevřená dvířka, abyste zabránili vzniku plísní a/nebo nepříjemných pachů.



### **Výměna a reverzibilita dveří**

Pro výměnu dveří se odkažte na Přílohu 3, pro změnu směru otevírání dveří se odkažte na Přílohu 4.

### **Výměna panelu dveří**

Demontujte dveře podle pokynu uvedených v Příloze 3 a poté postupujte podle pokynu v Příloze 5.

### **Mimořádná údržba a servis**

Mimořádnou údržbu a servis lednice musí provádět výhradně kvalifikovaný servisní personál.

Přístup do servisní oblasti je povolen pouze osobám se znalostmi a praktickými zkušenostmi s jednotkou, zejména pokud jde o bezpečnost a hygienu. Personál musí být vždy vybaven správnými osobními ochrannými prostředky.

Lednice musí být nastavena tak, aby nebylo bráněno péči a údržbě.

## **8. LIKVIDACE**

Pokud je lednice uvedena mimo provoz, musí být převezena do recyklačního centra a nesmí s ní být nakládáno jako s domovním odpadem. To je také znázorněno symbolem na štítku výrobku.

Využívejte specializovaná recyklační střediska certifikovaná v souladu s platnými normami.

Pokud není spotřebič správně zlikvidován, může být škodlivý pro životní prostředí kvůli specifickým látkám, které obsahuje. Chladivo uvnitř systému nesmí být likvidováno spolu s běžným odpadem.

Nesprávná likvidace nebo nelegální skládka výrobku bude mít za následek přísné zákonné sankce správní nebo trestní povahy, jak to vyžadují platné právní předpisy.



## 9. ZÁRUKA

Záruční doba začíná dnem dodání koncovému uživateli.

Prodejci by měla být vždy poskytnuta příležitost opravit chyby v rozumném časovém rámci.

Nároky, které přesahují výše uvedené podmínky, zejména nároky na náhradu škody v důsledku následné škody, jsou vyloučeny.

Vady materiálu musí být oznámeny dodavateli okamžitě a písemně.

Záruka se neposkytuje:

- o na jakékoliv díly, které podléhají přirozenému opotřebením. Mezi ně patří nádoba na mléko, přenosné díly mléka a těsnění předních dveří;
- o na poruchy způsobené povětrnostními vlivy a chemickými, elektrochemickými nebo elektrickými vlivy;
- o pokud dojde k poruše v důsledku nedodržení pokynů v tomto návodu;
- o pokud dojde k poruše v důsledku použití neoriginálních náhradních dílů a/nebo nesprávné montáže náhradních dílů neoprávněnými osobami;
- o v případě změn provedených bez souhlasu prodejce;
- o pokud dojde k poruše v důsledku nevhodného nebo nesprávného použití.;

## 10. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Následující tabulka slouží k poskytnutí návrhů týkajících se kontroly, která má být provedena v případě nesprávného provozu lednice.

Jestliže lednice po dokončení navrhované kontroly stále nefunguje správně, obraťte se na nejbližší asistenční službu.

Problém	Možná příčina	Řešení
Lednice se nespustí	Zdroj napájení	Ujistěte se, že je napájecí kabel správně zapojen do zásuvky
		Ujistěte se, že zástrčka funguje
		Ujistěte se, že napájecí kabel není poškozený a/nebo rozbitý
	Termostat	Zkontrolujte, zda je termostat v doporučené poloze

Lednice je hlučná	Poloha	Ujistěte se, že je lednice správně vyrovnána
		Ujistěte se, že lednice není v kontaktu s nábytkem nebo jinými předměty, které by mohly zesílit její vibrace
	Trubky chladiva	Ujistěte se, že jsou trubky a/nebo součásti okruhu chladiva nejsou ve vzájemném kontaktu. Tato kontrola musí být prováděna pouze odborným servisním technikem.
Chladicí výkon lednice není dostatečný	Zavření dveří	Ujistěte se, že jsou dveře správně zavřené a že je těsnění zcela neporušené.
	Poloha	Ujistěte se, že lednice není příliš blízko zdroje tepla
	Kondenzátor	Ujistěte se, že je lednice umístěna tak, aby mohl být kondenzovaný vzduch správně vypouštěn
		Ujistěte se, že se ventilátor kondenzátoru správně otáčí
		Zkontrolujte, zda chladič není zanesený prachem a v případě potřeby ho vyčistěte
Odmrazování	Ujistěte se, že uvnitř lednice není nadměrná vrstva ledu. V případě potřeby lednici odmrzte.	

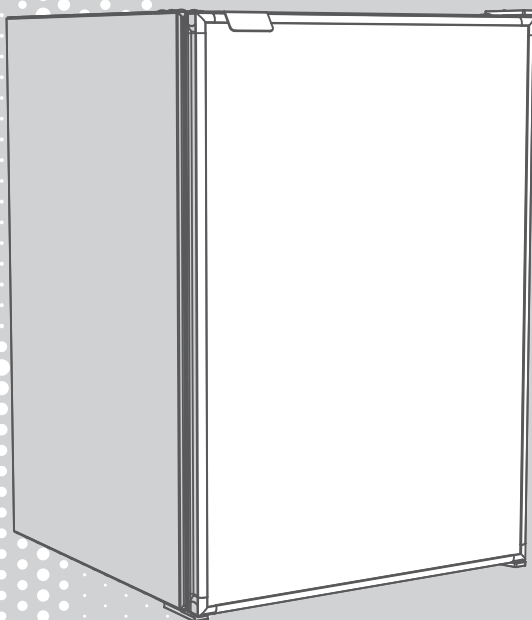
HUN

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

# HŰTŐ BAG IN BOX



KÖSZÖNJÜK, HOGY VITRIFRIGO TERMÉKET VÁSÁROLT

# Tartalomjegyzék

<b>1. A JELEN KÉZIKÖNYV CÉLJA</b>	<b>4</b>
<b>2. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK</b>	<b>4</b>
<b>3. GYÁRTÓ AZONOSÍTÓ</b>	<b>7</b>
<b>4. TERMÉKAZONOSÍTÓ</b>	<b>8</b>
<b>5. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS</b>	<b>8</b>
<b>6. MŰKÖDTETÉS LEÍRÁSA</b>	<b>11</b>
<b>7. ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS HASZNÁLAT</b>	<b>12</b>
A csomagolás ellenőrzése	14
Elhelyezés	15
Elektromos bekötés	15
Használat	15
Bekapcsolás / Kikapcsolás	15
Hőmérséklet szabályozása	15
Leolvasztás	16
Tisztítás és karbantartás	16
Ajtó cseréje és visszafordíthatósága	14
Az ajtópanel cseréje	15
Rendkívüli karbantartás és szervizelés	15
<b>8. ÁRTALMATLANÍTÁS</b>	<b>13</b>
<b>9. JÓTÁLLÁS</b>	<b>14</b>
<b>10. HIBAELHÁRÍTÁS</b>	<b>16</b>
<b>MELLÉKLETEK</b>	<b>82</b>

## 1. A JELEN KÉZIKÖNYV CÉLJA

A jelen kézikönyv célja utasítások és hasznos tanácsok nyújtása a hűtőszekrény megfelelő telepítéséhez, üzembe helyezéséhez, használatához, karbantartásához és tisztításához, illetve felhívni a figyelmet a fennmaradó kockázatokra és a nem megfelelő használatból eredő kockázatokra. A kézikönyvet a vonatkozó berendezés elválaszthatatlan részének kell tekinteni, és mint ilyet, gondosan meg kell őrizni.

A kézikönyv egyes ábráin látható alkatrészek kissé eltérhetnek az Ön berendezésétől; ez nem befolyásolja a lényeges információkat. A gyártó fenntartja a jogot, hogy, amennyiben szükségesnek tartja, bármikor külön figyelmeztetés nélkül frissítse a kézikönyvet.

## Modellek

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

A termék biztonságos és helyes használata megköveteli a jelen kézikönyvben található szabályok és javaslatok betartását. A gyártó nem felelős a kézikönyv figyelmeztetéseinek be nem tartásából adódó esetleges károkért.

A termék, amelyre a jelen kézikönyv utal, emberi felhasználásra szolgáló tej tárolására szolgál. Semmilyen más, a tervezettől eltérő használat nem engedélyezett. Minden ettől eltérő használat helytelen, és ezért veszélyes.

A kézikönyv figyelmeztetései és a biztonsági utasításai nem fedik az összes lehetséges előforduló állapotot és körülményt. Az Ön felelőssége a józan ész, az óvatosság és gondosság alkalmazása a készülék telepítése, karbantartása és üzemelése során.

A terméket háztartási használatra vagy más hasonló alkalmazásra szánt, mint például:

- o Konyhai terület üzletek, irodák és egyéb munkahelyek személyzete számára;
- o Szállodák, motelek vendégei és egyéb lakóterületek vendégei számára;
- o Bed and breakfast.
- o Catering szolgáltatások és hasonló alkalmazások, nem kiskereskedelmi célokra;

A terméket nem használhatják csökkentett fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességgel rendelkező személyek (beleértve 8 év alatti gyerekeket), illetve olyan személyek, akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy a készülék használatával kapcsolatban felügyeletet biztosít vagy utasítást ad.

Különösen a gyermekeket kell felügyelni annak biztosítása érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.

A hűtőn található címkéket gondosan olvassa el; semmilyen körülmények között ne takarja le

ezeket, és ha megsérülnek, azonnal cserélje őket.

A használt hűtőgáz az R600 (gyúlékony gáz). Megtalálja ezt a címkét a kompresszoron.

Megtalálja ezt a címkét a kompresszoron.



Ebben az esetben különleges óvintézkedéseket kell tenni:

- o helyezze a hűtőt megfelelő méretű környezetbe;
- o ne használja a hűtőszekrényt, ha sérültek tűnik;
- o a hűtőkör károsodásának elkerülése érdekében ne használjon mechanikus eszközöket a leolvasztási folyamat felgyorsítására;
- o győződjön meg arról, hogy a hűtőszekrény szellőzőnyílásai mindig nyitottak és akadálytalanok legyenek;
- o ha hűtőfolyadék szivárog a hűtőkörből, ne használjon nyílt lángot, távolítson el bármiféle gyúlékony anyagot a termék közeléből, és azonnal szellőztesse ki a helyiséget;
- o ne tároljon robbanékony anyagokat (mint hajtóanyagot tartalmazó aeroszolos kannákat) a készülékben

Ne helyezzen be vagy használjon semmiféle elektromos készüléket a hűtőszekrényben.

Meghibásodás esetén a berendezést azonnal le kell választani az áramellátásról.

Rendkívüli karbantartási műveleteket mindig kizárólag szakképzett személyzet végezhet.

A hűtőszekrény bizonyos belső kondenzációs egységei felforrósodhatnak vagy potenciálisan élesek lehetnek. A nem rendszeres karbantartás vagy javítási műveletek elvégzése előtt áramtalanítsa a berendezést, és várja meg, míg a berendezés kihűl.

Tisztítás és karbantartás

közben mindig viseljen az érvényes szabványoknak megfelelő személyes védőfelszerelést.

Az alkatrészeken, burkolatokon és/vagy fedeleken található „Áramütés-veszély”

felirat arra figyelmeztet, hogy eltávolításuk esetén fennáll az áram alatt lévő alkatrészekkel való érintkezés veszélye.



Ne tegye ki a hűtőszekrényt vízszugárnak, és soha ne használjon mérgező anyagokat a tisztításhoz. Ne tegye ki a hűtőszekrényt hőforrásoknak.

Tűz esetén használjon száraz porral oltó készüléket.

A csomagolóanyagokat az érvényes szabályozásnak megfelelően kell ártalmatlanítani.

### 3. GYÁRTÓ AZONOSÍTÓ

Ebben a kézikönyvben említett terméket a következő tervezte és gyártotta:

**Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. TERMÉKAZONOSÍTÓ

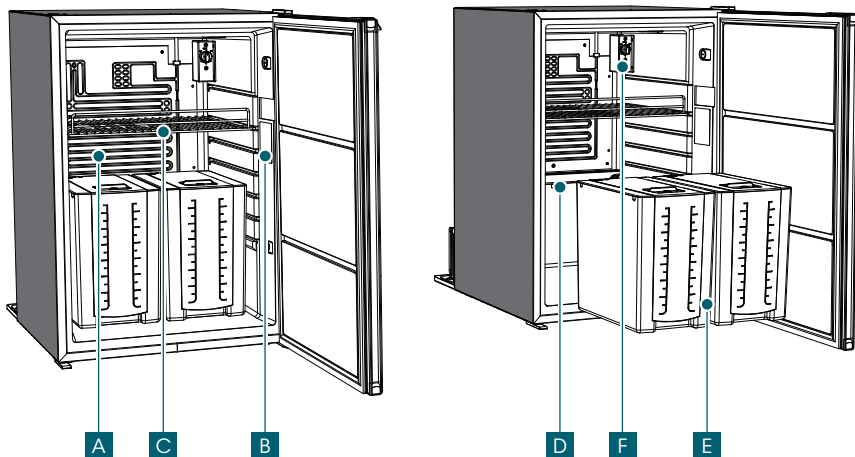
Minden hűtőgépen található egy azonosító tábla az alábbi információkkal:

- o Modell;
- o VF egység azonosító kód;
- o VF sorozatszám:
  - 1-2. számjegy: Vitrifigo azonosító kód
  - 3-4. számjegy: gyártási év;
  - 5-6. számjegy: gyártás hete;
  - 7-8-9-10-11-12. számjegy: sorozatszám;
- o környezetvédelmi osztály:
  - N: működés 16°C és 32 °C környezeti hőmérséklet között;
  - 4: 30 °C alatti környezeti hőmérsékleten működik és 55% rH-n;
  - T: működés 16°C és 43 °C környezeti hőmérséklet között;
  - 5: 40 °C alatti környezeti hőmérsékleten működik és 40% rH-n;
- o áramellátás és feszültség;
- o a hűtőfolyadék teljes áramfelvétele;
- o hűtőfolyadék típusa és mennyisége;
- o szigetelő könnyűhab gáz típusa;

## 5. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A jelen kézikönyvben hivatkozott termék az aláépíthető hűtők Bag in Box termékcsaládjának része, amelyeket kifejezetten professzionális kávégépekkel (vagy bármely más folyadékadagoló eszközzel) való használatra terveztek - a tej megfelelő, kontrollált hőmérsékleten történő tárolásának biztosítása érdekében.

**MEGJEGYZÉS:** ezt a hűtőszekrényt nem arra tervezték, hogy a környezeti hőmérsékletről (vagy magasabb hőmérsékletről) lehűtse a tejet.



A) vízszintes párologtató	D) csepegtető tálca
B) hőmérő (csak C75 modell)	E) tejtartály
C) drótrács polc	F) termosztát gomb

## 6. MŰKÖDTETÉS LEÍRÁSA

A hűtőszekrény egy hűtőfolyadék-gőz kompressziós ciklus segítségével működik, amely a hőt belülről kifelé adja le. A hűtőfolyadék, eltávolítva a hőt a párologtató levegőjéből, elpárolog, mielőtt a kompresszorba lép. Itt a hűtőközeg nyomása és hőmérséklete emelkedik, majd áthalad egy léghűtéses kondenzátoron, ahol cseppfolyósodik. Végül a hűtőfolyadék a kapilláris csöveken keresztül visszatér a párologtatóba, és a ciklus megismétlődik.

A belső hőmérsékletet módosítani lehet a hűtőszekrény digitális termosztátján keresztül.

## 7. ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS HASZNÁLAT

### A csomagolás ellenőrzése

Amint a csomag megérkezik, vizsgálja át, győződjön meg róla, hogy nincs-e feje tetejére állítva, és nem szenvedett-e sérülést a szállítás során. Távolítsa el a csomagolást, és vizsgálja meg a berendezést, hogy nincs-e rajta bármilyen sérülés.

Ha bárminemű kétsége merülne fel az alkatrészek épségével kapcsolatban, ne használja a hűtőgépet. Értesítenie kell a kereskedőjét az esetleges sérülésekről és/vagy rendellenességekről a kézbesítéstől számított legfeljebb 24 órán belül.

### Elhelyezés

Az előlapi nyílás méreteinek, amelyeket az eszköz beépítéséhez terveznek, meg kell felelniük a hűtőszekrény méreteinek (lásd 1. melléklet).

A beépítésnek meg kell felelnie a motor és a környező szerkezet közötti minimális távolságoknak, valamint megfelelő szellőzőnyílásokkal kell rendelkeznie, amelyek közvetlenül a helyiség szabad terébe kommunikálnak, hogy a megfelelő légáramlást kényszerített szellőzés révén biztosítsák, ahogy az a 2. mellékletben szerepel.

A beépítésnek biztosítania kell, hogy az eszköz esetleges feszültség alatt álló részei, valamint a szellőzőnyílások ne legyenek közvetlenül hozzáférhetők, megfelelő rácsokkal ellátva azokat. A rácsoknak legfeljebb 5 mm-es nyílásokkal kell rendelkezniük.

A szellőzőnyílások minimális mérete nem lehet kisebb, mint 120x120 mm, és mindkét oldalon el kell helyezkedniük (lásd 2. melléklet).

### Elektromos bekötés

Mielőtt a hűtőszekrényt csatlakoztatná az elektromos hálózathoz, győződjön meg róla, hogy a hálózat rendelkezik a termék címkéjén feltüntetett jellemzőkkel (feszültség, fázisok száma, hálózati frekvencia és áramterhelhetőség), és hogy a rendszer fel van szerelve egy 6A-es mindenpólusú, minimum 3 mm-es érintkezőnyílású áram-védőkapcsolóval ellátott megszakítóval.

Jogi követelmény a hűtőszekrény földelése, biztosítva, hogy a földelési rendszer tökéletes üzemi állapotban legyen. A gyártó elutasítja a felelősséget bármilyen, a fenti utasítások be nem tartásából fakadó személyi sérülésért vagy anyagi kárért.

A hűtő elektromos hálózatra való csatlakoztatásához dugja be a csatlakozót a dugaljba, lehetőleg adapterek, elosztók és/vagy hosszabbítók használata nélkül.

Ne csatlakoztasson több mint egy hűtőszekrényt (vagy egyéb készüléket) egy többszörös hálózati dugaljba.

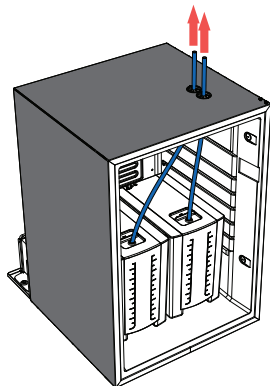
## Használat

A hűtőszekrény tetején található két csatlakozó közvetlen kapcsolatot biztosít a hűtőszekrény belsejében elhelyezett két átlátszó polikarbonát mérőedény között (mellékelve).

A hűtőszekrényt csak a mellékelt tartállyal szabad használni, mindig zárt tejtartályokkal.

**MEGJEGYZÉS:** a tartályt annyira töltsse fel tejjel, hogy ne haladja meg a tartályon lévő maximális szint jelzését.

**MEGJEGYZÉS:** a maximális megengedett kapacitás megegyezik a szolgáltatott tartály súlyával, megtöltve tejjel a jelzett szintig.



## Bekapcsolás/Kikapcsolás

Miután a dugót bedugta a konnektorba, a hűtő automatikusan termosztátos üzemmódban indul el, de szükség lesz egy bizonyos időre (ami a külső körülményektől és a termosztát beállításától is függ), hogy elérje a kívánt belső hőmérsékletet. Ajánlott a tejet csak akkor behelyezni a hűtőszekrénybe, ha a belső hőmérséklet stabilizálódott a kívánt értéken.

## Hőmérséklet szabályozása

Ez a hűtőszekrény mechanikus termosztáttal van felszerelve, amely automatikusan fenntartja a hőmérsékletet és automatikus leolvasztást végez. A hőmérséklet beállításához forgassa el a hűtőszekrény belsejében található gombot az óramutató járásával megegyező irányba („MAX” felé) a hőmérséklet csökkentéséhez, és az óramutató járásával ellentétes irányba („MIN” felé) a hőmérséklet növeléséhez.

## Leolvasztás

Ha a hűtőgép nagyon hosszú ideig folyamatosan működik, lehetséges, hogy a belső falán jég képződik. Ha a jégréteg jelentősen megvastagszik, tanácsos a hűtőt leolvasztani, hogy biztosítsuk a megfelelő hatékonyságot és elkerüljük a túlzott áramfogyasztást.

Ne használjon semmilyen eszközt vagy szerszámot a jég eltávolításához, mert az károsíthatja a párologtatót, mely a belső falakkal kontaktusban áll. A gyártó elutasítja a felelősséget bármilyen, a jelen utasítások be nem tartásából fakadó kárért.

**MEGJEGYZÉS: Ne hagyja a tejtartályt a hűtőszekrény belsejében a leolvasztás folyamán.**

Miután befejezte a leolvasztást és a belső felületet megfelelően megtisztította és megszáritotta, a hűtőszekrény ismét visszakapcsolhatja.

### **Tisztítás és karbantartás**

A jelenlegi egészségügyi és biztonsági előírások szerint a kezelő felelős az élelmiszerekkel érintkező anyagok higiénijáért, és köteles karbantartania és tisztítania az egységet, megakadályozva a baktériumok képződését.

Bármiféle tisztítási és / vagy karbantartási művelet előtt csatlakoztassa le a hűtőszekrény elektromos ellátását.



Ez a fontos információ leolvasható a termék hátoldalán lévő tábláról.

A hűtőszekrény külsejét le lehet mosni meleg vízzel, majd leöblítheti hideg vízzel, és megszárithatja egy puha ruhával. Ne használjon súrolószereket.

Miután eltávolította a tej- vagy egyéb emberi fogyasztásra szánt folyadékok tartályait, a hűtőszekrény belsejének tisztításához törölje át meleg vízzel, és szükség esetén egy kis ecettel, hogy eltávolítsa a zsírt.

Öblítse le tiszta vízzel, és szárítsa meg puha ruhával. Soha ne használjon súrolószert, tisztítószert vagy szappant.

Javasoljuk, hogy ügyeljen a berendezés hátulján lévő hűtőegység léghűtéses kondenzátorának tisztán tartására. Ha a por nagyon eltömítette, egy porszívó segítségével távolítsa el.

Ha a hűtőgép hosszabb ideig használaton kívül van, javasoljuk, hogy kapcsolja le az áramellátásról, teljesen ürítse ki, tisztítsa meg, és hagyja az ajtaját kissé nyitva, hogy penész és/vagy kellemetlen szagok ne telepedhessenek meg benne.

### **Az ajtó cseréje és átszerelhetősége**

Az ajtó cseréjéhez lásd a 3. mellékletet, az ajtó nyitásirányának megváltoztatásához pedig a 4. mellékletet.

### **Az ajtópanel cseréje**

Szerelje le az ajtót a 3. mellékletben található utasítások szerint, majd kövesse az 5. melléklet utasításait.

### **Rendkívüli karbantartás és szervizelés**

A hűtőszekrény rendkívüli karbantartását és szervizelését kizárólag szakképzett személyzet végezheti el.

A javítási munkaterületen csak a gépről, különösen a biztonsággal és higiéniaiával kapcsolatban megfelelő tudással és tapasztalattal rendelkező személyek tartózkodhatnak.

A személyzetnek mindig rendelkeznie kell a megfelelő egyéni védőeszközökkel.

A hűtőszekrényt úgy kell telepíteni, hogy ne akadályozza az ápolást és karbantartást.

## 8. ÁRTALMATLANÍTÁS

Ha a hűtőgépet használaton kívül kell helyezni, nem szabad háztartási hulladékként kezelni, hanem le kell adni egy hulladék-újrahasznosító telepen. Ezt a szimbólum is jelzi a termék címkéjén.

Az érvényes szabványoknak megfelelő, speciális hulladékgyűjtő központokat vegyen igénybe.

Ha nem ártalmatlanítják megfelelően, a termék a benne lévő speciális anyagok miatt károsíthatja a környezetet.

A rendszerben lévő hűtőközeget nem szabad a normál hulladékkal együtt megsemmisíteni.

A termék nem megfelelő ártalmatlanítása vagy illegális lerakása szigorú adminisztratív és / vagy büntetőjogi szankciókat von maga után, a hatályos jogszabályok szerint.



## 9. JÓTÁLLÁS

A garanciális időszak a végfelhasználónak való átadás napján kezdődik.

Az eladónak mindig lehetőséget kell biztosítani arra, hogy ésszerű időn belül kijavítsa a hibákat.

Azok az igények, melyek a fenti feltételeken kívül esnek, különösen a következmény károk, ki vannak zárva abban a mértékben, ameddig a törvény megengedi.

Az anyaghibákat azonnal jelezni kell írásban a forgalmazó felé.

Nem érvényes a garancia:

- o bármely természetes kopásnak, szakadásnak kitett alkatrészre. Ez magában foglalja a tejtartályt, a tejet szállító alkatrészeket és az elülső ajtó tömítését;
- o az időjárás, valamint kémiai, elektrokémiai vagy elektromos hatások miatti meghibásodások esetén;
- o ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása miatt meghibásodások lépnek fel.;
- o ha meghibásodás lép fel a nem eredeti pótalkatrészek használata és / vagy az illetéktelen személyek által végzett nem megfelelő összeszerelése miatt;
- o az eladó beleegyezése nélkül végrehajtott módosítások esetén;
- o ha nem megfelelő vagy helytelen használat miatt működési zavarok lépnek fel;

## 10. HIBAELHÁRÍTÁS

Az alábbi táblázat javaslatokat tartalmaz, milyen ellenőrzéseket érdemes elvégezni a hűtőgép rendellenes működése esetén.

Ha, a javasolt ellenőrzések elvégzése után, a hűtőgép még mindig nem működik megfelelően, forduljon a legközelebbi szervizszolgálathoz.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A hűtőszekrény nem indul be	Áramellátás	Ellenőrizze, hogy a tápkábel megfelelően csatlakozik-e a hálózati dugaljba
		Ellenőrizze, hogy a hálózati dugalj működik-e
		Ellenőrizze, hogy a tápkábel nem sérült vagy szakadt-e
	Termosztát	Ellenőrizze, hogy a termosztát az ajánlott helyzetben van-e.
A hűtőgép nagyon zajos	Elhelyezés	Ellenőrizze, hogy a hűtőgép megfelelően vízszintezve legyen
		Ellenőrizze, hogy a hűtőgép nem érintkezik-e bútorokkal vagy más tárgyakkal, melyek növelhetik a rezgéseit
	Hűtőcsövek	Ellenőrizze, hogy a hűtőkör csövei és/vagy alkatrészei nem érnek egymáshoz. Ezt az ellenőrzést csak szakképzett szerviztechnikus végezheti.
A hűtőgép hűtőteltjesítménye nem elégséges	Ajtó záródása	Ellenőrizze, hogy az ajtó megfelelően be legyen zárva, és hogy a tömítés teljes mértékben ép.
	Elhelyezés	Ellenőrizze, hogy a hűtőgép nincs-e túl közel egy hőforráshoz
	Kondenzátor	Ellenőrizze, hogy a hűtőgép úgy van-e elhelyezve, hogy a kondenzációs levegő megfelelően távozni tudjon
		Ellenőrizze, hogy a kondenzátor ventilátora megfelelően forog-e
		Ellenőrizze a kondenzátort, hogy nem poros-e, és szükség esetén tisztítsa meg
	Kioldasztás	Ellenőrizze, hogy a hűtőgép belseje nem túlságosan jeges-e. Szükség esetén olvassza le a hűtőszekrényt.

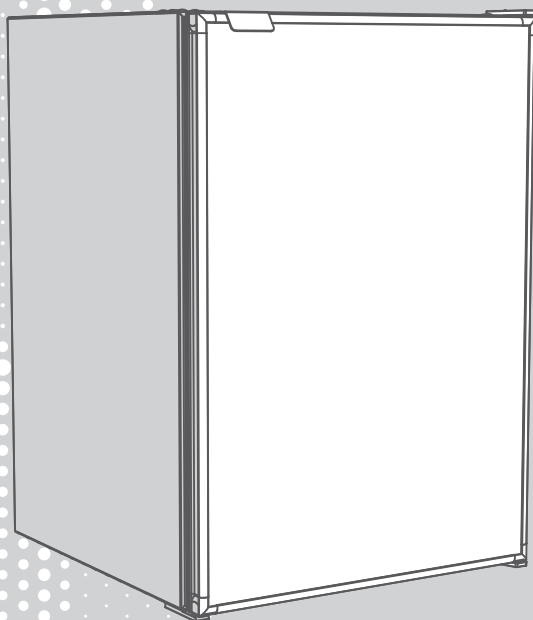
POL

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

INSTRUKCJA OBSŁUGI

# ŁODÓWKA BAG IN BOX



DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP PRODUKTU VITRIFRIGO

# Indeks

<b>1. CEL PODRĘCZNIKA</b>	<b>4</b>
<b>2. OSTRZEŻENIA OGÓLNE</b>	<b>4</b>
<b>3. DANE IDENTYFIKACYJNE PRODUCENTA</b>	<b>7</b>
<b>4. DANE IDENTYFIKACYJNE PRODUKTU</b>	<b>8</b>
<b>5. OPIS OGÓLNY</b>	<b>8</b>
<b>6. OPIS DZIAŁANIA</b>	<b>11</b>
<b>7. INSTALACJA I UŻYTKOWANIE</b>	<b>12</b>
Kontrola opakowania	14
Umieszczenie	15
Podłączenie elektryczne	15
Użytkowanie	15
Włączanie / Wyłączanie	15
Regulacja temperatury	15
Rozmrażanie	16
Czyszczenie i konserwacja	16
Wymiana i możliwość odwrócenia drzwi	14
Wymiana panelu drzwiowego	15
Konserwacja nadzwyczajna i serwisowanie	15
<b>8. UTYLIZACJA</b>	<b>13</b>
<b>9. WARUNKI GWARANCYJNE</b>	<b>14</b>
<b>10. PORADNIK NA TEMAT ROZWIĄZYWANIA NAJCZĘSTSZYCH PROBLEMÓW</b>	<b>16</b>
<b>ZAŁĄCZNIKI</b>	<b>82</b>

## 1. CEL PODRĘCZNIKA

Celem niniejszego podręcznika jest dostarczenie instrukcji i zaleceń przydatnych do prawidłowego wykonania następujących czynności: instalacji, uruchomienia, użytkowania, konserwacji i czyszczenia chłodziarki, a także podkreślenie wszelkich zagrożeń szczątkowych lub innych zagrożeń wynikających z nieprawidłowego używania.

Niniejszą instrukcję należy traktować jako integralną część chłodziarki, do której się odnosi i należy ją przechowywać z zachowaniem ostrożności.

Niektóre rysunki w tej instrukcji mogą przedstawiać szczegóły lub części nieco różniące się od tych w Twojej lodówce; jednak podstawowe informacje pozostają niezmienione.

W razie potrzeby producent zastrzega sobie prawo do aktualizacji niniejszej instrukcji w dowolnym momencie i bez powiadomienia.

### Modele

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. OSTRZEŻENIA OGÓLNE

Dla zapewnienia prawidłowego i bezpiecznego użytkowania produktu, należy się zastosować do zaleceń wskazanych w niniejszej instrukcji. Producent nie jest odpowiedzialny za ewentualne szkody wynikające z nieprzestrzegania ostrzeżeń wskazanych w niniejszej instrukcji.

Produkt, którego dotyczy niniejsza instrukcja, został opracowany do przechowywania mleka. Zabrania się użytkowania innego niż wskazane. Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe i w związku z tym niebezpieczne.

Ostrzeżenia i instrukcje zasadnicze dla bezpieczeństwa zawarte w niniejszej publikacji nie zawierają wszystkich możliwych warunków i sytuacji, które mogą wystąpić. Użytkownik jest odpowiedzialny za racjonalne użytkowanie chłodziarki i zachowanie szczególnej ostrożności zwłaszcza w fazie montażu, konserwacji i działania.

Produkt jest przeznaczony do użytku domowego lub podobnego, takiego jak:

- o Strefa kuchni przeznaczona dla personelu sklepów, biur i innych miejsc pracy;
- o Dla klientów hoteli, motelei i innych środowisk mieszkalnych;
- o Bed and breakfast;
- o Usługi cateringowe i podobne zastosowania, niezwiązane z handlem detalicznym;

Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych (łącznie z dziećmi poniżej 8 roku życia) lub w przypadku braku doświadczenia i wiedzy chyba, że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub przeszkolone do obsługi urządzenia.

Należy zwłaszcza pilnować dzieci, aby nie bawiły się produktem.

Uważnie przeczytać etykiety znajdujące się na produkcie, nie przykrywać ich i natychmiast wymienić w razie uszkodzenia.

Czynnik chłodzący używany w chłodziarkach to R600a, na sprężarce znajduje się następująca tabliczka.



W związku z tym należy zastosować kilka szczególnych środków ostrożności:

- o umieścić produkt w otoczeniu o odpowiedniej wielkości;
- o nie używać produktu, jeśli występują na nim ślady uszkodzenia;
- o aby uniknąć uszkodzenia obwodu chłodzącego nie używać środków mechanicznych do przyspieszenia procesu rozmrażania;
- o upewnić się, że otwory wentylacyjne produktu są zawsze otwarte i wolne od przeszkód;
- o w przypadku wycieku czynnika chłodzącego, unikać używania wolnych płomieni, oddalić ewentualne przedmioty łatwopalne od produktu i natychmiast przewietrzyć pomieszczenie;
- o nie przechowywać substancji potencjalnie wybuchowych (na przykład rozpylacze zawierające gazy łatwopalne) wewnątrz chłodziarki;

Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz komory chłodniczej.

W przypadku nieprawidłowego funkcjonowania odciąć napięcie od chłodziarki.

Czynności konserwacji nadzwyczajnej mogą być wykonywane wyłącznie przez profesjonalnie wykwalifikowany personel.

Niektóre punkty kondensatora znajdującego się wewnątrz chłodziarki mogą być gorące lub ostre. Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej lub czyszczenia, odłączyć zasilanie elektryczne i poczekać na ochłodzenie się jednostki. Podczas konserwacji lub czyszczenia używać środków ochrony indywidualnej zgodnych z obowiązującymi przepisami.

Naklejka „Niebezpieczeństwo porażenia prądem” znajdująca się na obudowie i/lub pokrywie powiadamia, że w przypadku ich zdjęcia istnieje niebezpieczeństwo kontaktu z częściami pod napięciem. Nie kierować na chłodziarkę strumieni wody i nie używać szkodliwych substancji do jej czyszczenia.



Unikać narażenia chłodziarki na źródła ciepła.

W razie pożaru użyć gaśnicy proszkowej.

Opakowanie należy utylizować zgodnie z przepisami.

### 3. DANE IDENTYFIKACYJNE PRODUCENTA

Produkt, do którego odnosi się niniejsza instrukcja został wyprodukowany przez:

**Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail [info@vitrifrigo.com](mailto:info@vitrifrigo.com) - [www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

## 4. DANE IDENTYFIKACYJNE PRODUKTU

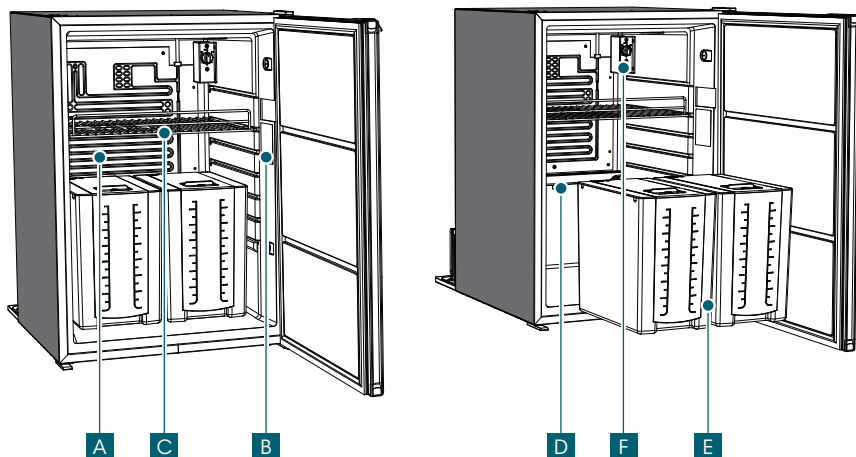
Każda chłodziarka jest wyposażona w tabliczkę zawierającą następujące dane:

- o Model;
- o kod identyfikacyjny VF;
- o numer identyfikacyjny VF:
  - cyfry 1,2: kod identyfikacyjny Vitrefrigo;
  - cyfry 3,4: rok produkcji;
  - cyfry 5,6: tydzień produkcji;
  - cyfry 7,8,9,10,11,12: numer porządkowy;
- o klasa klimatyczna:
  - N: działanie w temp. otoczenia od 16°C do 32 °C;
  - 4: działanie w temp. otoczenia do 30 °C i 55% rH;
  - T: działanie w temp. otoczenia od 16 °C do 43 °C;
  - 5: działanie w temp. otoczenia do 40 °C i 40% rH;
- o napięcie zasilania i częstotliwość sieci;
- o całkowite zużycie energii elektrycznej przez chłodziarkę;
- o typ i ilość czynnika chłodzącego;
- o typ gazu spieniającego do pianki izolującej;

## 5. OPIS OGÓLNY

Produkt, do którego odnosi się niniejsza instrukcja, należy do gamy lodówek podbłatowych typu bag in box, specjalnie zaprojektowanych do użytku w połączeniu z profesjonalnymi ekspresami do kawy (lub innymi urządzeniami do dystrybucji płynów) - w celu zapewnienia prawidłowego przechowywania mleka w kontrolowanej temperaturze.

**UWAGA:** Chłodziarka nie została zaprojektowana do obniżania temperatury mleka z temperatury pokojowej (lub wyższej).



A) poziomy parownik	D) tacka ociekowa
B) termometr (tylko model C75)	E) pojemnik na mleko
C) półka druciana	F) pokrętko termostatu

## 6. OPIS DZIAŁANIA

Chłodziarka działa zgodnie z cyklem sprężania par czynnika chłodniczego, aby przenosić ciepło między powietrzem w komorze wewnętrznej i zewnętrznej.

Chłodziwo, odbierając ciepło z powietrza w parowniku, paruje a następnie wpływa do sprężarki. Tutaj, ulega zwiększeniu ciśnienia i temperatury. Następnie przepływa przez kondensator powietrzny, gdzie ulega kondensacji. Na koniec, za pomocą przewodu, chłodziwo powraca do parownika i cykl zostaje wznowiony.

Temperatura wewnętrzna może być regulowana za pomocą termostatu, w jaki chłodziarka jest wyposażona.

## 7. INSTALACJA I UŻYTKOWANIE

### Kontrola opakowania

Po otrzymaniu opakowania, należy je sprawdzić, czy nie zostało odwrócone oraz nie uszkodzone podczas transportu. Usunąć opakowanie, sprawdzić maszynę, aby określić ewentualne usterki.

W razie wątpliwości co do integralności komponentów jednostki, nie używać jej.

Powiadomić sprzedawcę o ewentualnych usterekach i/lub nieprawidłowościach w ciągu 24 godzin od daty dostawy.

### Umiejscowienie

Wymiary przedniego otworu przeznaczonego do zabudowy urządzenia muszą odpowiadać wymiarom lodówki (zobacz załącznik 1). Zabudowa musi spełniać minimalne odległości między silnikiem a otaczającą strukturą oraz mieć odpowiednie otwory wentylacyjne, bezpośrednio komunikujące się z wolną przestrzenią pomieszczenia, aby uzyskać prawidłowy przepływ powietrza poprzez wymuszoną wentylację, zgodnie z załącznikiem 2.

Zabudowa musi zapewniać, że wszystkie ewentualne elementy pod napięciem urządzenia nie będą bezpośrednio dostępne, a także otwory wentylacyjne, wyposażając je w odpowiednie kratki. Kratki muszą mieć otwory o maksymalnej średnicy 5 mm. Otwory wentylacyjne muszą mieć minimalne wymiary nie mniejsze niż 120x120 mm i być umieszczone po obu stronach (zobacz załącznik 2).

### Podłączenie elektryczne

Przed podłączeniem lodówki do sieci elektrycznej, upewnij się, że posiada ona wymagane parametry (napięcie, liczba faz, częstotliwość sieci i obciążenie prądowe) podane na etykiecie produktu oraz że instalacja jest wyposażona w jednobiegunowy wyłącznik różnicowoprądowy o natężeniu 6A z rozwarciem styków co najmniej 3 mm.

Zgodnie z przepisami należy podłączyć chłodziarkę do skutecznej instalacji uziemienia. Producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z nieprzestrzegania takiego zalecenia.

Aby podłączyć chłodziarkę do linii elektrycznej, włożyć wtyczkę do gniazdka, unikając używania adapterów, listw zasilających i/lub przedłużaczy.

Nie podłączać kilku lodówek (lub ogólnie wielu urządzeń) do jednej listwy zasilającej.

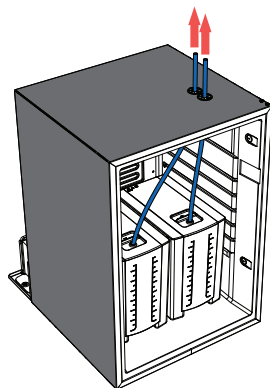
## Użytkowanie

Dwa tuleje na górnej części lodówki zapewniają bezpośrednie połączenie między dwoma przezroczystymi, poliwęglanowymi pojemnikami miarowymi (w zestawie), umieszczonymi wewnątrz lodówki.

Chłodziarka musi być używana z dostarczonym pojemnikiem i wyłącznie z zamkniętymi pojemnikami.

**UWAGA:** pojemnik musi być napełniony ilością mleka nie przekraczającą wskazanej na nim maksymalnej wartości.

**UWAGA:** maksymalne dopuszczalne obciążenie jest równe wadze dostarczonego pojemnika wypełnionego mlekiem do maksymalnego poziomu.



## Włączanie / Wyłączanie

Po podłączeniu wtyczki do gniazdka lodówka automatycznie uruchomi się w trybie termostatycznym, ale osiągnięcie wymaganej temperatury wewnętrznej zajmie trochę czasu (w zależności od warunków zewnętrznych i ustawienia termostatu). Zaleca się umieszczenie mleka w lodówce dopiero po ustabilizowaniu się temperatury wewnętrznej na wymaganym poziomie.

## Regulacja temperatury

Ta lodówka jest wyposażona w mechaniczny termostat do automatycznego utrzymywania temperatury i automatycznego odszraniania. Aby wyregulować temperaturę, przekręć pokrętkę wewnątrz lodówki zgodnie z ruchem wskazówek zegara (w stronę "MAX"), aby obniżyć temperaturę, i przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (w stronę "MIN"), aby ją podnieść.

## Rozmrażanie

Jeżeli chłodziarka funkcjonuje bezustannie przez długi okres czasu, na wewnętrznych ściankach może się wytworzyć lód.

Jeśli lód stanie się dość gruby, zaleca się rozmrażanie chłodziarki (wyłączając ją), aby zapewnić optymalną pracę, unikając większego zużycia energii elektrycznej.

Do usuwania lodu ze ścian nie należy używać żadnych narzędzi ani instrumentów, ponieważ istnieje ryzyko uszkodzenia parownika w kontakcie z wewnętrzną powierzchnią samych ścian.

Producent uchyła się od wszelkiej odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprzestrzegania takiego zalecenia.

#### **UWAGA: Podczas rozmrażania nie zostawiać tacki z mlekiem w chłodziarce**

Po zakończeniu rozmrażania, po wysuszeniu wewnętrznych ścian chłodziarki, można ją ponownie włączyć.

#### **Czyszczenie i konserwacja**

Na podstawie obowiązujących przepisów sanitarnych oraz tych dotyczących bezpieczeństwa, operator jest odpowiedzialny za higienę materiałów wchodzących w kontakt z żywnością i musi utrzymywać urządzenie zapobiegając proliferacji bakterii. Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia i/lub konserwacji zwyczajnej, odłączyć zasilanie elektryczne od chłodziarki.



To ważne zalecenie jest również zapisane na tabliczce umieszczonej na tylnym panelu samej chłodziarki.

Wyczyść chłodziarkę z zewnątrz, najpierw myjąc ją gorącą wodą, następnie spłukując zimną wodą i na końcu osuszając miękką szmatką. Nie używać produktów ściernych.

Do czyszczenia wewnętrznego zbiornika chłodziarki, po wyjęciu pojemnika na mleko lub inne płyny spożywcze, użyć gorącej wody, jeżeli konieczne, octu w celu usunięcia ewentualnych resztek tłuszczu. Wypłukać czystą wodą i wytrzeć miękką szmatką. Nigdy nie stosować produktów ściernych, detergentów lub mydła.

Należy się upewnić, że kondensator powietrzny jednostki chłodniczej znajdującej się w tylnej części chłodziarki jest czysty. W przypadku, gdy jest on bardzo zakurzony, należy usunąć kurz za pomocą odkurzacza.

W przypadku długich okresów nieużytkowania, zaleca się odłączenie chłodziarki od sieci elektrycznej, jej całkowite opróżnienie, wyczyszczenie i pozostawienie lekko uchylonych drzwiczek, aby uniknąć wytworzenia się pleśni i/lub nieprzyjemnego zapachu.

#### **Wymiana i odwracalność drzwi**

Aby wymienić drzwi, odnieś się do załącznika 3, aby zmienić kierunek otwierania drzwi, odnieś się do załącznika 4.

#### **Wymiana panelu drzwi**

Zdemontuj drzwi zgodnie z instrukcjami w załączniku 3, a następnie postępuj zgodnie z instrukcjami w załączniku 5.

#### **Konserwacja nadzwyczajna i serwisowanie**

Czynności konserwacji nadzwyczajnej i serwisowania chłodziarki muszą być wykonane wyłącznie przez profesjonalnie wykwalifikowany personel.

Dostęp do obszaru, w którym znajduje się chłodziarka, może mieć wyłącznie przeszkolony

personel z doświadczeniem w branży, zwłaszcza w zakresie bezpieczeństwa i higieny, a także wyposażony w niezbędne środki ochrony indywidualnej.

Chłodziarka musi być zamontowana w sposób taki, aby czyszczenie i konserwacja mogły być wykonywane swobodnie.

## 8. UTYLIZACJA

Jeżeli urządzenie zostanie wycofane z użytkowania, nie wolno go wyrzucać z odpadami miejskimi, ale oddać do recyklingu. Jest to wskazane symbolem umieszczonym na tabliczce produktu.

Skontaktować się z wyspecjalizowanym centrum, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Jeżeli produkt nie zostanie poddany odpowiedniej utylizacji, może niekorzystnie wpłynąć na środowisko ze względu na znajdujące się w nim substancje. Nie wolno porzucać w środowisku chłodziwa znajdującego się wewnątrz instalacji.

Nieautoryzowana lub nieprawidłowa utylizacja produktu wiąże się z poważnymi karami administracyjnymi i/lub karnymi, według obowiązujących przepisów.



## 9. WARUNKI GWARANCYJNE

Gwarancja rozpoczyna się od daty przekazania produktu końcowemu klientowi.

Sprzedawca musi być w stanie rozwiązać ewentualne problemy w racjonalnym okresie czasu.

Reklamacje złożone po upływie wskazanego terminu, w szczególności żądania odszkodowania za szkody są wykluczone z gwarancji na podstawie przepisów prawnych.

O wadach należy natychmiast i pisemnie powiadomić sprzedawcę.

Gwarancja nie obejmuje:

- o wszystkich części podlegających naturalnemu zużyciu, w tym pojemnika na mleko, części stykających się z mlekiem oraz uszczelki drzwi;
- o nieprawidłowości wynikających z działania czynników atmosferycznych, chemicznych, elektryczno-chemicznych lub elektrycznych;
- o nieprawidłowości wynikających z nieprzestrzegania wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji;
- o usterek spowodowanych nieużywaniem oryginalnych części zamiennych i/lub nieprawidłowym montażem części zamiennych przez nieuprawniony personel;
- o nieodpowiednich zmian dokonanych bez zezwolenia sprzedawcy;
- o nieprawidłowości spowodowanych nieprawidłowym lub nieodpowiednim użytkowaniem;

## 10. PORADNIK NA TEMAT ROZWIĄZYWANIA NAJCZĘSTSZYCH PROBLEMÓW

W niniejszej tabeli wskazano porady dotyczące kontroli do wykonania w przypadku nieprawidłowego funkcjonowania chłodziarki.

Jeżeli po wykonaniu takich kontroli, chłodziarka nadal nie będzie funkcjonować należy się skontaktować z serwisem technicznym.

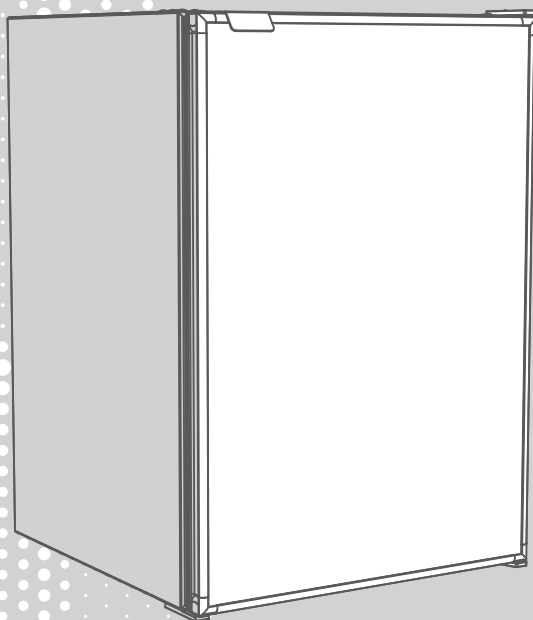
<b>Problem</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Chłodziarka nie uruchamia się	Zasilanie elektryczne	Sprawdzić, czy wtyczka jest prawidłowo włożona do gniazdka elektrycznego
		Sprawdzić, czy gniazdko elektryczne działa
		Sprawdzić, czy kabel zasilający nie jest uszkodzony i/lub zepsuty
	Termostat	Sprawdź, czy termostat jest ustawiony na zalecaną pozycję.
Chłodziarka wydaje nadmierny hałas	Ustawienie	Sprawdzić, czy chłodziarka jest prawidłowo wypoziomowana  Sprawdzić, czy chłodziarka nie znajduje się w kontakcie z meblami lub innymi przedmiotami, które mogą zwiększać wibracje
	Przewód chłodziwa	Sprawdzić, czy przewody i/lub komponenty instalacji chłodziwa nie dotykają się. Takiej kontroli może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.
Moc chłodzenia nie jest wystarczająca	Zamknąć drzwiczki	Sprawdzić, czy drzwiczki są prawidłowo zamknięte oraz, czy uszczelka nie została uszkodzona.
	Ustawienie	Sprawdzić, czy chłodziarka nie znajduje się w pobliżu źródła ciepła
	Kondensator	Sprawdzić, czy chłodziarka jest ustawiona w taki sposób, aby powietrze z kondensatora mogło prawidłowo przepływać
		Sprawdzić, czy wirnik kondensatora prawidłowo się obraca
		Sprawdzić, czy na kondensatorze nie ma kurzu i ewentualnie wyczyścić go
Rozmrażanie	Sprawdzić, czy wewnętrzne ścianki chłodziarki nie są zbyt pokryte szronem/lodem. Ewentualnie odmrozić chłodziarkę	

ROM

# VITRIFRIGO

COOL AND BEYOND

MANUAL DE INSTRUȚIUNI  
**FRIGIDER  
BAG IN BOX**



VĂ MULȚUMIM CĂ AȚI ACHIZIȚIONAT UN PRODUS VITRIFRIGO

# Cuprins

<b>1. SCOPUL ACESTUI MANUAL</b>	<b>4</b>
<b>2. AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ</b>	<b>4</b>
<b>3. IDENTIFICAREA PRODUCĂTORULUI</b>	<b>7</b>
<b>4. IDENTIFICAREA PRODUSULUI</b>	<b>8</b>
<b>5. DESCRIERE GENERALĂ</b>	<b>8</b>
<b>6. DESCRIEREA MODULUI DE FUNCȚIONARE</b>	<b>11</b>
<b>7. INSTALARE ȘI UTILIZARE</b>	<b>12</b>
Verificarea ambalajului	14
Poziționare	15
Legătură electrică	15
Utilizare	15
Cuplare / decuplare alimentare electrică	15
Reglarea temperaturii	15
Dezghetare	16
Curățare și întreținere	16
Înlocuirea și reversibilitatea ușii	14
Înlocuirea panoului ușii	15
Întreținere extraordinară și depanare	15
<b>8. ELIMINARE</b>	<b>13</b>
<b>9. GARANȚIE</b>	<b>14</b>
<b>10. DETECTAREA DEFEȚIUNILOR TEHNICE</b>	<b>16</b>
<b>ANEXE</b>	<b>82</b>

## 1. SCOPUL ACESTUI MANUAL

Scopul acestui manual este de a pune la dispoziție instrucțiunile și recomandările utile pentru corecta instalare, pornire, utilizare, întreținere și curățare a frigiderelor, precum și de a evidenția toate riscurile reziduale și riscurile pe care le implică o utilizare incorectă.

Acest manual trebuie să fie considerat parte integrantă a aparatului la care se referă și ca atare, acesta trebuie să fie păstrat cu grijă.

Unele desene din acest manual pot ilustra detalii sau piese care diferă ușor de cele de pe aparat; acest lucru nu modifică în niciun fel informațiile esențiale.

Producătorul își rezervă dreptul de a actualiza acest manual dacă consideră necesar, în orice moment și fără preaviz.

### Modele

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Pentru o utilizare sigură și corectă a acestui produs, trebuie să respectați regulile și instrucțiunile din acest manual. Producătorul nu poate fi considerat răspunzător pentru nicio daună care rezultă din nerespectarea avertismentelor din acest manual.

Produsul la care se referă prezentul manual a fost conceput pentru păstrarea laptelui destinat consumului uman. Nu este permisă nicio altă utilizare decât cea pentru care a fost destinat. Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare și prin urmare, periculoasă.

Avertismentele și instrucțiunile de siguranță importante din cuprinsul acestui manual nu pot acoperi toate condițiile și situațiile posibile, ce pot să apară. Dvs. vă revine responsabilitatea de a utiliza bunul simț, de a acționa cu grijă și atenție în timpul operațiunilor de instalare, întreținere și punere în funcțiune a echipamentului dvs.

Produsul a fost conceput pentru uz casnic sau alte aplicații similare, cum ar fi, de exemplu:

- o Zona de bucătărie destinată personalului din magazine, birouri și alte medii de lucru;
- o pentru clienții hotelurilor, motelurilor și altor medii de tip rezidențial;
- o Bed and breakfast;
- o Servicii de catering și aplicații similare, nu pentru vânzare cu amănuntul;

Acest aparat poate fi utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse (inclusiv copii cu vârstă de până la 8 ani), sau lipsite de experiența sau cunoștințele necesare, numai sub supraveghere sau numai după ce acestea au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranța a aparatului, de către o persoană responsabilă cu siguranța acestora.

Copiii, mai ales, trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.

Citiți cu atenție etichetele de pe frigider; în niciun caz nu le acoperiți și asigurați-vă că le înlocuiți

imediat ce se deteriorează. Agentul frigorigen utilizat pentru realizarea acestui aparat este R600a (gaz inflamabil). Pe compresor veți găsi această etichetă.

În acest caz, trebuie adoptate anumite măsuri de precauție speciale:



- o poziționați frigiderul într-o încăpere având dimensiunile adecvate;
- o nu utilizați frigiderul, dacă acesta prezintă semne de avariere;
- o pentru a evita avarierea instalației frigorigene, nu folosiți dispozitive mecanice pentru a accelera procesul de dezghețare;
- o Asigurați-vă că fantele de ventilație ale frigiderului sunt întotdeauna deschise și nu sunt înfundate;
- o în cazul în care depistați scurgeri de agent frigorigen din instalație, evitați folosirea flăcărilor libere, îndepărtați orice produse inflamabile din zona aparatului și ventilați imediat încăperea;
- o nu depozitați substanțe explozive (cum ar fi butelii-spray ce conțin gaze inflamabile) în acest aparat;

Nu introduceți și nu folosiți niciun fel de aparat electric înăuntrul frigiderului.

În caz de funcționare defectuoasă, deconectați imediat frigiderul de la sursa de alimentare.

Operațiunile de întreținere extraordinară trebuie să fie efectuate întotdeauna numai de către personal specializat și autorizat. Anumite componente ale unității de condensare din interiorul frigiderului pot fi fierbinți, sau pot avea muchii ascuțite. Înainte de a efectua orice fel de operațiuni de întreținere extraordinară sau operațiuni de depanare, deconectați alimentarea electrică și așteptați timpul necesar pentru ca aparatul să se răcească. Purtați întotdeauna echipament individual de protecție corespunzător, în conformitate cu standardele actuale atunci când efectuați curățarea sau întreținerea.

Eticheta „Pericol de Electrocutare” aplicată pe componente, carcase și/sau capace are rolul de a atenționa asupra faptului că demontarea acestora duce la apariția pericolului de a intra în contact cu componentele electrice.



Nu expuneți frigiderul la jeturi de apă și nu utilizați niciodată substanțe toxice pentru a-l curăța.

Nu expuneți frigiderul la surse de căldură.

În caz de incendiu, folosiți un extingtor cu pulbere uscată.

Materialele folosite pentru ambalare trebuie eliminate în conformitate cu prevederile în vigoare.

### 3. Identificarea producătorului

Produsul la care se referă prezentul manual a fost proiectat și fabricat de:

**Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

## 4. IDENTIFICAREA PRODUSULUI

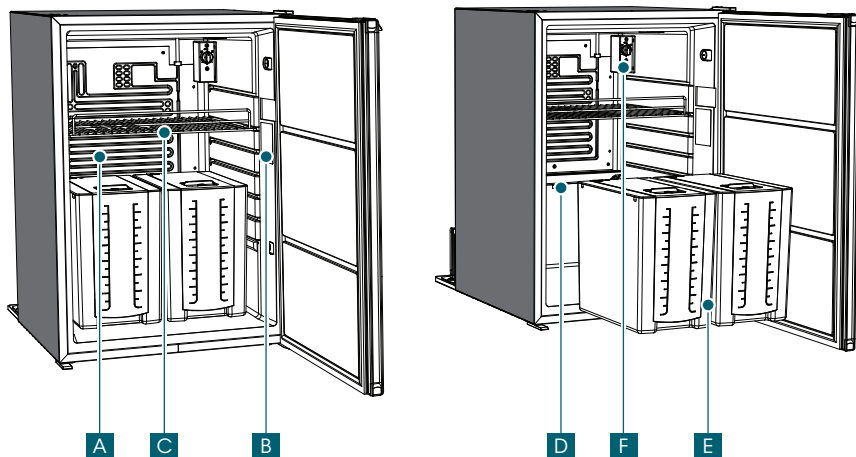
Fiecare frigider are o etichetă de identificare cu următoarele informații:

- o Model;
- o cod de identificare aparat VF;
- o număr de serie VF:
  - cifrele 1,2: Cod de identificare Vitfrigo;
  - cifrele 3, 4: anul de fabricație;
  - cifrele 5, 6: săptămâna de fabricație;
  - cifrele 7, 8, 9, 10, 11, 12: număr de serie secvențial;
- o clasă climatică:
  - N: funcționare la o temperatură a mediului cuprinsă între 16°C și 32 °C;
  - 4: funcționare la o temperatură a mediului de până la 30 °C și rH de 55%;
  - T: funcționare la o temperatură a mediului cuprinsă între 16°C și 43 °C;
  - 5: funcționare la o temperatură a mediului de până la 40 °C și rH de 40%;
- o frecvență și voltaj alimentare electrică;
- o curentul total absorbit de frigider;
- o cantitate și tip de agent frigorigen;
- o tip de gaz de expandare pentru spuma izolantă;

## 5. DESCRIERE GENERALĂ

Produsul la care se face referire în acest manual face parte din gama de frigider sub blat "bag in box", special concepute pentru a fi utilizate împreună cu mașini de cafea profesionale (sau orice alt dispozitiv de distribuție a lichidelor) - pentru a asigura păstrarea corectă a laptelui la temperatură controlată.

**NOTĂ:** acest frigider nu a fost conceput pentru a răci laptele aflat la temperatura camerei (sau la o temperatură mai mare).



A) evaporator orizontal	D) colector de picături
B) termometru (numai modelul C75)	E) recipient pentru lapte
C) raft cu sârma	F) buton termostat

## 6. DESCRIEREA MODULUI DE FUNCȚIONARE

Frigiderul funcționează pe baza unui ciclu de comprimare a vaporilor de agent frigorigen, ce transferă căldura din interior în exterior.

Agentul frigorigen, captând căldura din aerul din evaporator, se evaporă pentru a pătrunde apoi în compresor. Aici, presiunea și temperatura agentului frigorigen vor crește, după care acesta va fi trecut printr-un condensator răcit cu aer, unde va fi condensat. La final, fluidul frigorigen revine în evaporator printr-un sistem de tuburi capilare, iar ciclul se repetă.

Temperatura internă poate fi modificată, cu ajutorul termostatului digital al frigiderului.

## 7. INSTALARE ȘI UTILIZARE

### Verificarea ambalajului

Imediat ce pachetul ajunge, verificați-l, asigurându-vă că acesta nu este răsturnat și că nu a suferit nici o deteriorare în timpul transportului. Scoateți ambalajul și verificați unitatea pentru orice fel de daune. Dacă există vreo îndoială cu privire la integritatea pieselor sistemului, nu utilizați frigiderul. Comunicați distribuitorului dvs. orice eventuală daună și/sau anomalie, în termen de cel mult 24 de ore de la data livrării.

### Poziționare

Dimensiunile deschiderii frontale care trebuie prevăzute pentru încastrarea aparatului trebuie să respecte dimensiunile frigiderului (vezi Anexa 1). Încastrarea trebuie să respecte distanțele minime între motor și structura înconjurătoare și să aibă deschideri de ventilare adecvate, care să comunice direct cu spațiul liber al încăperii, pentru a asigura o circulație corectă a aerului prin ventilare forțată, așa cum este indicat în Anexa 2.

Încastrarea trebuie să asigure că toate părțile sub tensiune ale aparatului nu sunt direct accesibile, precum și deschiderile de ventilare, dotându-le cu grile adecvate. Grilele trebuie să aibă deschideri cu dimensiuni maxime de 5 mm.

Deschiderile de ventilare trebuie să aibă dimensiuni minime de cel puțin 120x120 mm și să fie amplasate pe ambele laturi (vezi Anexa 2).

### Legătură electrică

Înainte de a conecta frigiderul la rețeaua electrică, asigurați-vă că aceasta îndeplinește caracteristicile (tensiune, număr de faze, frecvență de rețea și capacitate de curent) specificate pe eticheta produsului și că instalația este echipată cu un întrerupător magnetotermic diferențial omipolar de 6A cu deschidere a contactelor de minimum 3 mm.

Aveți obligația legală de a conecta frigiderul la împământare, asigurându-vă că instalația de împământare este perfect funcțională.

Producătorul își declină orice responsabilitate pentru orice daune suferite de persoane sau bunuri ca urmare a nerespectării instrucțiunilor de mai sus.

Pentru a conecta frigiderul la linia electrică principală, introduceți ștecherul într-o priză fără a utiliza, dacă este posibil, adaptoare, prize multiple și/sau prelungitoare.

Nu conectați mai mult de un frigider (sau alte aparate) la o priză multiplă de alimentare.

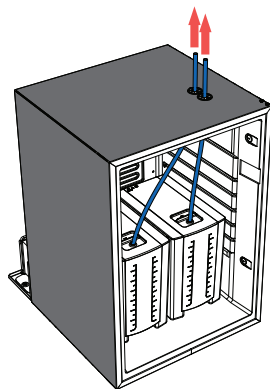
## Utilizare

Două racorduri situate pe partea superioară a frigiderului permit o conexiune directă între cele două vase gradate din policarbonat transparent (incluse), amplasate în interiorul frigiderului.

Frigiderul trebuie utilizat numai cu recipientul din dotare și întotdeauna cu recipientele pentru lapte închise.

**NOTĂ:** recipientul trebuie umplut astfel încât volumul laptelui să nu depășească valoarea maximă indicată pe recipient.

**NOTĂ:** capacitatea maximă admisă este echivalentă cu greutatea recipientului din dotare, umplut cu lapte până la valoarea maximă indicată.



## Cuplare / decuplare alimentare electrică

Odată ce conectorul este introdus în priză, frigiderul se va porni automat în modul termostatic, dar va fi necesar un anumit timp (care depinde și de condițiile externe și setările termostatului) pentru a atinge temperatura internă solicitată. Se recomandă să introduceți laptele în interiorul frigiderului doar după ce temperatura internă s-a stabilizat la valoarea dorită.

## Reglarea temperaturii

Acest frigider este echipat cu un termostat mecanic pentru menținerea automată a temperaturii și pentru dezghețarea automată. Pentru a regla temperatura, rotiți butonul, situat în interiorul frigiderului, în sensul acelor de ceasornic (spre „MAX”) pentru a scădea temperatura și în sensul invers acelor de ceasornic (spre „MIN”) pentru a o crește.

## Dezghețare

Dacă frigiderul este lăsat să funcționeze pentru perioade foarte lungi de timp, este posibil să se formeze gheață pe pereții săi interiori.

Dacă gheața devine considerabil de groasă, se recomandă dezghețarea frigiderului, pentru ca aparatul să garanteze în continuare o bună eficiență și pentru a evita un consum mai mare de energie electrică.

Nu folosiți instrumente sau unelte de orice tip pentru a elimina gheața, deoarece acest lucru ar putea deteriora evaporatorul, care este în contact cu pereții interiori ai frigiderului. Producătorul

nu își asumă nicio responsabilitate pentru deteriorarea aparatului din cauza nerespectării acestei recomandări.

**NOTĂ: Nu lăsați recipientul cu lapte în frigider, în timpul dezghețării.**

După finalizarea procedurii de dezghețare și după ce suprafețele interne au fost atent curățate și uscate, frigiderul poate fi pornit din nou.

### **Curățare și întreținere**

Conform legislației în vigoare în materie de sănătate și securitate, operatorul răspunde de igiena materialelor ce intră în contact cu produsele alimentare și are obligația de a păstra aparatul curat, pentru a împiedica formarea și proliferarea bacteriilor.



Înainte de a efectua orice fel de operațiune de curățare și/sau întreținere, deconectați alimentarea electrică a frigiderului. Această informație importantă este scrisă pe o plăcuță poziționată pe partea posterioară a aparatului.

Partea exterioară a frigiderului poate fi spălată cu apă caldă, după care trebuie clătită cu apă rece și uscată cu o lavetă moale. Nu folosiți produse abrazive.

Pentru a curăța frigiderul pe interior, după ce mai întâi ați scos toate recipientele pentru lapte sau alte lichide destinate consumului uman, ștergeți cu apă caldă și, la nevoie, cu puțin oțet pentru a îndepărta orice urmă de grăsime. Clătiți cu apă curată și ștergeți cu o lavetă moale. Nu utilizați niciodată produse abrazive, detergenți sau săpun.

Se recomandă să vă asigurați că, condensatorul cu răcire cu aer al unității frigorifere, poziționat în partea posterioară a aparatului, este curat. Dacă acesta este înfundat mai ales cu praf, acesta trebuie eliminat folosind un aspirator.

În cazul unei perioade prelungite de neutilizare, vă recomandăm să deconectați frigiderul de la sursa de alimentare, să îl goliți complet, să îl curățați și să lăsați ușa întredeschisă pentru a preveni formarea de mucegai și/sau de mirosuri neplăcute.

### **Înlocuirea și reversibilitatea ușii**

Pentru a înlocui ușa, consultați Anexa 3. Pentru a schimba direcția de deschidere a ușii, consultați Anexa 4.

### **Înlocuirea panoului ușii**

Dezasamblați ușa conform instrucțiunilor din Anexa 3, apoi urmați instrucțiunile din Anexa 5.

### **Întreținere extraordinară și depanare**

Operațiunile de întreținere extraordinară și de depanare a frigiderului trebuie efectuate exclusiv de tehnicieni de întreținere autorizați.

Accesul la zona de depanare este permis numai persoanelor ce dețin cunoștințele și experiența necesară cu acest tip de aparate, mai ales sub aspectul siguranței și igienei. Personalul trebuie să fie întotdeauna echipat cu echipamentele individuale de protecție adecvate.

Frigiderul trebuie poziționat în așa fel încât să nu împiedice efectuarea operațiunilor de asistență și întreținere.

## 8. ELIMINARE

Dacă frigiderul trebuie să fie scos din uz, acesta nu trebuie să fie eliminat ca deșeu menajer ci predat la un centru de reciclare a deșeurilor. Această prevedere este indicată și de simbolul de pe eticheta aparatului. Folosiți centre specializate de colectare a deșeurilor care sunt certificate în conformitate cu standardele actuale.

Dacă nu este corect eliminat, produsul poate fi dăunător pentru mediu datorită substanțelor specifice pe care le conține. Agentul frigorigen din interiorul instalației nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile obișnuite.

Eliminarea abuzivă sau incorectă a aparatului se pedepsește cu sancțiuni judiciare severe, de tip administrativ și/sau penal, conform legislației în vigoare.



## 9. GARANȚIE

Perioada de garanție începe din data de livrare către utilizatorul final.

Vânzătorului trebuie să i se dea întotdeauna posibilitatea de a remedia problemele, într-un interval de timp rezonabil.

Cererile care depășesc termenii stabiliți mai sus, în special cererile pentru daune ca urmare a unor daune indirecte, sunt excluse, în măsura în care acest lucru este legal permis.

Defectele materiale trebuie semnalate imediat vânzătorului, în scris.

Nu sunt acoperite de garanție:

- o toate piesele ce sunt supuse unei uzuri normale. Acestea includ rezervorul pentru lapte, piesele care intră în contact cu laptele și garnitura de etanșare a ușii frontale.;
- o problemele de funcționare cauzate de agenți atmosferici, chimici, electro-chimici sau electrici;
- o problemele de funcționare cauzate de nerespectarea instrucțiunilor din cuprinsul acestui manual;
- o problemele de funcționare cauzate de utilizarea de piese de schimb care nu sunt originale și/sau de asamblarea incorectă a pieselor de schimb, de către personal neautorizat;
- o eventualele modificări efectuate fără aprobarea vânzătorului;
- o problemele de funcționare cauzate de o utilizare incorectă sau necorespunzătoare;

## 10. DETECTAREA DEFECȚIUNILOR TEHNICE

Următorul tabel furnizează unele sugestii privind controalele ce trebuie efectuate în caz de funcționare incorectă a frigiderului.

Dacă, după finalizarea controalelor sugerate, frigiderul încă nu funcționează normal, contactați serviciul de asistență cel mai apropiat.

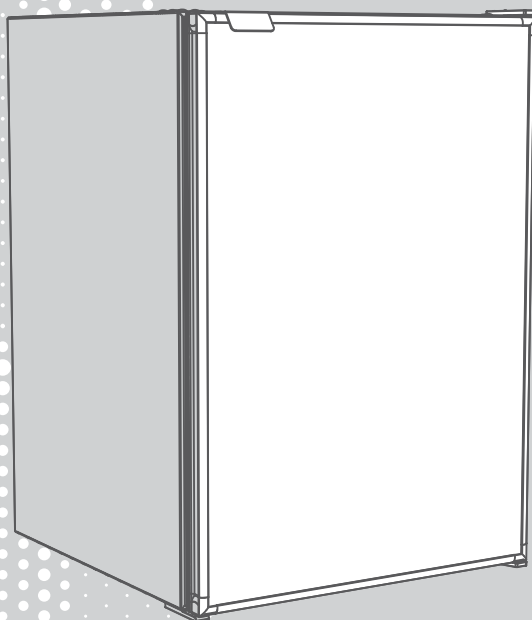
Problemă	Cauza posibila	Solutie
Frigiderul nu pornește	Alimentare electrică	Asigurați-vă că cablul de alimentare este conectat corect la priza de alimentare
		Asigurați-vă că priza de curent funcționează
		Asigurați-vă că cablul de alimentare nu este deteriorat și/ sau rupt
	Termostat	Verificați dacă termostatul se află în poziția recomandată
Frigiderul este zgomotos	Poziția	Asigurați-vă că frigiderul a fost așezat corespunzător la nivel
		Asigurați-vă că frigiderul nu este în contact cu mobilierul sau cu alte elemente care i-ar putea amplifica nivelul de vibrații
	Țevi agent frigorific	Asigurați-vă că țevile și/sau componentele instalației frigorifice nu intră în contact unele cu altele. Aceasta este o verificare care trebuie să fie efectuată numai de un tehnician de întreținere autorizat.
Puterea de răcire a frigiderului nu este suficientă	Închiderea ușii	Asigurați-vă că ușa este corect închisă și că garnitura ușii este perfect intactă.
	Poziția	Asigurați-vă că frigiderul nu este prea aproape de o sursă de căldură
	Condensator	Asigurați-vă că frigiderul este poziționat astfel încât aerul de condensare să poată fi evacuat corect
		Asigurați-vă că ventilatorul condensatorului se învâрте corect
		Verificați condensatorul dacă are praf și curățați dacă este necesar
Dezghetarea	Asigurați-vă că partea interioară a frigiderului nu este acoperită excesiv de gheață. Dezghetați frigiderul, dacă este necesar.	

RUS

**VITRIFRIGO**

COOL AND BEYOND

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
**ХОЛОДИЛЬНИК  
ПОДСТОЛЬНЫЙ**



СПАСИБО ЗА ПОКУПКУ ПРОДУКЦИИ VITRIFRIGO

# СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛЬ ДАННОГО РУКОВОДСТВА	4
2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	4
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ ИЗГОТОВИТЕЛЯ	7
4. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ ИЗДЕЛИЯ	8
5. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ	8
6. ОПИСАНИЕ ПОРЯДКА РАБОТЫ	11
7. УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ	12
Проверка упаковки	14
Установка	15
Электрическое подключение	15
Эксплуатация	15
Включение / выключение питания	15
Регулировка температуры	15
Размораживание	16
Чистка и техническое обслуживание	16
Замена и реверсивность двери	14
Замена дверной панели	15
Внеплановое техобслуживание	15
8. УТИЛИЗАЦИЯ	13
9. ГАРАНТИЯ	14
10. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	16
ПРИЛОЖЕНИЯ	82

## 1. ЦЕЛЬ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Данное руководство служит для предоставления указаний и полезных рекомендаций для правильной установки, запуска, эксплуатации и очистки холодильников компании, а также для указания остаточных рисков, возникающих при неправильном использовании.

Настоящее руководство является неотъемлемой частью бытового электроприбора, для которого оно предназначено, в связи с чем требует бережного хранения.

На некоторых рисунках в данном руководстве могут быть представлены детали или элементы оборудования, которые могут незначительно отличаться от модели вашего электроприбора, однако это никоим образом не меняет сути основной представленной информации. Производитель оставляет за собой право в любое время обновлять настоящее руководство по мере необходимости без предварительного уведомления.

## МОДЕЛИ

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. AVVERTENZE GENERALI

Для обеспечения безопасной и исправной работы данного электроприбора необходимо соблюдение пользователем правил и рекомендаций, изложенных в настоящем руководстве. Производитель не несет ответственности за какой-либо ущерб, понесенный вследствие несоблюдения предупреждений, изложенных в настоящем руководстве.

Изделие, рассматриваемое в данном руководстве, предназначено для хранения молока для употребления в пищу человеком. Запрещено использование электроприбора в целях, отличных от указанных выше. Использование данного электроприбора в любых иных целях считается неправильным и, как следствие, представляющим опасность.

Предупреждения и важные инструкции по технике безопасности в этом руководстве не охватывают все возможные условия и ситуации, которые могут возникнуть. Вы обязаны руководствоваться здравым смыслом, осторожностью и вниманием при установке, обслуживании и эксплуатации устройства. Изделие предназначено для домашнего использования или других подобных применений, например, таких как:

- Кухонная зона, предназначенная для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений;
- Клиентов отелей, мотелей и других жилых помещений;
- Bed and breakfast (гостевые дома);
- Кейтеринг и подобные услуги, не предназначенные для розничной продажи.

Данное устройство не может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями (включая детей до 8 лет) или с

недостаточным опытом и знаниями, если они не находятся под наблюдением или если они получили инструкции по безопасному использованию устройства со стороны лица, ответственного за их безопасность. В частности, необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором. Следует внимательно ознакомиться с маркировкой на холодильнике и ни при каких обстоятельствах не закрывать и не удалять такую маркировку. Также следует обязательно заменить ее в случае повреждения. В качестве хладагента используется R600a (горючий газ). Эта табличка находится на компрессоре.

В этом случае необходимо соблюдать особые меры предосторожности:



- Установите холодильник в хорошо оборудованном помещении.;
- Не используйте холодильник при наличии видимых повреждений;
- Во избежание повреждений холодильного контура не используйте механические устройства для ускорения процесса размораживания;
- Убедитесь, что вентиляционные отверстия холодильника всегда открыты и не засорены;
- При утечке хладагента из контура избегайте использования открытого огня и уберите все легковоспламеняющиеся предметы подальше от изделия и немедленно проветрите комнату.
- Не храните в этом устройстве взрывоопасные вещества (например, легковоспламеняющиеся газы в баллончиках).

Не вставляйте и не используйте какие-либо электроприборы в холодильнике.

В случае неисправности необходимо немедленно отключить холодильник от источника питания. Внеплановые работы по техническому обслуживанию всегда должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом. Некоторые части внутреннего конденсаторного блока холодильника могут быть горячими или иметь потенциально острые края. Перед проведением любого внештатного обслуживания или ремонта необходимо отключить холодильник от источника питания и дождаться остывания электроприбора. При проведении технического обслуживания или чистки необходимо всегда надевать соответствующие средства индивидуальной защиты, соответствующие действующим стандартам. Маркировка «Риск поражения электрическим током» на деталях, корпусах и/или крышках служит предупреждением о том, что их снятие может вызвать контакт с деталями, находящимися под напряжением.

Не подвергайте холодильник воздействию струи воды и никогда не используйте для чистки токсичные вещества.



Не подвергайте холодильник воздействию источников тепла.

В случае пожара используйте порошковый огнетушитель.

Упаковочный материал следует утилизировать в соответствии с действующими нормативными требованиями.

### 3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Изделие, упомянутое в данном руководстве, разработано и изготовлено компанией:

**Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) – Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

### 4. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Каждый холодильник имеет идентификационную табличку со следующими данными:

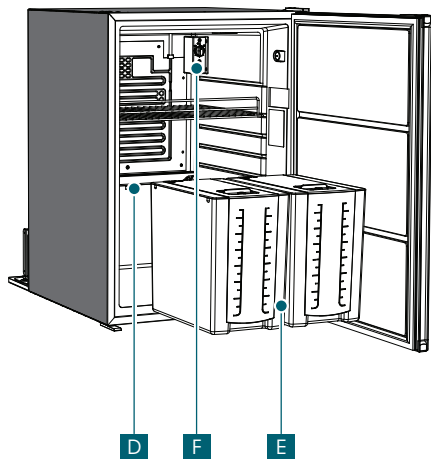
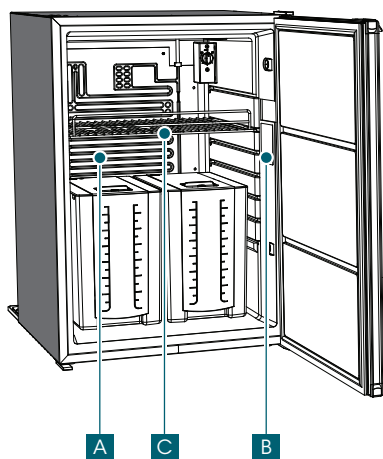
- o модель;
- o идентификационный код устройства VF;
- o серийный номер VF:
  - цифры 1, 2: Идентификационный код Vitrifrigo;
  - цифры 3, 4: год выпуска;
  - цифры 5, 6: неделя выпуска;
  - цифры 7, 8, 9, 10, 11, 12: последовательный порядковый номер;
- o климатический класс:
  - N: работает при температуре окружающей среды от 16 °C до 32 °C;
  - 4: работает при температуре окружающей среды до 30 °C и относительной влажности 55 %;
  - T: работает при температуре окружающей среды от 16 °C до 43 °C;
  - 5: работает при температуре окружающей среды до 40 °C и относительной влажности 40 %;
- o напряжение питания и частота сети;
- o полное потребление тока холодильника;
- o тип и количество хладагента;
- o тип расширяющего газа для изоляционной пены;

### 5. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Продукт, к которому относится данное руководство, является частью линейки холодильников подстольного типа “bag in box”, специально разработанных для использования в комплекте с профессиональными кофемашинами (или любыми другими устройствами для раздачи жидкостей) — для обеспечения правильного хранения молока при контролируемой температуре.

**ПРИМЕЧАНИЕ: данный холодильник не предназначен для охлаждения молока от температуры окружающей среды (или выше).**

A) горизонтальный испаритель	D) поддон для капель
B) термометр (только модель C75)	E) контейнер для молока
C) решетчатая полка	F) ручка термостата



## 6. ОПИСАНИЕ ПОРЯДКА РАБОТЫ

Холодильник работает с использованием цикла сжатия паров хладагента, который передает тепло изнутри наружу.

Хладагент, отводящий тепло от воздуха в испарителе, испаряется перед поступлением в компрессор. Здесь температура и давление хладагента повышаются, после чего он проходит через конденсатор с воздушным охлаждением, где происходит конденсация. Наконец, хладагент возвращается в испаритель по капиллярной трубке, и цикл повторяется. Внутреннюю температуру можно изменить с помощью цифрового термостата холодильника.

## 7. УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Проверка упаковки

По прибытии упаковки следует провести ее осмотр и убедиться, что оборудование не перевернуто и не получило повреждений в процессе транспортировки. Снимите упаковку и осмотрите прибор на предмет повреждений. Не следует пользоваться холодильником при возникновении сомнений относительно целостности элементов системы.

Необходимо сообщить своему дилеру о любых повреждениях и/или аномалиях не позднее, чем через 24 часа с даты доставки.

### Установка

Размеры фронтального отверстия, предусмотренные для установки прибора, должны соответствовать размерам холодильника (см. приложение 1). Установка должна учитывать минимальные расстояния между двигателем и окружающей конструкцией и иметь соответствующие вентиляционные отверстия, которые должны быть связаны непосредственно с свободным пространством помещения для обеспечения правильной циркуляции воздуха через принудительную вентиляцию, как указано в приложении 2.

Установка должна гарантировать, что все потенциально опасные элементы прибора не будут непосредственно доступными, а также вентиляционные отверстия должны быть оснащены соответствующими решетками. Решетки должны иметь отверстия размером не более 5 мм. Вентиляционные отверстия должны иметь минимальные размеры не менее 120x120 мм и располагаться с обеих сторон (см. приложение 2).

### Электрическое подключение

Перед подключением холодильника к электрической сети убедитесь, что она соответствует характеристикам, указанным на этикетке продукта (напряжение, количество фаз, частота сети и токовая нагрузка), и что система оборудована дифференциальным автоматическим выключателем на 6А с размыканием контактов не менее 3 мм.

По закону холодильник должен быть заземлен. Убедитесь, что система заземления находится в безупречном рабочем состоянии. Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный людям или имуществу вследствие несоблюдения вышеизложенных инструкций.

Для подключения холодильника к сети питания следует вставить вилку в розетку, по возможности, без использования переходников, разветвителей и/или удлинителей.

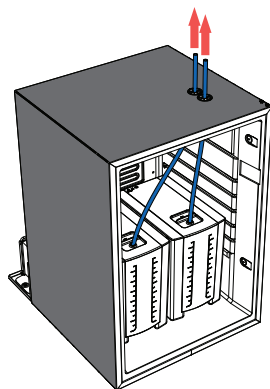
Не подключайте более одного холодильника (или других приборов) к розетке электросети.

### Эксплуатация

Два штуцера на верхней части холодильника обеспечивают прямое соединение между двумя мерными емкостями из прозрачного поликарбоната (в комплекте), расположенными внутри холодильника. Холодильник следует использовать только с прилагаемым резервуаром и всегда с закрытыми контейнерами для молока.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** резервуар должен быть заполнен молоком, не превышающим максимального значения, указанного на самом резервуаре.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** максимально допустимая вместимость эквивалентна весу предоставленного резервуара, наполненного молоком до максимального указанного уровня.



### Включение/выключение питания

После вставки вилки в розетку холодильник автоматически запустится в термостатическом режиме, но потребуются некоторое время (зависящее также от внешних условий и настройки термостата) для достижения необходимой внутренней температуры. Рекомендуется помещать молоко в холодильник только после того, как внутренняя температура стабилизируется на требуемом уровне.

## Регулировка температуры

Этот холодильник оснащен механическим термостатом для автоматического поддержания температуры и автоматического размораживания. Для регулировки температуры поверните ручку, расположенную внутри холодильника, по часовой стрелке (в сторону “MAX”) для понижения температуры и против часовой стрелки (в сторону “MIN”) для ее повышения.

## Размораживание

Этот холодильник оснащен механическим термостатом для автоматического поддержания температуры и автоматического размораживания. Для регулировки температуры поверните ручку, расположенную внутри холодильника, по часовой стрелке (в сторону “MAX”) для понижения температуры и против часовой стрелки (в сторону “MIN”) для ее повышения.

Если холодильник работает в течение очень длительного времени, на его внутренних стенках может образовываться лед. При формировании достаточно толстого ледяного покрова рекомендуется разморозить холодильник для обеспечения его эффективной работы и во избежание повышенного энергопотребления. Ни при каких обстоятельствах не следует использовать какие-либо инструменты или столовые приборы для удаления льда, поскольку это может повредить испаритель, который контактирует с внутренними стенками холодильника. Изготовитель не несет какой-либо ответственности за повреждение бытового электроприбора, причиной которых стало несоблюдение данной рекомендации.

**ПРИМЕЧАНИЕ: Не оставляйте контейнер для молока внутри холодильника во время размораживания.** После завершения размораживания и тщательной очистки и просушивания внутренних поверхностей холодильник можно снова включать.

## Чистка и техническое обслуживание

В соответствии с действующими правилами безопасности и гигиены труда оператор несет ответственность за санитарное состояние материалов, контактирующих с пищевыми продуктами, и должен поддерживать и очищать устройство, предотвращая образование бактерий. Перед выполнением любых операций по очистке и/или техобслуживанию отключите электропитание холодильника.



Эта важная информация написана на табличке, расположенной на обратной стороне продукта. Внешнюю часть холодильника можно вымыть теплой водой, а затем ополоснуть холодной водой и высушить мягкой тканью. Не следует пользоваться абразивными средствами. Чтобы очистить внутреннюю часть холодильника, после удаления любых емкостей с молоком или аналогичными жидкостями для потребления человеком, протрите ее теплой водой и, при необходимости, небольшим количеством уксуса, чтобы удалить жир. Промойте чистой водой и вытрите насухо мягкой тканью. Не следует использовать абразивные средства, растворители или мыло. Рекомендуется следить за чистотой воздушного конденсатора на задней поверхности холодильника. В случае сильной запыленности его следует пропылесосить.

В случае длительного простоя оборудования рекомендуется отключить холодильник от источника питания, удалить все продукты из холодильной камеры, промыть его и оставить дверцу приоткрытой по избежание формирования плесени и/или возникновения неопятных запахов.

### **Замена и реверсивность двери**

Для замены двери обратитесь к приложению 3, для изменения направления открытия двери обратитесь к приложению 4.

### **Замена дверной панели**

Снимите дверь, следуя инструкциям, изложенным в приложении 3, затем следуйте инструкциям в приложении 5.

### **Внеплановое техобслуживание**

Внеплановое техническое обслуживание и ремонт холодильника должны выполняться исключительно квалифицированным обслуживающим персоналом.

Доступ к зоне обслуживания разрешен только лицам, обладающим знаниями и практическим опытом работы с данным оборудованием, в особенности в том, что касается безопасности и гигиены. Персонал всегда должен быть экипирован подходящими средствами индивидуальной защиты. Холодильник должен быть установлен таким образом, чтобы было удобно осуществлять уход за ним и его обслуживание.

## **8. УТИЛИЗАЦИЯ**

При необходимости вывода холодильника из эксплуатации не следует утилизировать его как бытовой отход, а нужно отвезти его в специализированный центр утилизации. Эта информация обозначена символом на идентификационной табличке данного изделия.

Необходимо пользоваться услугами специализированных центров по сбору отходов, которые имеют сертификаты соответствия действующим стандартам.

В случае неправильной утилизации изделие может представлять опасность для окружающей среды в связи с содержанием в нем определенных веществ. Нельзя утилизировать содержащийся в системе хладагент с обычными отходами.

Неправильная утилизация или незаконный сброс продукта влечет за собой серьезную правовую ответственность административного и/или уголовного характера в соответствии с действующим законодательством.



## **9. ГАРАНТИЯ**

Гарантийный период начинается с даты поставки продукта конечному потребителю.

Поставщику всегда должна быть предоставлена возможность исправлять ошибки в разумные сроки.

Требования, предъявляемые не в вышеуказанные сроки, в особенности, требования возмещения ущерба, понесенного вследствие последующего повреждения, исключаются из спектра гарантийных обязательств в предусмотренных законом рамках. О существенных дефектах следует незамедлительно сообщать поставщику в письменной форме.

Гарантия не предоставляется:

- о на детали, подверженные естественному износу. К ним относятся контейнер для молока, части, подающие молоко, и уплотнитель передней дверцы;
- о на неисправности, ставшие следствием погодных условий, а также химического, электрохимического и электрического воздействия;
- о если неисправности возникают в результате несоблюдения инструкций данного руководства;
- о если неисправности возникают из-за использования неоригинальных запасных частей и/или неправильной сборки запасных частей неуполномоченным персоналом;
- о в случае изменений, внесенных без согласия продавца;
- о если неисправности возникают из-за неправильного или неправомерного использования.

## 10. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В приведенной далее таблице представлен ряд аспектов, которые рекомендуется проверить в случае неисправной работы холодильника.

Если после проведения предложенных проверок не удастся восстановить нормальную работу холодильника, следует обратиться в ближайшее отделение службы технической поддержки.

Проблема	Возможная причина	Решение
Холодильник не включается	Источник питания	Убедитесь, что шнур питания правильно включен в штепсельную розетку
		Проверьте исправность штепсельной розетки
		Проверьте шнур питания на предмет поломки и/или повреждения
	Термостат	Проверьте, чтобы термостат находился в рекомендованном положении
Шумная работа холодильника	Положение	Проверьте правильность установки холодильника по уровню
		Убедитесь в отсутствии контакта между холодильником и мебелью или другими предметами, которые могут провоцировать вибрацию

Шумная работа холодильника	Трубопровод хладагента	Убедитесь, что трубы и/или компоненты контура хладагента не соприкасаются друг с другом. Такую проверку должен проводить только квалифицированный техник по обслуживанию.
Недостаточная охлаждающая способность холодильника	Закрывание двери	Убедитесь, что дверца правильно закрыта, а также что уплотнение не повреждено.
	Положение	Убедитесь, что холодильник установлен не слишком близко к источнику тепла
	Конденсатор	Убедитесь, что холодильник установлен таким образом, чтобы обеспечивалась свободная эвакуация воздуха, участвующего в процессе конденсации
		Проверьте правильность направления вращения вентилятора конденсатора
		Проверьте конденсатор на запыленность и при необходимости очистите его
Размораживание	Проверьте внутреннюю поверхность холодильника на предмет чрезмерного обледенения. При необходимости разморозьте холодильник.	

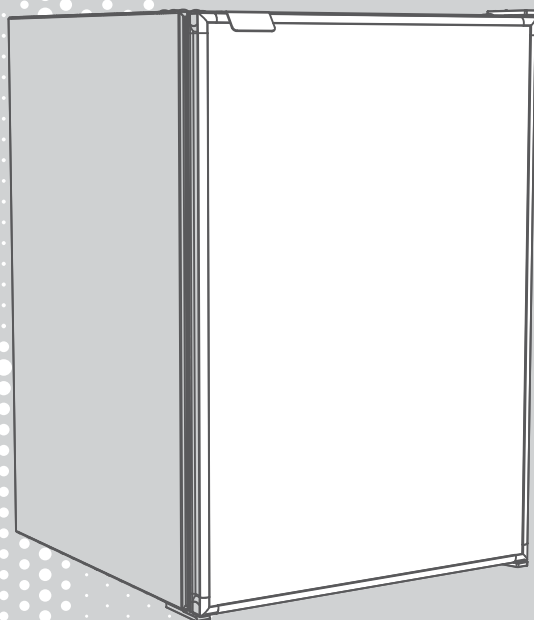


JAP

VITRIFRIGO

COOL AND BEYOND

取扱説明書  
冷蔵庫  
バッグインボックス



ビトリフリオ製品をお買い上げいただきありがとうございます



# 目次

1. 本説明書の目的	4
2. 一般的な注意事項	4
3. メーカー情報	7
4. 製品情報	8
5. 基本情報	8
6. 動作説明	11
7. 据付と使用	12
梱包の確認	14
設置	15
電気接続	15
使用	15
電源の入/切	15
温度の調整	15
霜取り	16
お手入れとメンテナンス	16
ドアの交換とリバーシブル	14
ドアパネルの交換	15
臨時メンテナンスとアシスタントサポート	15
8. 廃棄処分	13
9. 保証条件	14
10. トラブルシューティング	16
添付ファイル	82

## 1. 本説明書の目的

本説明書は、冷蔵庫 社製 の設置、始動、使用、メンテナンス、お手入れを正しく行っていた  
だくための指示とヒントを提供し、残留リスクや誤った使用によって起こりうる危険を指摘す  
ることを目的としています。

本説明書は、ここに説明する冷蔵庫の一部を構成するものであり、大切に保管してください。  
本説明書で使用されている図の中には、実際にお使いになっている冷蔵庫とは細部や部品が若  
干異なっている場合がありますが、記載されている情報に大きな違いはありません。  
必要と判断された場合、メーカーはいつでも予告なく本説明書を更新する権利を有します。

モデル

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. 一般的な注意事項

本製品を安全に正しくお使いいただくため、本説明書に記載されている指示は必ず守ってくだ  
さい。本説明書に記載されている注意事項を守らなかったことに起因する損害に対して、メー  
カーは一切の責任を負いません。

本説明書が説明する製品は、ミルクを保存するために設計されたものとなっています。この目  
的と異なる使用は禁止されています。この目的以外の使用は、不適切な使用となり、危険を伴  
います。

本説明書に記載されている安全に関する注意事項と安全対策は起こりうるすべての条件や状況  
を網羅したものではありません。この冷蔵庫の設置とメンテナンスと操作に細心の注意を払  
い、これを常識ある範囲内で正しく使用する責任はユーザーにあるものとします。

本製品は、家庭内または次のような環境で使用することを前提としています：

- 店舗、オフィス、その他の作業環境のスタッフ向けのキッチンエリア；
- ホテル、モーテル、住宅環境のお客様から；
- ベッド&ブレックファスト、
- ケータリング サービスおよび同様のアプリケーション（小売向けではありません）。

本製品は、身体的、感覚的、精神的能力が低下している人（8歳未満の子供を含む）および経験  
や知識が不足している人による使用を意図したものではありません。ただし、これらに該当す  
る人の安全責任者によって本製品の使用に関する監視および指示を行った場合はこの限りでは  
ありません。特に小さなお子様が本製品で遊ばないように、しっかり監視してください。

本製品に貼付されているラベルはしっかりお読みください。いかなる理由があっても、これら  
を覆い隠すことはしないでください。破損した時はすぐに交換してください。

この冷蔵庫では、冷媒に R600a を使用しており、その圧縮機には次のラベルが貼  
付されています。



この場合、以下の点を含み、いくつか注意を払う必要があります：

- 本製品は適切な広さのある環境に設置してください。
- 破損の形跡が見られる場合は本製品を使用しないでください。
- 冷媒回路の破損を避けるため、機械的なものを用いて霜取り作業を行わないでください。
- 本製品の通気口は塞がず、空気の流れを確保してください。
- 冷媒が漏れている場合は、火気の使用を避けて、本製品付近から引火性物質を取り除き、すぐに室内の換気を行ってください。
- 爆発の危険があるもの（例えば可燃性ガスを使ったスプレー製品など）を冷蔵庫内に保管しないでください。

冷蔵庫内で電気機器を使用しないでください。故障した場合は、冷蔵庫の電源を切ってください。臨時メンテナンスを行うことができるのは、適切な資格を持つ技術者のみとなっています。冷蔵庫内の凝縮器ユニットには、その一部が高温になる場合があります。さらに鋭利になっている部分にも注意が必要です。メンテナンスやお手入れを行う際は、その前に必ず電源を切り、これらのユニットが十分に冷めるまでお待ちください。メンテナンスやお手入れは、現行の規定に従い、適切な個人防護具を着用してください。

ケースやカバーなどに貼付されている「感電の危険」マークは、これらの部品を取り外すことで、通電部品に接触する危険があることを警告するものです。



冷蔵庫に高圧洗浄機を向けないでください。冷蔵庫の掃除に有害物質を使用しないでください。冷蔵庫が熱源に接しないようにしてください。火災が発生した場合は、粉末消火器を使用してください。梱包材は規定にしたがって処分してください。

### 3. メーカー情報

本説明書に記載されている製品の設計・製造者は次のとおりです。

#### **Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) - Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

### 4. 製品情報

冷蔵庫には、次のデータが記載されているラベルが貼付されています：

- 型名；
- VF コード；
- VF 番号；

- 1-2桁目：Vitrifrigo コード；
- 3-4桁目：製造年；
- 5-6桁目：製造週；
- 7-8-9-10-11-12桁目：製造番号；

○ 動作環境クラス：

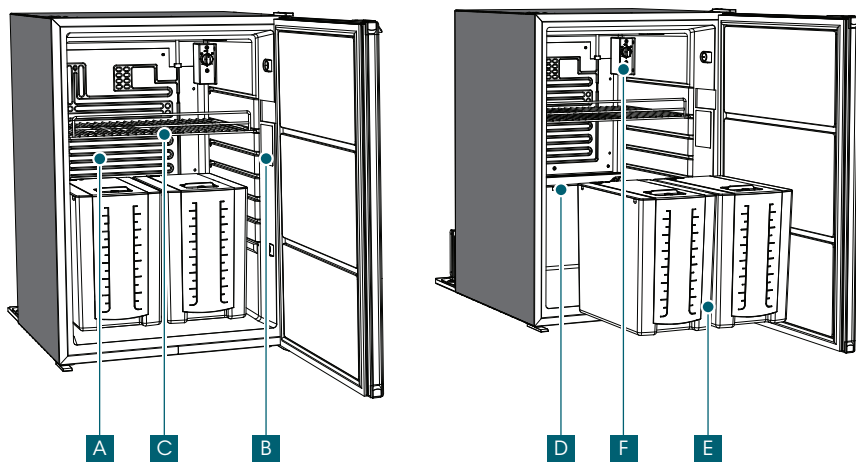
- N：動作環境温度16℃以上32℃以下；
- 4：動作環境温度30℃以下 相対湿度55%rH以下；
- T：動作環境温度16℃以上43℃以下；
- 5：動作環境温度40℃以下 相対湿度40%rH以下；

- 電源電圧と周波数；
- 冷蔵庫の総消費電力；
- 冷媒の種類；
- 断熱材膨張ガス；

## 5. 基本情報

このマニュアルが参照する製品は、制御された温度でミルクを適切に保管することを保証するために、業務用コーヒーマシン（またはその他の液体分配装置）と組み合わせて使用するよう特別に設計されたバッグインボックス台下冷蔵庫シリーズの一部です

注記：この冷蔵庫は、ミルクを環境温度（またはそれ以上）から冷やすことを目的としたものではありません。



A) 横型蒸発器	D) 受け皿
B) 温度計 (C75モデルのみ)	E) 牛乳の容器
C) ワイヤシェルフ	F) サーモスタットノブ

## 6. 動作説明

この冷蔵庫は、気体の冷媒を圧縮することで、冷蔵庫内外の空気の熱を移動させる仕組みになっています。

液体となっている冷媒が、蒸発器内の空気の熱を奪い取り、気体となって圧縮機へと送り込まれます。ここで冷媒は、圧力が加えられ、温度が上昇します。こうして、空冷式凝縮器を通り、そこで凝縮されます。最後にキャピラリーチューブを通して、液体となった冷媒が蒸発器内に戻り、このサイクルが繰り返されます。

庫内の温度は、冷蔵庫に付いている温度計で調整することができます。

## 7. 据付と使用

### 梱包の確認

お荷物を受け取ったら、隅々まで点検し、荷物がひっくり返っていないか、輸送中に破れや潰れなどの破損がないか確認してください。続いて、梱包を解き、本マシンが一切損傷を受けていないか確認するため、しっかり点検してください。

本マシンの部品の状態に少しでも疑問がある場合は、本製品を使用しないでください。

本製品を受け取ってから 24 時間以内に破損や異常を販売代理店に報告してください。

### 設置

アプライアンスを設置するために設けられる前面開口部の寸法は、冷蔵庫の寸法を考慮する必要があります（添付資料 1 を参照）。

付録 2 に示されているように、強制換気による適切な空気循環を得るために、設置ではモーターと周囲の構造物との間の最小距離を尊重し、部屋の自由環境に直接連通する適切な換気開口部を備えていなければなりません。

設置では、換気開口部と同様に、アプライアンスの通電部分に直接アクセスできないようにし、適切なグリルを装備する必要があります。グリルの開口部は最大 5 mm でなければなりません。

換気開口部の最小サイズは 120x120 mm 以上で、両側に配置する必要があります（付録 2 を参照）。

### 電気接続

冷蔵庫を電線に接続する前に、冷蔵庫が製品ラベルに記載されている特性（電圧、相数、主電源周波数、電流容量）を満たしていること、およびシステムに接点開口部付きオムニポーラ差動磁気熱スイッチ 6A が装備されていることを確認してください。最小3mm。

この冷蔵庫は、有効なアース接続が法律によって義務付けられています。

この規定に従わなかったことに起因する破損や損害については、一切責任を負いません。

冷蔵庫を電源に接続する際は、アダプタや電源タップ、延長コードなどを使わずに、プラグをコンセントに差し込んでください。

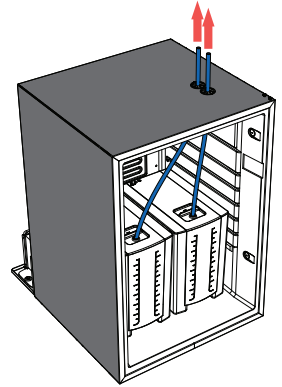
他の冷蔵庫（もしくは他の家電）を同じコンセントに接続しないでください。

## 使用

冷蔵庫の上部にある 2 つのブッシングは、冷蔵庫内に配置された 2 つの段階的に透明なポリカーボネート トレイ（付属）間を直接接続します。本冷蔵庫では、必ず同梱されてる容器をお使いください。いずれも場合でもこれらの容器はしっかり密封しておく必要があります。

注記： この容器にミルクを充填する時は、必ず、記されている最大量を超えないようにしてください。

注記： 最大許容量は、付属容器の最大レベルまでミルクを入れたときの重量と同じです。



## 電源の入/切

プラグがソケットに挿入されると、冷蔵庫は自動的にサーモスタット モードで起動しますが、必要な内部温度に達するまでには一定の時間が必要です（外部条件やサーモスタットの設定にも依存します）。内部温度が必要な値に安定してからのみ、牛乳を冷蔵庫内に入れることをお勧めします。

## 温度の調整

この冷蔵庫には機械式サーモスタットが装備されており、自動温度維持と自動霜取りが可能です。温度を調整するには、庫内にあるつまみを時計回り（「MAX」側）に回すと温度が下がり、反時計回り（「MIN」側）に回すと温度が上がります。

## 霜取り

この冷蔵庫を長期間使い続けると、庫内カバーに氷が付着することがあります。

この氷が厚くなりすぎた場合は、冷蔵機能効率を向上し、消費電力を抑えるためにも、冷蔵庫の霜取りを行うことをお勧めします（電源を切る）。

この時、庫内カバーの内側に触れて蒸発器を破損する危険があるので、氷を取り除く際は絶対に道具を使用しないでください。この指示を守らなかったことに起因する破損について、メーカーでは一切の責任を負いません。

注記：霜取りを行っている間は、冷蔵庫内にミルク容器を入れたままにしないでください。

霜取りが終わったら、冷蔵庫内のカバーをしっかりと乾燥させてから、電源を入れてください。

## お手入れとメンテナンス

食品衛生法の規定により、ユーザーは食品と接触するものの衛生管理を行う責任があり、ミルク容器に細菌が付着しないようにする必要があります。

掃除や定期メンテナンスを行う前は、必ず、冷蔵庫をコンセントから抜いてください。

この注意事項は非常に重要なため、冷蔵庫の背面パネルに貼付されているラベルにもこの注意が記載されています。

冷蔵庫の外側は、お湯で洗ってから冷水中で洗い流し、最後に柔らかな布で水気をふき取って



ださい。研磨性の洗剤やスポンジは使わないでください。冷蔵庫の内側を洗う際は、ミルク等の容器を取り外してから、お湯を使って洗います。必要に応じて、お酢を使って汚れを落としてください。

清潔な水で洗い流して、柔らかい布で水気をふき取ってください。

洗剤や石鹼、研磨性の洗剤やスポンジは絶対に使用しないでください。冷蔵庫の背面にある冷媒ユニットの空冷式凝縮器に汚れが付着していないか確認することをお勧めします。

埃によって塞がれている場合は、掃除機を使って、この埃を取り除いてください。

## ドアの交換とリバーシブル

扉を交換する場合は別紙3を、扉の開き方向を変更する場合は別紙4をご参照ください。

## ドアパネルの交換

添付資料 3 の指示に従ってドアを分解し、次に添付資料 5 の指示に従ってください。

## 臨時メンテナンスとアシスタントサポート

本冷蔵庫の臨時メンテナンスとアシスタントを行うことができるのは、適切な資格を持つ技術者のみとなっています。

冷蔵庫が据付されているエリアにアクセスできるのは、安全と衛生の点から、この分野での知識と経験があり、必要な個人防護具を着用した担当者のみとなっています。

この冷蔵庫は、掃除やメンテナンス作業を妨げるものがない場所に据付する必要があります。

## 8. 廃棄処分

この冷蔵庫の使用を終了する際は、一般ごみではなく、リサイクルごみとして廃棄してください。本製品のラベルにもマークによってこの注意事項が記載されています。

施行されている規定に従い、専門回収センターに廃棄を依頼してください。

本製品を正しく廃棄処分しなかった場合、これに使用されている特定物質が環境に悪影響を与える可能性があります。本冷蔵庫に使われている冷媒を環境に排出することはできません。

本製品の違法投棄または不適切な廃棄処分は、施行されている規定に応じて、行政上または刑事上の法的制裁を伴います。



## 9. 保証条件

保証期間は、本製品がユーザーへ納品された日を基準としています。

販売店は、良識ある期間内に、起こりうるあらゆるトラブルの解決を試みる必要があります。

上記の条件を超えるクレーム、特に間接的に被った損害に対する損害賠償は、法律により許容できる限り、除外されます。

欠陥は、すぐに書面にて販売者に報告する必要があります。

以下は保証対象とはなりません：

- ミルク容器やミルクと接触する部品、さらにドアパッキンなど、すべての消耗部品
- 大気、化学、電気化学、電気的要因に起因する故障
- 本説明書に記載されている指示を守らなかったことに起因する故障
- 非純正部品の使用、資格のない人による交換部品の取り付けに起因する故障
- 販売店の許可なく行われた不適切な改造
- 意図しない使用もしくは不適切な使用に起因する故障

## 10. トラブルシューティング

下の表には、本冷蔵庫が誤動作した際に行うべき点検に関する情報が記載されています。ここに記載されている点検を実施しても冷蔵庫が正しく動作しない場合は、お手数をおかけしますがテクニカルアシスタントサービスまでお問い合わせください。

トラブル	考えられる原因	対処方法
冷蔵庫が動作しない	電源	プラグが正しく電源コンセントに差し込まれているか確認してください
		電源コンセントが正しく機能しているか確認してください
		電源コードが破損または故障していないか確認してください
	温度計	サーモスタットが推奨位置にあることを確認してください
Il frigorifero è rumoroso	据付位置	冷蔵庫が正しく水平になっているか確認してください 冷蔵庫が振動を増幅させる家具などに接触していないか確認してください
	冷媒配管	冷蔵庫の配管や部品同士が接触していないか確認してください。この作業を実施できるのは、有資格者のみとなっています
La potenza di raffreddamento non è sufficiente	ドアの開閉	ドアがしっかり閉まっているか、パッキンのどこかが破損していないか確認してください
	据付位置	冷蔵庫が熱源近くに据付されていないか確認してください
	凝縮器	凝縮器から排出される空気が適切に流れるように冷蔵庫が据付されているか確認してください
		凝縮器のファンが正しく回っているか確認してください
		凝縮器に埃が溜まっていないか確認し、必要に応じて掃除してください
霜取り	冷蔵庫内に過剰な霜や氷が付着していないか確認してください。必要に応じて冷蔵庫の霜取りを行ってください。	

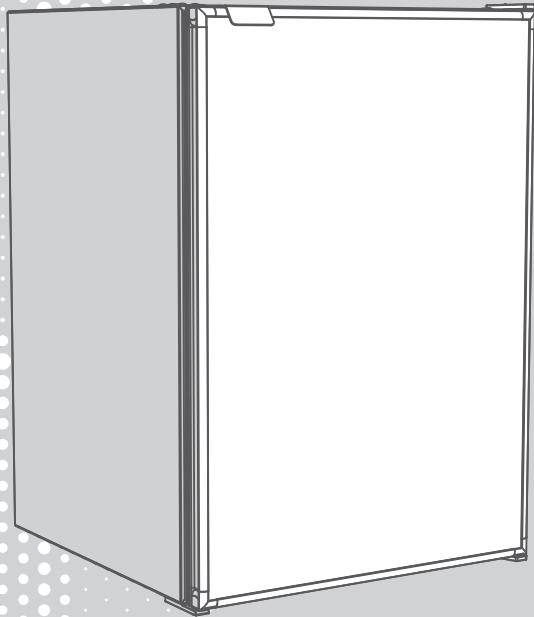


KOR

VITRIFRIGO

COOL AND BEYOND

사용 설명서  
냉장고  
상자에 가방



VITRIFRIGO 제품을 구입해 주셔서 감사합니다

# 색인

1. 본 설명서의 목적	4
2. 안전 경고	4
3. 제조업체 식별	7
4. 제품 식별	8
5. 일반 설명	8
6. 기계의 작동 설명	11
7. 설치 및 사용	12
포장 점검	14
배치	15
전기 연결	15
사용	15
전원 켜짐 / 꺼짐	15
온도 조절	15
해동	16
청소 및 유지관리	16
도어 교체 및 가역성	14
도어 패널 교체	15
특별 유지관리 및 서비스	15
8. 폐기	13
9. 보증	14
10. 문제 해결	16
첨부 파일	82

## 1. 본 설명서의 목적

본 설명서는 냉장고의 올바른 설치, 시작, 사용, 유지관리, 청소를 위한 지침과 유용한 권장사항을 제공하고, 잔여 위험 또는 잘못된 사용으로 인해 발생할 수 있는 위험을 명시하기 위해 작성되었습니다.

본 설명서는 본 설명서가 설명하는 제품의 필수 부분으로 간주되어야 하므로 주의해서 보관해야 합니다.

이 설명서의 일부 그림은 제품의 장치에서 설정과는 세부 사항 또는 부품과 약간 다를 수 있지만, 필수적인 정보는 변경되지 않습니다.

제조업체는 이 설명서를 업데이트를 할 권리를 가지고 있으며, 언제든지 예고 없이 필요한 업데이트를 할 권리를 보유합니다.

## 모델

C75 P	C75 PV MILK	C130 P	C130 PV MILK
-------	-------------	--------	--------------

## 2. 안전 경고

이 제품을 안전하고 올바르게 사용하려면 본 설명서의 규칙과 지침을 따라야 합니다. 제조업체는 이 설명서에 나와 있는 경고에 준수하지 않아서 발생한 손해에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 본 설명서에 언급된 제품은 식용 우유를 저장하기 위해 만들어졌습니다. 의도된 용도 이외의 사용은 허용되지 않습니다. 다른 용도의 사용은 부적절한 행위로 간주되며, 따라서 위험합니다. 본 설명서에 기술된 경고 및 중요 안전지침은 발생 가능한 모든 가능한 조건과 상황을 다루고 있지 않습니다. 기기를 설치, 유지관리, 작동할 때 일반 상식에 부합하도록 주의를 기울이는 것은 귀하의 책임입니다.

제품은 가정용 또는 다음과 같은 기타 유사한 용도를 위해 제작되었습니다:

- 상점, 사무실 및 기타 작업 환경의 직원을 위한 주방 공간;
- 호텔, 모텔, 주거 환경의 고객으로부터;
- 숙박 및 아침 식사.
- 소매용이 아닌 케이터링 서비스 및 이와 유사한 애플리케이션.

이 기기는 기기 사용과 관련하여 안전을 책임지는 사람에 의한 감독 또는 지도가 제공되는 경우를 제외하고 신체적, 감각적, 정신적 능력에 제한이 있는 사람(8세 이하 어린이 포함) 또는 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용할 수 없습니다.

특히 어린이가 제품을 가지고 놀지 않도록 감독해야 합니다.

냉장고에 부착된 라벨을 주의 깊게 읽으십시오. 라벨을 절대 덮지 마십시오. 제품이 고장난 경우 즉시 교체하십시오.

냉매로는 R600a (가연성 가스)를 사용합니다. 이 라벨은 컴프레서에 부착되어 있습니다.



이 경우 특별한 예방 조치를 취해야 합니다:

- 냉장고를 적절한 크기의 환경에 배치하십시오;
- 손상된 것으로 보일 경우 냉장고를 사용하지 마십시오;
- 제상 프로세스를 가속화하기 위해 기계 장치를 사용하지 마십시오. 냉장 회로가 손상될 수 있습니다;
- 냉장고의 환기구가 항상 개방되어 있으며 막혀있지는 않은지 확인하십시오
- 회로에서 냉매가 누출된 경우, 누출된 불꽃을 사용하지 마십시오. 제품에서 가연성 물질을 멀리 옮기고 실내를 즉시 환기시키십시오.
- 이 기기에 폭발성 물질 (예: 가연성 압축가스가 담긴 에어로졸 캔)을 보관하지 마십시오.

고장난 경우 냉장고를 전원 공급 장치에서 즉시 분리합니다.

특별 유지관리 작업은 항상 전문적인 자격을 갖춘 직원에 의해서만 수행되어야 합니다.

냉장고 내부 응축장치의 일부 부품이 뜨겁거나 모서리가 날카로울 수 있습니다. 특별 유지관리 또는 정비 작업을 수행하기 전에 전원 공급 장치를 분리하고 제품이 식을 때까지 몇 분 간 기다립니다. 청소 또는 유지관리를 수행할 때 현행 표준에 따라 적절한 개인 보호 장구를 착용하십시오.

부품. 케이스 및/또는 덮개에 붙어 있는 ‘전기 충격 위험’ 라벨은 제거 시 전기 부품과 접촉할 위험에 노출될 수 있다는 경고 표시입니다.



냉장고를 워터젯에 노출하지 마시고 청소 시 독성 물질을 사용하지 마십시오.

냉장고를 열원에 노출시키지 마십시오.

화재가 발생하면 건조 분말 소화기를 사용하십시오.

포장재는 현행 규정에 따라 폐기해야 합니다.

### 3. 제조업체 식별

본 설명서에서 언급하는 제품은 다음 업체에서 설계 및 제조되었습니다.

#### **Vitrifrigo s.r.l.**

Via Mazzini 75 - fraz. Montecchio - 61022 VALLEFOGLIA(PU) - Italia

tel. +39 0721 154500 - fax. +39 0721 497739

e-mail info@vitrifrigo.com - www.vitrifrigo.com

### 4. 제품 식별

각 냉장고에는 다음과 같은 내용을 표시한 확인 정보 라벨이 붙어 있습니다:

- 모델;
- VF 단위 식별 코드;
- VF 일련번호:  
- 숫자 1,2: Vitrifrigo 식별 코드;

- 숫자 3,4: 제조년도;
- 숫자 5,6: 제조주간;
- 숫자 7,8,9,10,11,12: 일련번호;

o 기후 등급:

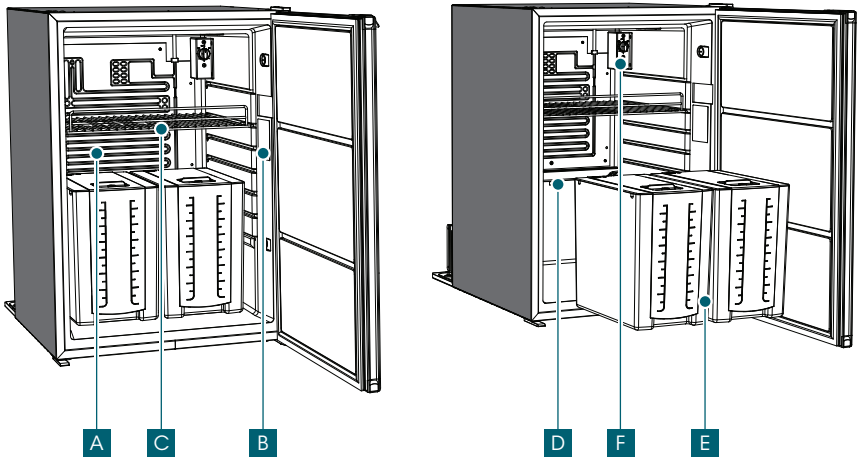
- N: 16°C - 32 °C 주변 온도에서 작동;
- 4: 최대 30 °C 주변 온도 및 55% rH에서 작동;
- T: 16°C - 43 °C 주변 온도에서 작동;
- 5: 최대 40 °C 주변 온도 및 40% rH에서 작동;

- o 전원 전압 및 주파수;
- o 냉장고의 총 흡수 전류;
- o 냉매 유형 및 양;
- o 확장 단열 발포 가스 유형;

### 5. 일반 설명

본 설명서에서 언급하는 제품은 전문 커피 머신(또는 기타 액체 공급 장치)과 함께 사용하도록 명시적으로 설계된 백인박스 언더카운터 냉장고 제품군의 일부로, 제어된 온도에서 우유의 올바른 보관을 보장합니다

참고: 이 냉장고는 주변 온도 (또는 그 이상)에서 우유를 식히도록 설계되지 않았습니다.



A) 수평 증발기	D) 물받이
B) 온도계(C75 모델만 해당)	E) 우유 용기
C) 철사 선반	F) 온도 조절기 손잡이

### 6. 기계의 작동 설명

냉장고는 내부에서 외부로 열을 전달하는 냉매 증기 압축 사이클로 작동됩니다.

냉매는 증발기 내부 공기에서 열을 제거하며 컴프레서로 들어가기 전에 증발됩니다. 여기에서 냉매의 압력과 온도가 상승한 후 공냉식 콘덴서를 통과하여 응축됩니다. 마지막으로, 냉매액은 모세관을 통해 증발기 내부로 돌아가고 사이클은 반복됩니다.  
내부 온도는 냉장고의 디지털 온도 조절기를 사용하여 변경할 수 있습니다.

## 7. 설치 및 사용

### 포장 점검

포장된 제품이 도착하는 즉시 제품이 뒤집히거나 운송 도중 손상이 발생했는지 검사하고 확인합니다. 포장을 풀고 장치의 손상 여부를 검사합니다. 제품 시스템 부품의 무결성에 대해 의문이 있는 경우 냉장고를 사용하지 마십시오.

손상 및/또는 이상이 있는 경우 배송일로부터 24시간 이내에 판매업체에 알려십시오.

### 배치

기기 설치를 위해 제공되는 전면 개구부의 치수는 냉장고의 치수를 준수해야 합니다(부착 1 참조). 설치 시 모터와 주변 구조물 사이의 최소 거리를 준수해야 하며, 부록 2에 표시된 대로 강제 환기를 통해 올바른 공기 순환을 확보하기 위해 실내의 자유 환경으로 직접 연결되는 적절한 환기구가 있어야 합니다. 설치 시에는 환기구와 마찬가지로 기기의 충전부에도 직접 접근할 수 없도록 하고 적절한 그릴을 장착해야 합니다. 그릴에는 최대 5mm 크기의 구멍이 있어야 합니다. 환기구의 크기는 최소 120x120mm 이상이어야 하며 양쪽에 위치해야 합니다(부속서 2 참조).

### 전기 연결

냉장고를 전선에 연결하기 전에 제품 라벨에 요구되는 특성(전압, 위상 수, 주전원 주파수 및 전류 용량)이 냉장고에 있고 시스템에 점점 개방형 다극 차단 자기열 스위치 6A가 장착되어 있는지 확인하세요. 최소 3mm. 냉장고를 접지하여 접지 시스템이 완벽하게 작동하도록 하는 것은 법적인 요구사항입니다. 제조업체는 위의 지침을 준수하지 않아서 발생한 결과로 인한 인명이나 재산 피해에 대해 어떤 책임도 지지 않습니다. 냉장고를 주전원의 전기선에 연결하는 경우 어댑터, 여러 개의 콘센트 및/또는 연장선을 사용하지 않고 가능하면 직접 콘센트에 꽂으십시오. 하나 이상의 냉장고 (또는 기타 가전제품)를 멀티탭에 연결하지 마십시오.

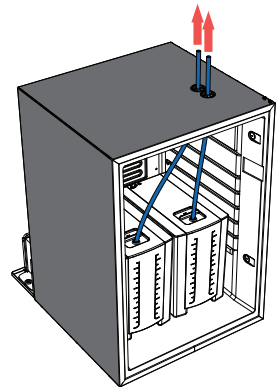
### 사용

냉장고 상단에 있는 두 개의 부싱은 냉장고 내부에 있는 두 개의 눈금이 있는 투명 폴리카보네이트 트레이(제공됨)를 직접 연결합니다.

냉장고는 반드시 제공된 탱크 및 밀폐된 우유 용기와 함께 사용되어야 합니다.

참고: 탱크에 우유를 채울 때는 탱크 자체에 표시된 최대값을 초과하지 않도록 합니다.

참고: 최대 허용량은 제공된 탱크에 표시된 최대값까지 우유를 채웠을 때의 무게와 동일합니다.



## 전원 켜짐 / 꺼짐

플러그를 소켓에 꽂으면 냉장고가 자동으로 자동 온도 조절 모드로 시작되지만, 필요한 내부 온도에 도달하려면 일정 시간(외부 조건 및 온도 조절기 설정에 따라 다름)이 필요합니다. 내부 온도가 필요한 값으로 안정된 후에만 우유를 냉장고 안에 넣는 것이 좋습니다.

## 온도 조절

이 냉장고에는 자동 온도 유지 및 자동 제상을 위한 기계식 온도 조절 장치가 장착되어 있습니다. 온도를 조절하려면 냉장고 안쪽 손잡이를 시계 방향('MAX' 방향)으로 돌리면 온도가 낮아지고, 시계 반대 방향('MIN' 방향)으로 돌리면 온도가 올라갑니다.

## 해동

냉장고를 매우 오랜기간 동안 작동시킬 경우 냉장고 내부 안 밖에 얼음이 형성될 수 있습니다. 얼음이 상당히 두꺼워져 제품의 효율성을 계속 보장하고 많은 전력 소모를 방지하려면 냉장고를 해동하는 것이 좋습니다.

얼음을 제거할 때 도구나 용기를 사용하게 되면 냉장고의 내부 벽과 접촉하는 증발기에 손상을 줄 수 있습니다. 제조업체는 이러한 권장 사항을 준수하지 않아 발생한 제품 손상을 대해서는 어떠한 책임도 지지 않습니다.

참고: 해동 중에는 우유 용기를 냉장고 안에 두지 마십시오.

해동이 완료되고 내부 표면이 완전히 세척 및 건조되면 냉장고를 다시 켤 수 있습니다.

## 청소 및 유지관리

현행 보건 및 안전 규정에 따라 작동자는 식품 접촉 물질의 위생을 책임지고, 장치를 유지관리 및 청소하여 박테리아 형성을 방지해야 합니다.



청소 및/또는 유지관리 작업을 수행하기 전에 전기 공급 장치를 냉장고에서 분리하십시오. 제품 뒷면의 명판에 중요한 정보가 명시되어 있습니다.

냉장고 외부는 따뜻한 물로 닦은 다음 찬물로 헹구고 부드러운 천을 사용하여 건조하십시오. 연마 제품은 사용하지 마십시오. 냉장고 내부를 청소하려면 식용 목적의 우유 또는 유사한 액체가 담긴 용기를 제거하고 따뜻한 물로 닦아 주십시오. 필요한 경우, 약간의 식초를 사용하여 기름기를 제거하고 깨끗한 물로 헹군 후 부드러운 천으로 건조하십시오. 연마 제품, 세제, 비누를 사용하지 마십시오. 기기 뒷면에 있는 냉각 장치의 공냉식 콘덴서가 깨끗한지를 확인하는 것이 좋습니다. 특히 먼지로 막힌 경우 진공 청소기를 사용하여 제거해야 합니다.

장기간 사용하지 않은 경우, 냉장고를 전원 공급 장치에서 분리하고 완전히 비워 청소한 다음, 문을 살짝 열어 두어 곰팡이 및/또는 불쾌한 냄새 등의 형성을 방지하는 것이 좋습니다.

## 도어 교체 및 가역성

도어 교체는 첨부3을, 도어 열림 방향 변경은 첨부4를 참고하세요.

## 도어 패널 교체

첨부 3의 지침에 따라 도어를 분해한 다음 첨부 5의 지침을 따르십시오.

## 특별 유지관리 및 서비스

냉장고에 대한 특별 유지관리 및 서비스는 자격을 갖춘 서비스 직원만이 독점적으로 수행할 수 있습니다.

서비스는 장치의 안전 및 위생과 관련하여 특히, 지식 및 실무 경험이 있는 자만이 실시하도록 허용합니다. 직원은 항상 올바른 개인 보호장비를 착용해야 합니다.

냉장고는 관리 및 유지관리에 지장을 주지 않도록 설치되어야 합니다.

## 8. 폐기

냉장고를 폐기해야 하는 경우 가정 폐기물로 처리해서는 안되며 재활용 센터에서 필요한 조치를 해야 합니다. 이는 제품 라벨에 기호로도 표시됩니다.

현행 표준에 따라 공인된 전문 쓰레기 수거 센터에서 처리합니다.

올바르게 처리하지 않는 경우 제품에 포함된 특정 물질로 인해 환경에 유해할 수 있습니다. 시스템 내부의 냉매는 일반 쓰레기와 함께 폐기해서는 안됩니다.

제품을 잘못 폐기하거나 불법으로 투기하면 현행법에 명시된 행정적 및/또는 형사법상의 심각한 법적 처벌을 받게 됩니다.



## 9. 보증

보증 기간은 최종 사용자에게 인도한 배송일로부터 시작합니다.

공급업체는 항상 합리적인 시간 내에 잘못을 바로잡을 수 있도록 기회를 제공받아야 합니다.

상기 약관을 초과하는 청구 특히 결과적인 기기 손상의 결과로 인한 손해 청구는 법률이 허용하는 범위에서 제외됩니다.

제품의 결함은 즉시 서면으로 해당 공급업체에 보고되어야 합니다.

다음 사항은 보증되지 않습니다.

- 자연 마모와 관계된 모든 부품. 여기에는 우유 용기, 우유를 운반하는 부품, 전면 도어의 실링이 포함됩니다.
- 날씨, 화학적, 전기화학적, 전기적 영향으로 오작동이 발생한 경우.
- 본 설명서의 지침을 준수하지 않아 오작동이 발생한 경우.
- 정품이 아닌 부품으로 교체 및/또는 권한이 없는 사람이 교체 부품을 잘못 조립하여 오작동이 발생한 경우.
- 공급업체의 동의없이 기기를 변경한 경우.
- 부적합하거나 부적절한 방식으로 사용하여 오작동이 발생한 경우.

## 10. 문제 해결

다음 표에는 잘못된 냉장고 수리 작업의 경우에 실시하는 검사에 대한 몇 가지 제안 사항이 설명되어 있습니다.

제안된 검사를 마친 뒤 냉장고가 여전히 정상적으로 작동되지 않는다면 가까운 서비스 센터에 문의하십시오.

문제	가능한 원인	해결
냉장고가 작동하지 않습니다	전원 공급 장치	전원 코드가 전원 콘센트에 올바르게 연결되어 있는지 확인하십시오
		플러그 콘센트 전원이 작동되는지 확인합니다
		전기선이 손상 및/또는 파손되지 않았는지 하십시오
	온도 조절기	온도 조절 장치가 권장 위치에 있는지 확인하세요.
냉장고에서 소음이 납니다	위치	냉장고가 제대로 수평을 유지하고 있는지 확인하십시오  이 냉장고에 진동을 일으킬 수 있는 가구나 다른 물품과 접촉되지 않았는지 확인하십시오
	냉매 파이프	냉매 회로의 파이프 및/또는 부품이 서로 접촉하지 않도록 하십시오. 이 검사는 전문 서비스 기술자가 수행해야 합니다.
냉장고의 냉각력이 충분하지 않습니다	도어 닫힘	도어가 올바르게 닫혀 있고 게스킷이 온전한 상태인지 확인하십시오.
	위치	냉장고가 열원에 가까이 있지 않은지 확인하십시오
	콘덴서	응축 공기가 올바르게 방출될 수 있도록 냉장고 를 배치하였는지 확인하십시오
		콘덴서 팬이 올바르게 회전하고 있는지 확인하십시오
		콘덴서에 먼지가 있는지 점검하고 필요한 경우 청소하십시오
해동	냉장고 내부가 얼음으로 덮여 있지 않은지 확인하십시오. 필요한 경우 냉장고를 해동하십시오	

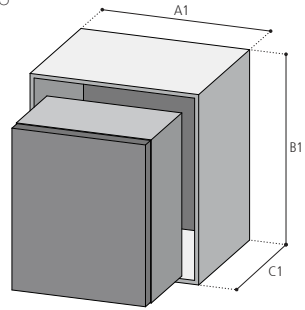


# ALLEGATI - ANNEXES

## Allegato Annex 1

MODELLI E MISURE DI INCASSO  
MODELS AND RECESS MEASUREMENTS

MODEL DC/AC	A1 (mm)	B1 (mm)	C1 (mm)
C75 P MILK	485	623	456
C75 PV MILK	485	623	456
C130 P MILK	540	768	560
C130 PV MILK	540	768	560

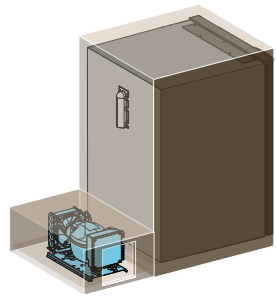
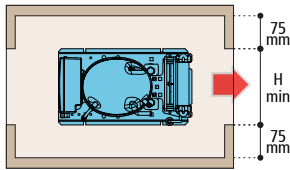


## Allegato Annex 2

INSTALLAZIONI  
INSTALLATIONS

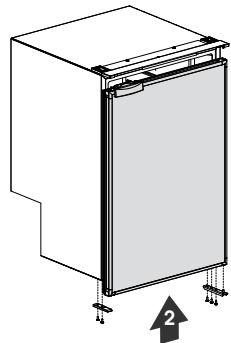
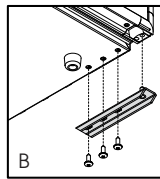
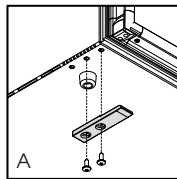
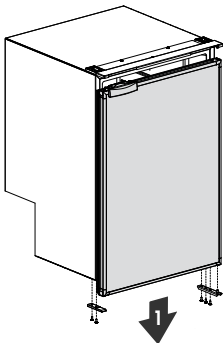
CONDENSATORE STATICO  
STATIC CONDENSER

H min = 120 mm

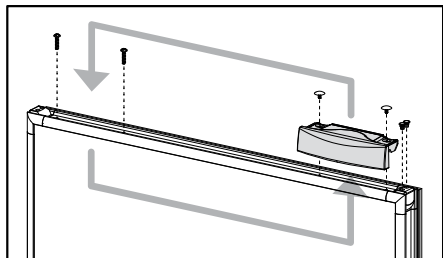


## Allegato Annex 3

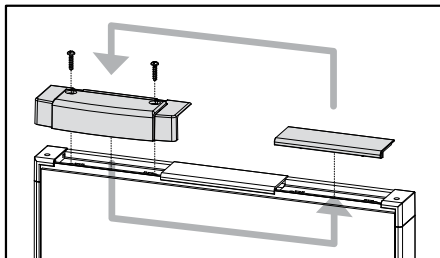
SOSTITUZIONE PORTA  
DOOR REPLACEMENT



**AIRLOCK**



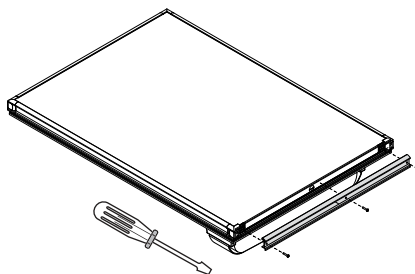
**CHROMELOCK**



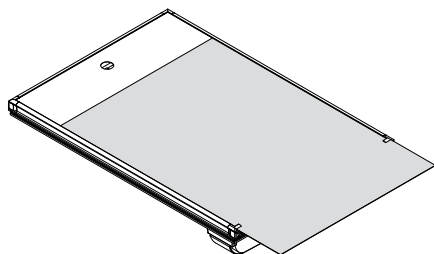
**AIRLOCK**

Rimuovere le viti e la base in plastica dal fondo della porta

Remove the screws and the plastic base from the bottom of the door

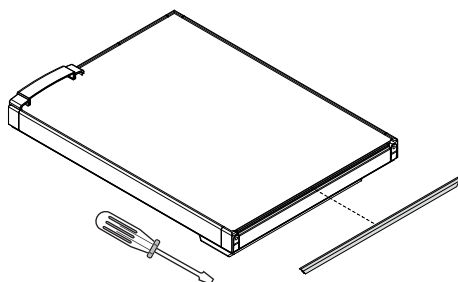


Rimuovere il pannello e sostituirlo  
Remove the panel and replace it

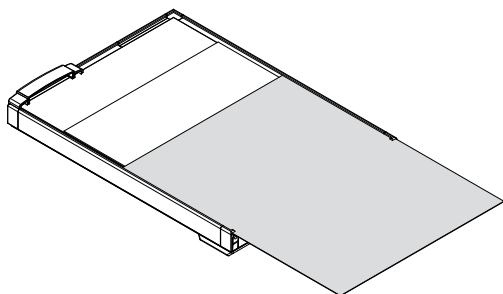


**CHROMELOCK**

Rimuovere la base in plastica utilizzando un cacciavite  
Remove the plastic base using a screwdriver



Rimuovere uno o entrambi i pannelli e sostituirli  
Remove one or both panels and replace them



Il pannello può essere sostituito anche con un altro di diverso spessore. Lo spessore può variare da 0,8 a 3 mm.  
The panel can also be replaced with one of a different thickness. The thickness can vary from 0.8 to 3 mm

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Vitrifrigo srl, con sede in:  
via Mazzini 75, 61022 frazione Montecchio, VALLEFOGLIA, Italy  
dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

- è conforme alla Direttiva Bassa Tensione (LVD) 2014/35 CE
- è conforme alla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (EMC) 2014/30 CE

# UE DECLARATION OF CONFORMITY

Vitrifrigo srl, with Registered Office in  
via Mazzini 75, 61022 locality Montecchio, VALLEFOGLIA, Italy  
declares under its own responsibility that the product:

- is compliant with the Low Voltage Directive (LVD) 2014/35 EC
- is compliant with the Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30 EC

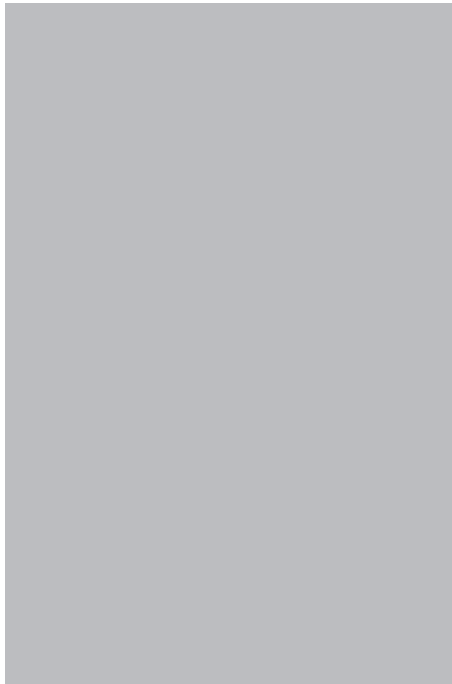


VALLEFOGLIA,  
GIUGNO 2021

IL LEGALE  
RAPPRESENTANTE

Vitri Alceste  


**SERIE C MILK / C MILK SERIES**



VITRIFRIGO S.r.l.

Via Mazzini, 75  
Fraz. Montecchio  
61022 Vallefoglia (PU)

tel. +39 0721.154.500  
fax +39 0721.497.739

[www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

REV 01 - 2024

Made in Italy

